



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2874

2012

Annex A - Annexe A

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2874

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 2018
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-900846-5
e-ISBN: 978-92-1-057399-3
ISSN: 0379-8267

Copyright © Nations Unies 2018
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in October 2012 with the Secretariat of the United Nations*

No. 2862. United States of America and Japan:

Civil Air Transport Agreement between the United States of America and Japan. Tokyo, 11 August 1952

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Japan amending the Agreement of 11 August 1952, as amended (with memorandum of understanding, 16 April 1996). Washington, 21 August 1996

Entry into force..... 3

No. 5158. Multilateral:

Convention relating to the Status of Stateless Persons. New York, 28 September 1954

Ratification: Honduras..... 22

Accession (with reservation): Portugal..... 22

No. 7042. Multilateral:

Multilateral Convention on the Association of Spanish Language Academies. Bogota, 28 July 1960

Ratification: Bolivia 24

Ratification: Chile 24

Ratification: Colombia 24

Ratification: Dominican Republic 24

Ratification: Ecuador..... 25

Ratification: El Salvador 25

Accession: Mexico	25
Ratification: Nicaragua.....	25
Ratification: Peru.....	26
Ratification: Uruguay	26
Ratification: Venezuela	26

No. 13229. Czechoslovakia and Netherlands:

Veterinary Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the Kingdom of the Netherlands. Prague, 4 July 1972

Denunciation: Czech Republic	27
Succession: Czech Republic.....	27
Denunciation: Slovakia	27
Succession: Slovakia	27

No. 13332. United States of America and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of):

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia relating to investment guaranties. Belgrade, 18 January 1973

Termination in the relations between the United States of America and Bosnia and Herzegovina	28
--	----

No. 14403. Multilateral:

Statutes of the World Tourism Organization (WTO). Mexico City, 27 September 1970

Withdrawal from the World Tourism Organization: Canada	29
Withdrawal from the World Tourism Organization: Latvia	29
Admission to membership to the World Tourism Organization: Liberia	29
Reinstatement to the World Tourism Organization: Myanmar	30

Declaration: Netherlands (in respect of the Caribbean part of the Netherlands (the Islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba), Curaçao and Sint Maarten)	30
Termination of application to the Netherlands Antilles: Netherlands	32
Amendment to Article 38 of the Statutes of the World Tourism Organization (WTO). Torremolinos, 25 September 1979	
Acceptance: Afghanistan.....	32
Acceptance: Algeria	32
Acceptance: Andorra.....	33
Acceptance: Argentina	33
Acceptance: Armenia	33
Acceptance: Australia.....	33
Acceptance: Austria	34
Acceptance: Azerbaijan.....	34
Acceptance: Bahamas.....	34
Acceptance: Bahrain.....	34
Acceptance: Bangladesh.....	35
Acceptance: Belarus	35
Acceptance: Bhutan.....	35
Acceptance: Bolivia (Plurinational State of)	35
Acceptance: Brazil	36
Acceptance: Brunei Darussalam.....	36
Acceptance: Bulgaria	36
Acceptance: Burkina Faso.....	36
Acceptance: Canada	37
Withdrawal: Canada.....	37
Acceptance: Cape Verde	37
Acceptance: Chile	37

Volume 2874, Table of Contents

Acceptance: China.....	38
Acceptance: Colombia	38
Acceptance: Costa Rica.....	38
Acceptance: Côte d'Ivoire	38
Acceptance: Cuba.....	39
Acceptance: Cyprus.....	39
Acceptance: Czech Republic.....	39
Acceptance: Democratic People's Republic of Korea	39
Acceptance: Ecuador.....	40
Acceptance: Egypt.....	40
Acceptance: El Salvador	40
Acceptance: Equatorial Guinea	40
Acceptance: Eritrea	41
Acceptance: Ethiopia.....	41
Acceptance: France	41
Acceptance: Gabon	41
Acceptance: Germany	42
Acceptance: Greece.....	42
Acceptance: Guinea.....	42
Acceptance: Honduras.....	42
Acceptance: Hungary	43
Acceptance: India.....	43
Acceptance: Indonesia.....	43
Acceptance: Iraq.....	43
Acceptance: Israel	44
Acceptance: Italy.....	44
Acceptance: Jamaica	44
Acceptance: Jordan	44

Volume 2874, Table of Contents

Acceptance: Kenya.....	45
Acceptance: Kuwait	45
Acceptance: Latvia.....	45
Withdrawal: Latvia.....	45
Acceptance: Lebanon	46
Acceptance: Liberia.....	46
Acceptance: Libya.....	46
Acceptance: Lithuania.....	46
Acceptance: Madagascar	47
Acceptance: Malaysia.....	47
Acceptance: Maldives	47
Acceptance: Mali.....	47
Acceptance: Malta.....	48
Acceptance: Mauritania.....	48
Acceptance: Mexico	48
Acceptance: Monaco	48
Acceptance: Montenegro.....	49
Acceptance: Morocco.....	49
Acceptance: Myanmar.....	49
Acceptance: Nepal.....	49
Acceptance: Netherlands	50
Declaration: Netherlands	50
Acceptance: Niger	50
Acceptance: Oman	50
Acceptance: Pakistan.....	51
Acceptance: Panama	51
Acceptance: Papua New Guinea	51
Acceptance: Paraguay	51

Volume 2874, Table of Contents

Acceptance: Peru.....	52
Acceptance: Philippines	52
Acceptance: Qatar	52
Acceptance: Republic of Korea.....	52
Acceptance: Republic of Moldova.....	53
Acceptance: Romania.....	53
Acceptance: Russian Federation.....	53
Acceptance: Rwanda	53
Acceptance: San Marino	54
Acceptance: Saudi Arabia	54
Acceptance: Senegal	54
Acceptance: Serbia.....	54
Acceptance: Seychelles	55
Acceptance: Slovakia	55
Acceptance: Spain	55
Acceptance: Sri Lanka.....	55
Acceptance: Sudan	56
Acceptance: Syrian Arab Republic	56
Acceptance: Tajikistan	56
Acceptance: Thailand.....	56
Acceptance: Timor-Leste	57
Acceptance: Togo.....	57
Acceptance: Tunisia	57
Acceptance: Turkey.....	57
Acceptance: Turkmenistan	58
Acceptance: Uganda.....	58
Acceptance: United Republic of Tanzania	58
Acceptance: Uruguay	58

Acceptance: Uzbekistan	59
Acceptance: Venezuela (Bolivarian Republic of)	59
Acceptance: Viet Nam.....	59
Acceptance: Yemen.....	59
Acceptance: Zambia.....	60
No. 14458. Multilateral:	
Convention on the Reduction of Statelessness. New York, 30 August 1961	
Accession: Portugal.....	61
No. 14668. Multilateral:	
International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966	
Notification under article 4 (3): Peru.....	62
Notification under article 4 (3): Peru.....	71
No. 15121. Multilateral:	
Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970	
Accession: Kyrgyzstan	80
No. 20992. United States of America and Fiji:	
Air Transport Agreement. Suva, 1 October 1979	
Memorandum of understanding between the United States of America and Fiji amending the Air Transport Agreement of October 1, 1979. Washington, 25 October 1985	
Termination	81
Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Fiji amending the Air Transport Agreement of 1 October 1979, as amended (with attachment). Suva, 10 July 1996 and 19 August 1996	
Entry into force.....	82

No. 21931. Multilateral:

International Convention Against the Taking of Hostages. New York, 17 December 1979

Accession (with reservations): St. Lucia 105

No. 24841. Multilateral:

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 18 December 2002

Ratification: Mauritania 106

No. 26369. Multilateral:

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

Accession: South Sudan 107

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

Accession: South Sudan 107

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 17 September 1997

Accession: South Sudan 108

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Beijing, 3 December 1999

Accession: South Sudan 108

No. 26457. Multilateral:

European Charter of local self-government. Strasbourg, 15 October 1985

Additional Protocol to the European Charter of local self-government on the right to participate in the affairs of a local authority. Utrecht, 16 November 2009

Ratification: Lithuania..... 109

No. 27310. Multilateral:

African Regional Cooperative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. 21 February 1990

Acceptance to the fourth extension to the Agreement: Botswana 110

No. 27531. Multilateral:

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. New York, 25 May 2000

Ratification: Central African Republic..... 111

No. 29153. Republic of Moldova and United Nations (United Nations Development Programme):

Basic Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Moldova. New York, 2 October 1992

Exchange of letters constituting an amendment to the Basic Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Moldova. Chisinau, 5 December 1996 and 2 July 1997

Entry into force..... 112

No. 31363. Multilateral:

United Nations Convention on the Law of the Sea. Montego Bay, 10 December 1982

Partial withdrawal of declaration with respect to article 298: Argentina..... 127

No. 31874. Multilateral:

Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization. Marrakesh, 15 April 1994

Communication: Japan 129

Agreement on Government Procurement (with appendices and certifications of rectifications and modifications). Marrakesh, 15 April 1994

Accession: Armenia 130

Fifth Protocol to the General Agreement on trade in services (with procès-verbaux of rectifications, 21 May 1998 and 27 May 1998). Geneva, 27 February 1998

Ratification: Philippines 130

Certification of modifications and rectifications to schedule C - Belize annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 June 2011

Entry into force..... 131

Certification of modifications and rectifications to schedule CI - Botswana annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 June 2011

Entry into force..... 131

Certification of modifications and rectifications to schedule CIII - Cameroon annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 June 2011

Entry into force..... 132

Certification of modifications and rectifications to schedule CIV - Central African Republic annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011

Entry into force..... 132

Certification of modifications and rectifications to schedule CLI - Moldova annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 1 July 2011

Entry into force..... 133

Certification of modifications and rectifications to schedule CV - Chad annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	133
Certification of modifications and rectifications to schedule CVI - Republic of Congo annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	134
Certification of modifications and rectifications to schedule CX - The Gambia annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	134
Certification of modifications and rectifications to schedule CXI - Ghana annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	135
Certification of modifications and rectifications to schedule CXII - Guyana annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	135
Certification of modifications and rectifications to schedule CXIII - Kenya annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	136
Certification of modifications and rectifications to schedule CXIV - Kuwait annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 January 2011	
Entry into force.....	136
Certification of modifications and rectifications to schedule CXIX - Mozambique annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 June 2011	
Entry into force.....	137

Certification of modifications and rectifications to schedule CXLI - Panama annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 September 2011	
Entry into force.....	137
Certification of modifications and rectifications to schedule CXLI - Panama annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 1 November 2011	
Entry into force.....	138
Certification of modifications and rectifications to schedule CXLVI - Albania annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 August 2011	
Entry into force.....	138
Certification of modifications and rectifications to schedule CXV - Lesotho annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 March 2011	
Entry into force.....	139
Certification of modifications and rectifications to schedule CXVI - Maldives annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 June 2011	
Entry into force.....	139
Certification of modifications and rectifications to schedule CXX - Sierra Leone annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 July 2011	
Entry into force.....	140
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXII - Saint Vincent and the Grenadines annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 4 July 2011	
Entry into force.....	140
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXIII - Swaziland annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 July 2011	
Entry into force.....	141

Certification of modifications and rectifications to schedule CXXIV - United Republic of Tanzania annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 July 2011	
Entry into force.....	141
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXIX - Angola annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 June 2011	
Entry into force.....	142
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXV - Togo annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 July 2011	
Entry into force.....	142
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXVI - Uganda annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 July 2011	
Entry into force.....	143
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXVII - Grenada annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	143
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXVIII - Saint Kitts and Nevis annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 4 July 2011	
Entry into force.....	144
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXX - Guinea-Bissau annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	144
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXII - United Arab Emirates annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 July 2011	
Entry into force.....	145

Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXV - Solomon Islands annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 July 2011	
Entry into force.....	145
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXVI - Guinea annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	146
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXVII - Djibouti annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	146
Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXVIII - Papua New Guinea annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 1 July 2011	
Entry into force.....	147
Certification of modifications and rectifications to schedule IV - Myanmar annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 1 July 2011	
Entry into force.....	147
Certification of modifications and rectifications to schedule IX - Cuba annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 4 July 2011	
Entry into force.....	148
Certification of modifications and rectifications to schedule L - Mauritania annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 June 2011	
Entry into force.....	148
Certification of modifications and rectifications to schedule LI - Madagascar annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	149

Certification of modifications and rectifications to schedule LII - Côte d'Ivoire annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	149
Certification of modifications and rectifications to schedule LIII - Niger annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 June 2011	
Entry into force.....	150
Certification of modifications and rectifications to schedule LIV - Zimbabwe annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 July 2011	
Entry into force.....	150
Certification of modifications and rectifications to schedule LIX - Switzerland-Liechtenstein annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 August 2011	
Entry into force.....	151
Certification of modifications and rectifications to schedule LV- Burundi annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 June 2011	
Entry into force.....	151
Certification of modifications and rectifications to schedule LVIII - Malawi annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 27 June 2011	
Entry into force.....	152
Certification of modifications and rectifications to schedule LX - Republic of Korea annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 4 July 2011	
Entry into force.....	152
Certification of modifications and rectifications to schedule LXIII - Egypt annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	153

Certification of modifications and rectifications to schedule LXIV - Argentina annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 June 2011	
Entry into force.....	153
Certification of modifications and rectifications to schedule LXVII - Trinidad and Tobago annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 July 2011	
Entry into force.....	154
Certification of modifications and rectifications to schedule LXVIII - Democratic Republic of the Congo annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	154
Certification of modifications and rectifications to schedule LXXIV - Suriname annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 July 2011	
Entry into force.....	155
Certification of modifications and rectifications to schedule LXXIX - Thailand annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 September 2011	
Entry into force.....	155
Certification of modifications and rectifications to schedule LXXVII - Mexico annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 27 July 2012	
Entry into force.....	156
Certification of modifications and rectifications to schedule LXXXIV - Plurinational State of Bolivia annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 September 2011	
Entry into force.....	156
Certification of modifications and rectifications to schedule LXXXIX - Macao, China annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 June 2011	
Entry into force.....	157

Certification of modifications and rectifications to schedule LXXXV - Costa Rica annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (with corrigendum). Geneva, 7 March 2011	
Entry into force.....	157
Certification of modifications and rectifications to schedule LXXXVII - El Salvador annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 10 May 2011	
Entry into force.....	158
Certification of modifications and rectifications to schedule LXXXVIII - Guatemala annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 12 March 2012	
Entry into force.....	158
Certification of modifications and rectifications to schedule LXXXVIII - Guatemala annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 January 2011	
Entry into force.....	159
Certification of modifications and rectifications to schedule V - Canada annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 July 2011	
Entry into force.....	159
Certification of modifications and rectifications to schedule XC - Namibia annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 June 2011	
Entry into force.....	160
Certification of modifications and rectifications to schedule XCI - Paraguay annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 4 July 2011	
Entry into force.....	160
Certification of modifications and rectifications to schedule XCIV - Mali annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 1 July 2011	
Entry into force.....	161

Certification of modifications and rectifications to schedule XCIX - Barbados annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 11 May 2011	
Entry into force.....	161
Certification of modifications and rectifications to schedule XCIX - Barbados annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 June 2011	
Entry into force.....	162
Certification of modifications and rectifications to schedule XCVII - Antigua and Barbuda annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 June 2011	
Entry into force.....	162
Certification of modifications and rectifications to schedule XCVIII - Kingdom of Bahrain annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 June 2011	
Entry into force.....	163
Certification of modifications and rectifications to schedule XIII - New Zealand annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 January 2011	
Entry into force.....	163
Certification of modifications and rectifications to schedule XIV - Norway annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 March 2011	
Entry into force.....	164
Certification of modifications and rectifications to schedule XLVI - Burkina Faso annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 June 2011	
Entry into force.....	164
Certification of modifications and rectifications to schedule XLVII - Gabon annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	165

Certification of modifications and rectifications to schedule XLVIII - Benin annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 June 2011	
Entry into force.....	165
Certification of modifications and rectifications to schedule XX - United States annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 March 2011	
Entry into force.....	166
Certification of modifications and rectifications to schedule XXIII - Dominican Republic annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 January 2011	
Entry into force.....	166
Certification of modifications and rectifications to schedule XXIII - Dominican Republic annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 20 January 2011	
Entry into force.....	167
Certification of modifications and rectifications to schedule XXVI - Haiti annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	167
Certification of modifications and rectifications to schedule XXXIX - Malaysia annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 27 June 2011	
Entry into force.....	168
Certification of modifications and rectifications to schedule XXXV - Peru annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 4 July 2011	
Entry into force.....	168
Certification of modifications and rectifications to schedule XXXVII - Turkey annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 26 April 2012	
Entry into force.....	169

Certification of modifications and rectifications to schedule XXXVII - Turkey annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 24 June 2011	
Entry into force.....	169
Certification of modifications and rectifications to schedule XXXVIII - Japan annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 4 November 2011	
Entry into force.....	170
Certification of modifications and rectifications to schedule XXXVIII - Japan annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 June 2009	
Entry into force.....	170
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994) - Japan. Geneva, 7 September 2011	
Entry into force.....	171
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994) - Japan. Geneva, 12 January 2012	
Entry into force.....	171
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994) - Japan. Geneva, 15 April 2012	
Entry into force.....	172
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994) - Japan. Geneva, 19 March 2012	
Entry into force.....	172
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994) - Japan. Geneva, 20 June 2012	
Entry into force.....	173
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994) - Japan. Geneva, 10 October 2011	
Entry into force.....	173

Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994) - United States. Geneva, 19 December 2011	
Entry into force.....	174
Corrigendum to the Certification of modifications and rectifications to schedule XXIII - Dominican Republic annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 27 September 2011	174
Corrigendum to the Certification of modifications and rectifications to schedule XXXVIII - Japan annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 21 December 2010	
Entry into force.....	175
Protocol on the accession of Montenegro to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 17 December 2011	
Entry into force.....	175
Protocol on the accession of Samoa to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 17 December 2011	
Entry into force.....	176
Protocol on the accession of the Russian Federation to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 16 December 2011	
Entry into force.....	176
Protocol on the accession of Vanuatu to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 26 October 2011	
Entry into force.....	177
No. 32888. Multilateral:	
Agreement for the establishment of the Indian Ocean Tuna Commission. Rome, 25 November 1993	
Acceptance: Yemen.....	178

No. 33610. Multilateral:

Convention on mutual administrative assistance in tax matters. Strasbourg, 25 January 1988

Convention on mutual administrative assistance in tax matters, as amended by the 2010 Protocol (with annexes). Strasbourg, 1 June 2011, and Paris, 1 June 2011

Ratification (with declarations): Australia 179

No. 35457. Multilateral:

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994

Optional Protocol to the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 8 December 2005

Ratification: Belgium 182

No. 37517. Multilateral:

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

Accession (with reservations): St. Lucia 183

No. 38349. Multilateral:

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999

Ratification (with reservation): Namibia 184

No. 39391. Multilateral:

Criminal Law Convention on Corruption. Strasbourg, 27 January 1999

Additional Protocol to the Criminal Law Convention on Corruption. Strasbourg, 15 May 2003

Ratification: Lithuania 185

No. 39574. Multilateral:

United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Ratification (with declaration): Côte d'Ivoire 186

Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Accession: Côte d'Ivoire..... 187

Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 31 May 2001

Accession: Côte d'Ivoire..... 188

No. 40312. United States of America and Union of Soviet Socialist Republics:

Memorandum of understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on cooperation in natural and man-made emergency prevention and response. Moscow, 30 July 1991

Termination in the relations between the United States of America and the Russian Federation 189

No. 40916. Multilateral:

Convention on cybercrime. Budapest, 23 November 2001

Ratification (with declarations and reservations): Belgium..... 190

No. 41607. Multilateral:

Intergovernmental Agreement on the Asian Highway Network. Bangkok, 18 November 2003

Accession: Democratic People's Republic of Korea..... 192

No. 42146. Multilateral:

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

Ratification: Comoros 193

Ratification (with notifications): Côte d'Ivoire.....	193
No. 44910. Multilateral:	
Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006	
Ratification: Dominica	196
Ratification (with interpretative statement and reservations): Malta.....	196
Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006	
Accession: Dominica.....	198
Ratification: Malta.....	198
No. 45795. Multilateral:	
Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings. War- saw, 16 May 2005	
Ratification: Lithuania.....	199
No. 46171. Multilateral:	
Intergovernmental Agreement on the Trans-Asian Railway Network (with annexes). Jakarta, 12 April 2006	
Accession: Democratic People's Republic of Korea.....	200
No. 47612. Multilateral:	
Council of Europe Convention on the Protection of Children against sexual exploitation and sexual abuse. Lanzarote, 25 October 2007	
Ratification: Portugal.....	201
Ratification: Ukraine	201

No. 47635. Mexico and Singapore:

Agreement between the United Mexican States and the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Singapore, 9 November 1994

Protocol amending the Agreement between the United Mexican States and the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Mexico City, 29 September 2009

Entry into force..... 202

No. 47656. Germany and Rwanda:

Exchange of letters constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Rwanda concerning financial cooperation in the project "Support for the Demobilization and Reintegration Programme in the Republic of Rwanda". Kigali, 26 June 2009 and 3 July 2009

Exchange of letters constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Rwanda concerning financial cooperation. Kigali, 11 April 2011 and 26 April 2011

Entry into force..... 211

No. 47713. Multilateral:

Convention on Cluster Munitions. Dublin, 30 May 2008

Ratification: Australia 212

No. 48088. Multilateral:

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance. New York, 20 December 2006

Ratification: Mauritania..... 213

No. 48455. Multilateral:

Protocol on Integrated Coastal Zone Management (ICZM) in the Mediterranean. Madrid, 21 January 2008

Ratification: Morocco..... 214

No. 48648. Multilateral:

Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society. Faro, 27 October 2005

Ratification: Armenia 215

No. 49149. Netherlands (in respect of the Kingdom in Europe) and Philippines:

Air Transport Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of the Philippines. The Hague, 8 May 1969

Exchange of notes constituting an agreement amending the Air Transport Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of the Philippines. Manila, 22 December 2009, and Pasay City, 23 December 2009

Entry into force..... 216

Exchange of notes constituting an agreement amending the Air Transport Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of the Philippines. Manila, 2 March 2011 and 13 July 2011

Entry into force..... 231

No. 49380. United Nations and Ethiopia:

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Ethiopia concerning the hosting of the regional course in international law held in Addis Ababa, Ethiopia, from 6 February to 2 March 2012. New York, 2 June 2011 and 14 July 2011

Exchange of letters constituting an agreement extending the Agreement between the United Nations and the Government of Ethiopia concerning the hosting of the regional course in International law. New York, 18 and 19 October 2012

Entry into force..... 236

No. 50102. United States of America and Antigua and Barbuda:

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Antigua and Barbuda concerning maritime counter-drug operations. St. John's, 19 April 1995

Exchange of notes constituting an agreement amending the Agreement of 19 April 1995 between the Government of the United States of America and the Government of Antigua and Barbuda concerning maritime counter-drug operations. Bridgetown, 3 June 1996, and Saint John's, 3 June 1996

Entry into force..... 237

No. 50103. United States of America and St. Lucia:

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of St. Lucia concerning maritime counter-drug operations. Castries, 20 April 1995

Exchange of notes constituting an agreement amending the Agreement of 20 April 1995 between the Government of the United States of America and the Government of St. Lucia concerning maritime counter-drug operations. Bridgetown, 5 June 1996, and Castries, 5 June 1996

Entry into force..... 243

No. 50107. United States of America and St. Kitts and Nevis:

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of St. Kitts and Nevis concerning maritime counter-drug operations. Basseterre, 13 April 1995

Exchange of notes constituting an agreement amending the Agreement of 13 April 1995 between the Government of the United States of America and the Government of St. Kitts and Nevis concerning maritime counter-drug operations. Basseterre, 27 June 1996, and Bridgetown, 27 June 1996

Entry into force..... 249

TABLE DES MATIÈRES

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en octobre 2012 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

N° 2862. États-Unis d'Amérique et Japon :

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon relatif aux transports aériens civils.
Tokyo, 11 août 1952

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le
Japon modifiant l'Accord du 11 août 1952, tel qu'amendé (avec mémoran-
dum d'accord, 16 avril 1996). Washington, 21 août 1996

Entrée en vigueur 3

N° 5158. Multilatéral :

Convention relative au statut des apatrides. New York, 28 septembre 1954

Ratification : Honduras..... 22

Adhésion (avec réserve) : Portugal..... 22

N° 7042. Multilatéral :

Convention multilatérale relative à l'Association des Académies de langue espagnole.
Bogota, 28 juillet 1960

Ratification : Bolivie 24

Ratification : Chili 24

Ratification : Colombie 24

Ratification : République dominicaine 24

Ratification : Équateur..... 25

Ratification : El Salvador 25

Adhésion : Mexique 25

Ratification : Nicaragua.....	25
Ratification : Pérou.....	26
Ratification : Uruguay	26
Ratification : Venezuela	26
 N° 13229. Tchécoslovaquie et Pays-Bas :	
Accord vétérinaire entre le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas. Prague, 4 juillet 1972	
Dénonciation : République tchèque.....	27
Succession : République tchèque	27
Dénonciation : Slovaquie	27
Succession : Slovaquie	27
 N° 13332. États-Unis d'Amérique et Yougoslavie (République fédérative socialiste de) :	
Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérative socialiste de Yougoslavie relatif à la garantie des investissements. Belgrade, 18 janvier 1973	
Cessation des relations entre les États-Unis d'Amérique et la Bosnie-Herzégovine	28
 N° 14403. Multilatéral :	
Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Mexico, 27 septembre 1970	
Retrait de l'Organisation mondiale du tourisme : Canada	29
Retrait de l'Organisation mondiale du tourisme : Lettonie	29
Admission en tant que membre de l'Organisation mondiale du tourisme : Libéria	29
Réintégration à l'Organisation mondiale du tourisme : Myanmar	30
Déclaration : Pays-Bas (à l'égard de la partie caribéenne des Pays-Bas (les îles de Bonaire, Saint-Eustache et Saba), Curaçao et Saint-Martin)	30

Cessation d'application aux Antilles néerlandaises : Pays-Bas.....	32
Modification à l'Article 38 des Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Torremolinos, 25 septembre 1979	
Acceptation : Afghanistan.....	32
Acceptation : Algérie	32
Acceptation : Andorre	33
Acceptation : Argentine.....	33
Acceptation : Arménie.....	33
Acceptation : Australie.....	33
Acceptation : Autriche.....	34
Acceptation : Azerbaïdjan	34
Acceptation : Bahamas.....	34
Acceptation : Bahreïn.....	34
Acceptation : Bangladesh.....	35
Acceptation : Bélarus	35
Acceptation : Bhoutan.....	35
Acceptation : Bolivie (État plurinational de).....	35
Acceptation : Brésil.....	36
Acceptation : Brunéi Darussalam.....	36
Acceptation : Bulgarie.....	36
Acceptation : Burkina Faso	36
Acceptation : Canada	37
Retrait : Canada.....	37
Acceptation : Cap-Vert.....	37
Acceptation : Chili	37
Acceptation : Chine.....	38
Acceptation : Colombie.....	38
Acceptation : Costa Rica	38

Acceptation : Côte d'Ivoire.....	38
Acceptation : Cuba.....	39
Acceptation : Chypre.....	39
Acceptation : République tchèque.....	39
Acceptation : République populaire démocratique de Corée	39
Acceptation : Équateur	40
Acceptation : Égypte	40
Acceptation : El Salvador.....	40
Acceptation : Guinée équatoriale	40
Acceptation : Érythrée.....	41
Acceptation : Éthiopie.....	41
Acceptation : France.....	41
Acceptation : Gabon.....	41
Acceptation : Allemagne	42
Acceptation : Grèce.....	42
Acceptation : Guinée.....	42
Acceptation : Honduras.....	42
Acceptation : Hongrie	43
Acceptation : Inde	43
Acceptation : Indonésie.....	43
Acceptation : Iraq.....	43
Acceptation : Israël.....	44
Acceptation : Italie	44
Acceptation : Jamaïque	44
Acceptation : Jordanie.....	44
Acceptation : Kenya.....	45
Acceptation : Koweït.....	45
Acceptation : Lettonie	45

Retrait : Lettonie.....	45
Acceptation : Liban	46
Acceptation : Libéria	46
Acceptation : Libye	46
Acceptation : Lituanie	46
Acceptation : Madagascar	47
Acceptation : Malaisie.....	47
Acceptation : Maldives.....	47
Acceptation : Mali.....	47
Acceptation : Malte	48
Acceptation : Mauritanie	48
Acceptation : Mexique	48
Acceptation : Monaco	48
Acceptation : Monténégro.....	49
Acceptation : Maroc	49
Acceptation : Myanmar.....	49
Acceptation : Népal.....	49
Acceptation : Pays-Bas.....	50
Déclaration : Pays-Bas	50
Acceptation : Niger	50
Acceptation : Oman.....	50
Acceptation : Pakistan.....	51
Acceptation : Panama.....	51
Acceptation : Papouasie-Nouvelle-Guinée.....	51
Acceptation : Paraguay.....	51
Acceptation : Pérou	52
Acceptation : Philippines.....	52
Acceptation : Qatar.....	52

Acceptation : République de Corée.....	52
Acceptation : République de Moldova.....	53
Acceptation : Roumanie.....	53
Acceptation : Fédération de Russie.....	53
Acceptation : Rwanda.....	53
Acceptation : Saint-Marin.....	54
Acceptation : Arabie saoudite.....	54
Acceptation : Sénégal.....	54
Acceptation : Serbie.....	54
Acceptation : Seychelles.....	55
Acceptation : Slovaquie.....	55
Acceptation : Espagne.....	55
Acceptation : Sri Lanka.....	55
Acceptation : Soudan.....	56
Acceptation : République arabe syrienne.....	56
Acceptation : Tadjikistan.....	56
Acceptation : Thaïlande.....	56
Acceptation : Timor-Leste.....	57
Acceptation : Togo.....	57
Acceptation : Tunisie.....	57
Acceptation : Turquie.....	57
Acceptation : Turkménistan.....	58
Acceptation : Ouganda.....	58
Acceptation : République-Unie de Tanzanie.....	58
Acceptation : Uruguay.....	58
Acceptation : Ouzbékistan.....	59
Acceptation : Venezuela (République bolivarienne du).....	59
Acceptation : Viet Nam.....	59

Acceptation : Yémen	59
Acceptation : Zambie	60
N° 14458. Multilatéral :	
Convention sur la réduction des cas d'apatridie. New York, 30 août 1961	
Adhésion : Portugal	61
N° 14668. Multilatéral :	
Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966	
Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Pérou	62
Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4 : Pérou	71
N° 15121. Multilatéral :	
Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1 ^{er} septembre 1970	
Adhésion : Kirghizistan.....	80
N° 20992. États-Unis d'Amérique et Fidji :	
Accord relatif aux transports aériens. Suva, 1 ^{er} octobre 1979	
Mémorandum d'accord entre les États-Unis d'Amérique et les Fidji modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 1 ^{er} octobre 1979. Washington, 25 octobre 1985	
Abrogation	81
Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et les Fidji modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 1 ^{er} octobre 1979, tel qu'amendé (avec annexe). Suva, 10 juillet 1996 et 19 août 1996	
Entrée en vigueur	82
N° 21931. Multilatéral :	
Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979	
Adhésion (avec réserves) : Sainte-Lucie	105

N° 24841. Multilatéral :

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. New York, 18 décembre 2002

Ratification : Mauritanie 106

N° 26369. Multilatéral :

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

Adhésion : Soudan du Sud 107

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992

Adhésion : Soudan du Sud 107

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 17 septembre 1997

Adhésion : Soudan du Sud 108

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Beijing, 3 décembre 1999

Adhésion : Soudan du Sud 108

N° 26457. Multilatéral :

Charte européenne de l'autonomie locale. Strasbourg, 15 octobre 1985

Protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales. Utrecht, 16 novembre 2009

Ratification : Lituanie..... 109

N° 27310. Multilatéral :

Accord régional de coopération pour l'Afrique sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires. 21 février 1990

Acceptation de la quatrième prorogation de l'Accord : Botswana..... 110

N° 27531. Multilatéral :

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants. New York, 25 mai 2000

Ratification : République centrafricaine..... 111

N° 29153. République de Moldova et Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement) :

Accord de base relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de Moldova. New York, 2 octobre 1992

Échange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord de base relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de Moldova. Chisinau, 5 décembre 1996 et 2 juillet 1997

Entrée en vigueur 112

N° 31363. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Montego Bay, 10 décembre 1982

Retrait partiel de déclaration à l'égard de l'article 298 : Argentine..... 127

N° 31874. Multilatéral :

Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Marrakech, 15 avril 1994

Communication : Japon..... 129

Accord sur les marchés publics (avec appendices et certifications de rectifications et de modifications). Marrakech, 15 avril 1994

Adhésion : Arménie 130

Cinquième Protocole annexe à l'Accord général sur le commerce des services (avec procès-verbaux de rectifications, 21 mai 1998 et 27 mai 1998). Genève, 27 février 1998	
Ratification : Philippines	130
Certification de modifications et de rectifications à la liste C - Belize annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 juin 2011	
Entrée en vigueur	131
Certification de modifications et de rectifications à la liste CI - Botswana annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juin 2011	
Entrée en vigueur	131
Certification de modifications et de rectifications à la liste CIII - Cameroun annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juin 2011	
Entrée en vigueur	132
Certification de modifications et de rectifications à la liste CIV - République centrafricaine annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	132
Certification de modifications et de rectifications à la liste CLI - Moldova annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 1 ^{er} juillet 2011	
Entrée en vigueur	133
Certification de modifications et de rectifications à la liste CV - Tchad annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	133
Certification de modifications et de rectifications à la liste CVI - République du Congo annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	134

Certification de modifications et de rectifications à la liste CX - Gambie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	134
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXI - Ghana annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	135
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXII - Guyana annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	135
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXIII - Kenya annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	136
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXIV - Koweït annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 janvier 2011	
Entrée en vigueur	136
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXIX - Mozambique annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 juin 2011	
Entrée en vigueur	137
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXLI - Panama annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 septembre 2011	
Entrée en vigueur	137
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXLI - Panama annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 1 ^{er} novembre 2011	
Entrée en vigueur	138

Certification de modifications et de rectifications à la liste CXLVI - Albanie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 août 2011	
Entrée en vigueur	138
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXV - Lesotho annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 mars 2011	
Entrée en vigueur	139
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXVI - Maldives annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 juin 2011	
Entrée en vigueur	139
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXX - Sierra Leone annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 juillet 2011	
Entrée en vigueur	140
Certification de modifications et de rectifications à la liste CCXXII - Saint-Vincent-et-les Grenadines annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 4 juillet 2011	
Entrée en vigueur	140
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXIII - Swaziland annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juillet 2011	
Entrée en vigueur	141
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXIV - République-Unie de Tanzanie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 juillet 2011	
Entrée en vigueur	141
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXIX - Angola annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 juin 2011	
Entrée en vigueur	142

Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXV - Togo annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juillet 2011	
Entrée en vigueur	142
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXVI - Ouganda annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juillet 2011	
Entrée en vigueur	143
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXVII - Grenade annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	143
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXVIII - Saint-Kitts-et-Nevis annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 4 juillet 2011	
Entrée en vigueur	144
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXX - Guinée-Bissau annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	144
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXXII - Émirats arabes unis annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juillet 2011	
Entrée en vigueur	145
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXXV - Îles Salomon annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 juillet 2011	
Entrée en vigueur	145
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXXVI - Guinée annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	146

Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXXVII - Djibouti annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	146
Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXXVIII - Papouasie-Nouvelle-Guinée annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 1 ^{er} juillet 2011	
Entrée en vigueur	147
Certification de modifications et de rectifications à la liste IV - Myanmar annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 1 ^{er} juillet 2011	
Entrée en vigueur	147
Certification de modifications et de rectifications à la liste IX - Cuba annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 4 juillet 2011	
Entrée en vigueur	148
Certification de modifications et de rectifications à la liste L - Mauritanie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 juin 2011	
Entrée en vigueur	148
Certification de modifications et de rectifications à la liste LI - Madagascar annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	149
Certification de modifications et de rectifications à la liste LII - Côte d'Ivoire annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	149
Certification de modifications et de rectifications à la liste LIII - Niger annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 juin 2011	
Entrée en vigueur	150

Certification de modifications et de rectifications à la liste LIV - Zimbabwe annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juillet 2011	
Entrée en vigueur	150
Certification de modifications et de rectifications à la liste LIX - Suisse-Liechtenstein annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 août 2011	
Entrée en vigueur	151
Certification de modifications et de rectifications à la liste LV- Burundi annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juin 2011	
Entrée en vigueur	151
Certification de modifications et de rectifications à la liste LVIII - Malawi annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 27 juin 2011	
Entrée en vigueur	152
Certification de modifications et de rectifications à la liste LX - République de Corée annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 4 juillet 2011	
Entrée en vigueur	152
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXIII - Égypte annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	153
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXIV - Argentine annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 juin 2011	
Entrée en vigueur	153
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXVII - Trinité-et-Tobago annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juillet 2011	
Entrée en vigueur	154

Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXVIII - République démocratique du Congo annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	154
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXIV - Suriname annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juillet 2011	
Entrée en vigueur	155
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXIX - Thaïlande annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 septembre 2011	
Entrée en vigueur	155
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXXVII - Mexique à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 27 juillet 2012	
Entrée en vigueur	156
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXXIV - État plurinational de Bolivie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 septembre 2011	
Entrée en vigueur	156
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXXIX - Macao, Chine annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 juin 2011	
Entrée en vigueur	157
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXXV - Costa Rica annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (avec rectificatif). Genève, 7 mars 2011	
Entrée en vigueur	157
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXXVII - El Salvador annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 10 mai 2011	
Entrée en vigueur	158

Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXXVIII - Guatemala annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 12 mars 2012	
Entrée en vigueur	158
Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXXVIII - Guatemala annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 janvier 2011	
Entrée en vigueur	159
Certification de modifications et de rectifications à la liste V - Canada annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juillet 2011	
Entrée en vigueur	159
Certification de modifications et de rectifications à la liste XC - Namibie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 juin 2011	
Entrée en vigueur	160
Certification de modifications et de rectifications à la liste XCI - Paraguay annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 4 juillet 2011	
Entrée en vigueur	160
Certification de modifications et de rectifications à la liste XCIV - Mali annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 1 ^{er} juillet 2011	
Entrée en vigueur	161
Certification de modifications et de rectifications à la liste XCIX - Barbade annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 11 mai 2011	
Entrée en vigueur	161
Certification de modifications et de rectifications à la liste XCIX - Barbade annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 juin 2011	
Entrée en vigueur	162

Certification de modifications et de rectifications à la liste XCVII - Antigua-et-Barbuda annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juin 2011	
Entrée en vigueur	162
Certification de modifications et de rectifications à la liste XCVIII - Royaume de Bahreïn annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juin 2011	
Entrée en vigueur	163
Certification de modifications et de rectifications à la liste XIII - Nouvelle-Zélande annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 janvier 2011	
Entrée en vigueur	163
Certification de modifications et de rectifications à la liste XIV - Norvège annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 mars 2011	
Entrée en vigueur	164
Certification de modifications et de rectifications à la liste XLVI - Burkina Faso annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juin 2011	
Entrée en vigueur	164
Certification de modifications et de rectifications à la liste XLVII - Gabon annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	165
Certification de modifications et de rectifications à la liste XLVIII - Bénin annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 juin 2011	
Entrée en vigueur	165
Certification de modifications et de rectifications à la liste XX - États-Unis d'Amérique annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 mars 2011	
Entrée en vigueur	166

Certification de modifications et de rectifications à la liste XXIII - République dominicaine annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 janvier 2011	
Entrée en vigueur	166
Certification de modifications et de rectifications à la liste XXIII - République dominicaine annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 20 janvier 2011	
Entrée en vigueur	167
Certification de modifications et de rectifications à la liste XXVI - Haïti annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	167
Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXIX - Malaisie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 27 juin 2011	
Entrée en vigueur	168
Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXV - Pérou annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 4 juillet 2011	
Entrée en vigueur	168
Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXVII - Turquie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 26 avril 2012	
Entrée en vigueur	169
Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXVII - Turquie annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 24 juin 2011	
Entrée en vigueur	169
Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXVIII - Japon annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 4 novembre 2011	
Entrée en vigueur	170

Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXVIII - Japon annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 juin 2009	
Entrée en vigueur	170
Certification de modifications de l'Accord sur les marchés publics (1994) - Japon. Genève, 7 septembre 2011	
Entrée en vigueur	171
Certification de modifications de l'Accord sur les marchés publics (1994) - Japon. Genève, 12 janvier 2012	
Entrée en vigueur	171
Certification de modifications de l'Accord sur les marchés publics (1994) - Japon. Genève, 15 avril 2012	
Entrée en vigueur	172
Certification de modifications de l'Accord sur les marchés publics (1994) - Japon. Genève, 19 mars 2012	
Entrée en vigueur	172
Certification de modifications de l'Accord sur les marchés publics (1994) - Japon. Genève, 20 juin 2012	
Entrée en vigueur	173
Certification de modifications de l'Accord sur les marchés publics (1994) - Japon. Genève, 10 octobre 2011	
Entrée en vigueur	173
Certification de modifications de l'Accord sur les marchés publics (1994) - États-Unis. Genève, 19 décembre 2011	
Entrée en vigueur	174

Corrigendum à la Certification de modifications et de rectifications à la liste XXIII - République dominicaine annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 27 septembre 2011	174
Corrigendum à la Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXVIII - Japon annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 21 décembre 2010	
Entrée en vigueur	175
Protocole d'accession du Monténégro à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 17 décembre 2011	
Entrée en vigueur	175
Protocole d'accession du Samoa à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 17 décembre 2011	
Entrée en vigueur	176
Protocole d'accession de la Fédération de Russie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 16 décembre 2011	
Entrée en vigueur	176
Protocole d'accession du Vanuatu à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 26 octobre 2011	
Entrée en vigueur	177
N° 32888. Multilatéral :	
Accord portant création de la Commission des thons de l'Océan indien. Rome, 25 novembre 1993	
Acceptation : Yémen	178

N° 33610. Multilatéral :

Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale. Strasbourg, 25 janvier 1988

Convention concernant l'assistance administrative en matière fiscale, telle qu'amendée par le Protocole de 2010 (avec annexes). Strasbourg, 1^{er} juin 2011, et Paris, 1^{er} juin 2011

Ratification (avec déclarations) : Australie 179

N° 35457. Multilatéral :

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

Protocole facultatif à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 8 décembre 2005

Ratification : Belgique..... 182

N° 37517. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

Adhésion (avec réserves) : Sainte-Lucie 183

N° 38349. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

Ratification (avec réserve) : Namibie 184

N° 39391. Multilatéral :

Convention pénale sur la corruption. Strasbourg, 27 janvier 1999

Protocole additionnel à la Convention pénale sur la corruption. Strasbourg, 15 mai 2003

Ratification : Lituanie..... 185

N° 39574. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

Ratification (avec déclaration) : Côte d'Ivoire..... 186

Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants. New York, 15 novembre 2000

Adhésion : Côte d'Ivoire..... 187

Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 31 mai 2001

Adhésion : Côte d'Ivoire..... 188

N° 40312. États-Unis d'Amérique et Union des Républiques socialistes soviétiques :

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la coopération en matière de prévention et de réponse en cas de catastrophes naturelles et d'origine humaine. Moscou, 30 juillet 1991

Cessation des relations entre les États-Unis d'Amérique et la Fédération de Russie 189

N° 40916. Multilatéral :

Convention sur la cybercriminalité. Budapest, 23 novembre 2001

Ratification (avec déclarations et réserves) : Belgique..... 190

N° 41607. Multilatéral :

Accord intergouvernemental sur le réseau routier asiatique. Bangkok, 18 novembre 2003

Adhésion : République populaire démocratique de Corée 192

N° 42146. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre la corruption. New York, 31 octobre 2003

Ratification : Comores..... 193

Ratification (avec notifications) : Côte d'Ivoire..... 193

N° 44910. Multilatéral :

Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

Ratification : Dominique 196

Ratification (avec déclaration interprétative et réserves) : Malte 196

Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

Adhésion : Dominique..... 198

Ratification : Malte..... 198

N° 45795. Multilatéral :

Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains. Varsovie, 16 mai 2005

Ratification : Lituanie..... 199

N° 46171. Multilatéral :

Accord intergouvernemental sur le réseau du chemin de fer transasiatique (avec annexes). Jakarta, 12 avril 2006

Adhésion : République populaire démocratique de Corée 200

N° 47612. Multilatéral :

Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels. Lanzarote, 25 octobre 2007

Ratification : Portugal..... 201

Ratification : Ukraine 201

N° 47635. Mexique et Singapour :

Accord entre les États-Unis du Mexique et la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Singapour, 9 novembre 1994

Protocole modifiant l'Accord entre les États-Unis du Mexique et la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Mexico, 29 septembre 2009

Entrée en vigueur 202

N° 47656. Allemagne et Rwanda :

Échange de lettres constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Rwanda concernant la coopération financière pour le projet "Appui pour le programme de démobilisation et de réintégration en République du Rwanda". Kigali, 26 juin 2009 et 3 juillet 2009

Échange de lettres constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Rwanda concernant la coopération financière. Kigali, 11 avril 2011 et 26 avril 2011

Entrée en vigueur 211

N° 47713. Multilatéral :

Convention sur les armes à sous-munitions. Dublin, 30 mai 2008

Ratification : Australie 212

N° 48088. Multilatéral :

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

Ratification : Mauritanie..... 213

N° 48455. Multilatéral :

Protocole relatif à la gestion intégrée des zones côtières (GIZC) de la Méditerranée. Madrid, 21 janvier 2008

Ratification : Maroc..... 214

N° 48648. Multilatéral :

Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société. Faro, 27 octobre 2005

Ratification : Arménie 215

N° 49149. Pays-Bas (à l'égard du Royaume en Europe) et Philippines :

Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République des Philippines. La Haye, 8 mai 1969

Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République des Philippines. Manille, 22 décembre 2009, et Pasay, 23 décembre 2009

Entrée en vigueur 216

Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République des Philippines. Manille, 2 mars 2011 et 13 juillet 2011

Entrée en vigueur 231

N° 49380. Organisation des Nations Unies et Éthiopie :

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'Éthiopie concernant l'organisation du cours régional de droit international tenu à Addis-Abeba (Éthiopie) du 6 février au 2 mars 2012. New York, 2 juin 2011 et 14 juillet 2011

Échange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'Éthiopie concernant l'organisation du cours régional de droit international. New York, 18 et 19 octobre 2012

Entrée en vigueur 236

N° 50102. États-Unis d'Amérique et Antigua-et-Barbuda :

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues. Saint John's, 19 avril 1995

Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord du 19 avril 1995 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues. Bridgetown, 3 juin 1996, et Saint John's, 3 juin 1996

Entrée en vigueur 237

N° 50103. États-Unis d'Amérique et Sainte-Lucie :

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Sainte-Lucie relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues. Castries, 20 avril 1995

Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord du 20 avril 1995 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Sainte-Lucie relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues. Bridgetown, 5 juin 1996, et Castries, 5 juin 1996

Entrée en vigueur 243

N° 50107. États-Unis d'Amérique et Saint-Kitts-et-Nevis :

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues. Basseterre, 13 avril 1995

Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord du 13 avril 1995 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues. Basseterre, 27 juin 1996, et Bridgetown, 27 juin 1996

Entrée en vigueur 249

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; https://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication.pdf).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*

* *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; https://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication-fr.pdf).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que, en ce qui concerne cette partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*

* *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in October 2012
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en octobre 2012
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

**No. 2862. United States of America
and Japan**

CIVIL AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN. TOKYO, 11 AUGUST 1952 [*United Nations, Treaty Series, vol. 212, I-2862.*]

**N° 2862. États-Unis d'Amérique et
Japon**

ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE JAPON RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS CIVILS. TOKYO, 11 AOÛT 1952 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 212, I-2862.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN AMENDING THE AGREEMENT OF 11 AUGUST 1952, AS AMENDED (WITH MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, 16 APRIL 1996). WASHINGTON, 21 AUGUST 1996

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE JAPON MODIFIANT L'ACCORD DU 11 AOÛT 1952, TEL QU'AMENDÉ (AVEC MÉMORANDUM D'ACCORD, 16 AVRIL 1996). WASHINGTON, 21 AOÛT 1996

Entry into force: 21 August 1996 by the exchange of the said notes

Authentic texts: English and Japanese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 23 October 2012

Entrée en vigueur : 21 août 1996 par l'échange desdites notes

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 23 octobre 2012

千九百九十六年八月二十一日にワシントンで

アメリカ合衆国駐在日本国特命全権大使

寺森 邦彦

アメリカ合衆国国務長官 ウォーレン・M・クリストファー閣下

[JAPANESE TEXT – TEXTE JAPONAIS]

I

書簡をもって啓上いたします。本使は、千九百五十二年八月十一日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の民間航空運送協定（修正を含む。）（以下「協定」という。）に関する最近の協議及びこの書簡に添付されている千九百九十六年四月十六日に署名された了解覚書に言及する光榮を有します。

本使は、更に、日本国政府に代わって、当該了解覚書に含まれた協定に関連する事項に係る規定に対する同意を確認し、これにより路線について協定の付表が修正されることを確認する光榮を有します。

本使は、閣下がアメリカ合衆国政府に代わって同様に確認されれば幸いであります。

本使は、アメリカ合衆国政府により同様の確認がなされるときは、この書簡及びその旨の閣下の返簡がこの問題に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の合意を構成すること並びにその合意が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案いたします。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Washington, August 21, 1996

Excellency:

I have the honor to refer to the recent consultations on the Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America, signed at Tokyo, August 11, 1952, as amended (hereinafter referred to as the "Agreement"), and to the Memorandum of Understanding, signed on April 16, 1996, appended hereto.

I have further the honor to confirm agreement, on behalf of the Government of Japan, to the provisions on matters relating to the Agreement contained in the said Memorandum of Understanding and also confirm that, with respect to routes, the Schedule to the Agreement be modified accordingly.

I shall be grateful if Your Excellency would provide the same confirmation on behalf of the Government of the United States of America.

If the same confirmation of the Government of the United States of America is provided, it is suggested that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an agreement between the Government of Japan and the Government of the United States of America on this matter, which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Kunihiko Saito
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the United States of America

His Excellency
Warren M. Christopher
The Secretary of State
of the United States of America

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

The Ministry of Transport of Japan and the Departments of State and Transportation of the United States of America have agreed upon the following provisions, which constitute either understandings relating to all-cargo services operated by their respective airlines under the bilateral Civil Air Transport Agreement, signed at Tokyo, August 11, 1952, as amended (hereinafter referred to as "the Agreement") or other agreements or understandings relating to the Agreement, or amendments of the Schedule attached to the Agreement.

Before the entry into force of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "this 1996 MOU"), both the Ministry of Transport and the Department of Transportation may take necessary measures to implement the elements of this 1996 MOU.

This 1996 MOU shall become effective by the exchange of diplomatic notes between the Government of Japan and the Government of the United States.

I. ALL-CARGO SERVICES

A. Japanese All-Cargo Services

1. Japan Airlines

(a) Japan Airlines (hereinafter referred to as "JAL") may operate all-cargo services from any point or points in Japan.

(b) In addition to the points in the United States to which it may operate before the date of the signature of this 1996 MOU, JAL may operate all-cargo services to three (3) additional points in the United States. These points may be selected, or changed, on 60 days notice by the Government of Japan to the Government of the United States.

(c) Frequency limitations applicable to all-cargo services by JAL under subparagraph IIB2 and section III of the Memorandum of Understanding of November 6, 1989 (hereinafter referred to as "the 1989 MOU") and paragraph 2 of the Record of Consultations of July 21, 1995 (hereinafter referred to as "the 1995 ROC") shall no longer apply to such services.

(d) JAL may coterminate all the points in the United States to which it may operate.

(e) JAL may operate all-cargo services to any point or points beyond the points in the United States to which it may operate (except the three (3) additional points referred to in subparagraph (b) above).

(f) JAL may operate all-cargo services to any point or points beyond one of the three (3) additional points referred to in subparagraph (b) above without local traffic rights between that point in the United States and the beyond point or points. The point in the United States may be selected by the Government of Japan on 60 days notice to the Government of the United States. This point may not be changed.

2. Nippon Cargo Airlines

(a) Nippon Cargo Airlines (hereinafter referred to as "NCA") may operate all-cargo services from any point or points in Japan.

(b) NCA may allocate the frequencies that it may operate under the Memorandum of Understanding of April 30, 1985 (hereinafter referred to as "the 1985 MOU"), the 1989 MOU and the 1995 ROC among any of the four (4) points in the United States to which it may operate under the 1985 MOU, the 1989 MOU and the 1995 ROC with full coterminization.

(c) In addition to the points in the United States to which it may operate before the date of the signature of this 1996 MOU, NCA may operate all-cargo services to three (3) additional points in the United States. The three (3) additional points may be selected, or changed, on 60 days notice by the Government of Japan to the Government of the United States.

(d) In addition to the frequencies referred to in subparagraph (b) above, NCA may operate all-cargo services with eighteen (18) additional weekly frequencies. These eighteen (18) frequencies may be operated with full coterminization to all seven (7) points in the United States to which it may operate.

(e) NCA may operate all-cargo services with six (6) weekly frequencies to one (1) point beyond any one point in the United States to which it may operate, with full traffic rights, and may operate all-cargo services with twelve (12) weekly frequencies to another (or the same) point beyond any one point in the United States to which it may operate, without local traffic rights between the point in the United States and the beyond point. The

beyond points may be selected, or changed, on 60 days notice by the Government of Japan to the Government of the United States.

3. New Japanese Entrant

The Government of Japan may designate one (1) airline not operating scheduled combination or all-cargo services between Japan and the United States as of the date of the signature of this 1996 MOU to operate all-cargo services between any point or points in Japan and one (1) of the points in the United States to which NCA may operate. The new entrant may use up to six (6) of any weekly frequencies available to, but unused by NCA. The point in the United States may be selected, or changed, on 60 days notice by the Government of Japan to the Government of the United States.

B. U.S. All-Cargo Services

1. The U.S. Incumbent Airlines

(a) Federal Express, Northwest Airlines and United Airlines, or any airline designated by the Government of the United States in accordance with the Agreement in substitution for those airlines (hereinafter referred to as "the U.S. incumbent airlines") may operate all-cargo services from any point or points in the United States.

(b) In addition to the points in Japan available for the operation of all-cargo services by the U.S. incumbent airlines before the date of the signature of this 1996 MOU (except for the points referred to in subparagraph IIA2 of the 1989 MOU), the Government of the United States may select three (3) additional points in Japan for all-cargo services by the U.S. incumbent airlines (which may include one or more of the points referred to in subparagraph IIA2 of the 1989 MOU). These points may be coterminized with the other points in Japan to which these airlines may operate. These points may be selected, or changed, on 60 days notice by the Government of the United States to the Government of Japan.

(c) If one of the points selected in subparagraph (b) above is Sapporo, the U.S. incumbent airlines may operate all-cargo services to any point or points beyond Sapporo, without local traffic rights between Sapporo and the beyond point or points.

2. The U.S. 1989 MOU All-Cargo Airline

(a) United Parcel Service, or any airline designated by the Government of the United States in accordance with the Agreement in substitution for United Parcel Service, (hereinafter referred to as "the U.S. 1989 MOU all-

cargo airline") may operate all-cargo services from any point or points in the United States.

(b) In addition to the point in Japan and frequencies available under the 1989 MOU, the U.S. 1989 MOU all-cargo airline may operate all-cargo services to Osaka with up to twelve (12) weekly frequencies, six (6) of which may be operated to one (1) point beyond Osaka with full traffic rights, and six (6) of which may be operated to another (or the same) point beyond Osaka without local traffic rights between Osaka and the beyond point. The beyond points may be selected, or changed, on 60 days notice by the Government of the United States to the Government of Japan.

(c) The U.S. 1989 MOU all-cargo airline may coterminimize all the points in Japan to which it may operate, provided that not more than the number of weekly frequencies it may operate under the 1989 MOU may serve the point in Japan available under the 1989 MOU and that not more than twelve (12) weekly frequencies may serve Osaka, even if those points are coterminimized.

3. New U.S. Entrant

The Government of the United States may designate one (1) airline not operating scheduled combination or all-cargo services between the United States and Japan as of the date of the signature of this 1996 MOU to operate all-cargo services with six (6) weekly frequencies between any point or points in the United States and one (1) point in Japan other than Tokyo, and beyond to one (1) point without local traffic rights between the point in Japan and the beyond point. The point in Japan and the beyond point may be selected, or changed, on 60 days notice by the Government of the United States to the Government of Japan.

C. Japan and United States All-Cargo Services

1. For purposes of frequency limitations on all-cargo services under the 1985 MOU, the 1989 MOU, the 1995 ROC and this 1996 MOU, any all-cargo flight from either country to the other country, and a return flight in the opposite direction, shall together constitute one frequency regardless of the number of traffic stops made in either country or whether or not the flight operates beyond the other country. If an airline does not operate a return flight, the flight in one direction shall still constitute one frequency.

2. For purposes of all-cargo services to the beyond points referred to in subparagraphs IA2(e) and IB2(b) above, the two beyond points may be served on a single flight. However, notwithstanding paragraph IC1 above,

if served on a single flight, the flight shall constitute one beyond frequency for each point for purposes of the beyond frequency limitations referred to in those subparagraphs.

3. The following shall apply to all-cargo frequencies operated by JAL and NCA:

(a) Notwithstanding subparagraph IA1(c) above: (1) if JAL operates not more than four (4) weekly all-cargo frequencies to Chicago, all of its all-cargo frequencies to Chicago will count toward the frequency limitations referred to in section III of the 1989 MOU (hereinafter referred to as "the 1989 Japanese frequency limitations"); and (2) if JAL operates more than four (4) weekly all-cargo frequencies to Chicago, four (4) of its all-cargo frequencies to Chicago will count toward the 1989 Japanese frequency limitations.

(b) If NCA operates not more than four (4) weekly all-cargo frequencies to Chicago, all of its all-cargo frequencies to Chicago will count toward the 1989 Japanese frequency limitations. If NCA operates more than four (4) weekly all-cargo frequencies to Chicago, four (4) of its all-cargo frequencies to Chicago will count toward the 1989 Japanese frequency limitations.

(c) If NCA operates not more than three (3) weekly all-cargo frequencies to Los Angeles, all of its all-cargo frequencies to Los Angeles will count toward the 1989 Japanese frequency limitations. If NCA operates more than three (3) all-cargo frequencies to Los Angeles, three (3) of its all-cargo frequencies to Los Angeles will count toward the 1989 Japanese frequency limitations.

II. GENERAL PROVISIONS

Nothing herein affects the rights or obligations of the Government of the United States or the Government of Japan under the Agreement or any other agreements or understandings between the two sides relating to the Agreement, except with respect to the specific rights and obligations stipulated herein. Furthermore, nothing herein shall be considered to alter or shall prejudice either side's interpretation of the rights and obligations under the Agreement or any other agreements or understandings between the two sides relating to the Agreement.

Yoshiyuki Kamei

Minister of Transport of
Japan

Federico Peña

Secretary of Transportation of
the United States of America

Done April 16, 1996

II

The Acting Secretary of State to the Japanese Ambassador

**DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON**

August 21, 1996

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[See note I]

I have further the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States of America also provides the same confirmation as the Government of Japan provides and accepts the above proposals of the Government of Japan and to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter, which will enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, renewed assurance of my highest consideration.

For the Acting Secretary of State:

Joel S. Spiro

His Excellency
Kunihiko Saito,
Ambassador of Japan.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Washington, le 21 août 1996

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes consultations sur l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon relatif aux transports aériens civils, signé à Tokyo le 11 août 1952, tel que modifié (ci-après « l'Accord »), et au Mémoire d'accord signé le 16 avril 1996, qui figure ci-joint.

J'ai également l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement japonais a donné son agrément aux dispositions dudit Mémoire d'accord et je vous confirme que le tableau des routes annexé à l'Accord sera modifié en conséquence.

Je vous serais obligé de bien vouloir me faire connaître si ces dispositions recueillent également l'agrément du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Dans l'affirmative, je propose que la présente note et votre réponse constituent un accord sur la question entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

KUNIHICO SAITO
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
du Japon auprès des États-Unis d'Amérique

Son Excellence M. Warren M. Christopher
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

MÉ MORANDUM D' ACCORD

Le Ministère japonais des transports, d'une part, et le Département d'État et le Département des transports des États-Unis d'Amérique, d'autre part, ont adopté les dispositions ci-après, qui constituent soit des arrangements relatifs aux services tout cargo exploités par leurs entreprises de transport aérien respectives en application de l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon relatif aux transports aériens civils, signé à Tokyo le 11 août 1952, tel que modifié (ci-après « l'Accord »), soit d'autres accords ou arrangements relatifs à l'Accord, soit encore des modifications apportées au tableau annexé à l'Accord.

Avant l'entrée en vigueur du présent Mé morandum d'accord (ci-après le « présent Mé morandum d'accord »), le Ministère japonais des transports et le Département des transports des États-Unis pourront prendre les mesures nécessaires pour en appliquer les dispositions.

Le présent Mé morandum d'accord entrera en vigueur par échange de notes diplomatiques entre le Gouvernement japonais et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

I. SERVICES TOUT CARGO

A. Services tout cargo japonais

1. Japan Airlines

a) La compagnie Japan Airlines (ci-après « JAL ») a le droit d'exploiter des services tout cargo à partir de tout point situé au Japon.

b) En plus des points aux États-Unis qu'elle peut desservir avant la date de signature du présent Mé morandum d'accord, la compagnie JAL peut exploiter des services tout cargo vers trois points supplémentaires aux États-Unis. Le Gouvernement japonais peut librement choisir ou modifier ces points, en en avisant le Gouvernement des États-Unis 60 jours à l'avance.

c) Les restrictions de fréquences concernant les services tout cargo exploités par la compagnie JAL en application du paragraphe 2 de la section B du titre II et du titre III du Mé morandum d'accord du 6 novembre 1989 (ci-après le « Mé morandum d'accord de 1989 ») et du paragraphe 2 du compte rendu des consultations du 21 juillet 1995 (ci-après le « Compte rendu de 1995 ») ne s'appliquent plus à ces services.

d) La compagnie JAL peut coterminaliser tous les points qu'elle peut desservir aux États-Unis.

e) La compagnie JAL peut exploiter des services tout cargo vers un ou plusieurs points au-delà des points qu'elle peut desservir aux États-Unis (à l'exception des trois points supplémentaires auxquels il est fait référence à l'alinéa b) ci-dessus).

f) La compagnie JAL peut exploiter des services tout cargo vers un ou plusieurs points au-delà d'un des trois points supplémentaires auxquels il est fait référence à l'alinéa b) ci-dessus, mais sans bénéficier des droits de trafic local entre ledit point aux États-Unis et le ou les points au-delà. Le Gouvernement japonais peut librement choisir le point aux États-Unis, en en avisant le Gouvernement des États-Unis 60 jours à l'avance, mais ne peut pas le modifier.

2. Nippon Cargo Airlines

a) La compagnie Nippon Cargo Airlines (ci-après « NCA ») peut exploiter des services tout cargo à partir de tout point au Japon.

b) La compagnie NCA peut répartir les fréquences qu'elle peut exploiter en application du Mémorandum d'accord du 30 avril 1985 (ci-après le « Mémorandum d'accord de 1985 »), du Mémorandum d'accord de 1989 et du Compte rendu de 1995 entre chacun des quatre points aux États-Unis qu'elle peut desservir en application du Mémorandum d'accord de 1985, du Mémorandum d'accord de 1989 et du Compte rendu de 1995. Tous ces points peuvent être coterminalisés.

c) En plus des points aux États-Unis qu'elle peut desservir avant la date de signature du présent Mémorandum d'accord, la compagnie NCA peut exploiter des services tout cargo vers trois points supplémentaires aux États-Unis. Le Gouvernement japonais peut librement choisir ou modifier ces trois points, en en avisant le Gouvernement des États-Unis d'Amérique 60 jours à l'avance.

d) En plus des fréquences mentionnées à l'alinéa b) ci-dessus, la compagnie NCA peut exploiter 18 fréquences tout cargo hebdomadaires supplémentaires. Ces 18 fréquences peuvent utiliser comme coterminaux les sept points que la compagnie NCA peut desservir aux États-Unis.

e) La compagnie NCA peut exploiter six fréquences tout cargo hebdomadaires vers un point au-delà de tout point qu'elle peut desservir aux États-Unis avec tous les droits de trafic, et 12 fréquences tout cargo hebdomadaires vers un autre (ou le même) point au-delà de chacun des points qu'elle peut desservir aux États-Unis, sans droits de trafic local entre le point aux États-Unis et le point au-delà. Le Gouvernement japonais peut librement choisir ou modifier les points au-delà, en en avisant le Gouvernement des États-Unis 60 jours à l'avance.

3. Nouvel arrivant japonais

Le Gouvernement japonais peut désigner une entreprise de transport aérien n'exploitant pas de services réguliers mixtes ou tout cargo entre le Japon et les États-Unis à la date de signature du présent Mémorandum d'accord pour exploiter des services tout cargo entre un ou plusieurs points au Japon et un des points aux États-Unis que la compagnie NCA peut desservir. Le nouvel arrivant peut utiliser jusqu'à six des fréquences hebdomadaires disponibles que la compagnie NCA n'utilise pas. Le Gouvernement japonais peut librement choisir ou modifier le point aux États-Unis, en en avisant le Gouvernement des États-Unis 60 jours à l'avance.

B. Services tout cargo des États-Unis

1. Entreprises de transport aérien titulaires des États-Unis

a) Federal Express, Northwest Airlines et United Airlines, ou toute autre entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement des États-Unis pour les remplacer conformément à l'Accord (ci-après les « entreprises titulaires des États-Unis ») peuvent exploiter des services tout cargo depuis tout point situé aux États-Unis.

b) En plus des points au Japon vers lesquels les entreprises titulaires des États-Unis peuvent exploiter des services tout cargo avant la date de signature du présent Mémorandum d'accord (à

l'exception des points auxquels il est fait référence au paragraphe 2 de la section A du titre II du Mémorandum d'accord de 1989), le Gouvernement des États-Unis peut choisir trois points supplémentaires au Japon vers lesquels les entreprises titulaires des États-Unis peuvent exploiter des services tout cargo (qui peuvent comprendre un ou plusieurs des points mentionnés au paragraphe 2 de la section A du titre II du Mémorandum d'accord de 1989). Ces points peuvent être coterminalisés avec les autres points que ces entreprises peuvent desservir au Japon. Le Gouvernement des États-Unis peut librement choisir ou modifier les points, en en avisant le Gouvernement japonais 60 jours à l'avance.

c) Si l'un des points choisis à l'alinéa b) ci-dessus est Sapporo, les entreprises titulaires des États-Unis peuvent exploiter des services tout cargo vers un ou plusieurs points au-delà de Sapporo, mais sans bénéficier des droits de trafic local entre Sapporo et le ou les points au-delà.

2. Entreprise de transport aérien de marchandises des États-Unis désignée conformément au Mémorandum d'accord de 1989

a) United Parcel Service, ou toute autre entreprise désignée par le Gouvernement des États-Unis à la place de United Parcel Service conformément à l'Accord (ci-après « l'entreprise désignée conformément au Mémorandum d'accord de 1989 ») peut exploiter des services tout cargo depuis tout point aux États-Unis.

b) En plus du point au Japon et des fréquences disponibles en application du Mémorandum d'accord de 1989, l'entreprise désignée conformément au Mémorandum d'accord de 1989 peut exploiter jusqu'à 12 fréquences tout cargo vers Osaka par semaine : six peuvent avoir pour destination un point au-delà d'Osaka avec tous les droits de trafic et six autres peuvent avoir pour destination un autre point (ou le même point) au-delà d'Osaka, mais sans bénéficier des droits de trafic local entre Osaka et le point au-delà. Le Gouvernement des États-Unis peut librement choisir ou modifier les points, en en avisant le Gouvernement japonais 60 jours à l'avance.

c) L'entreprise désignée conformément au Mémorandum d'accord de 1989 peut utiliser comme coterminaux tous les points qu'elle dessert au Japon, pour autant que le nombre de fréquences hebdomadaires vers le point au Japon ne soit pas supérieur au nombre autorisé par le Mémorandum d'accord de 1989 et que pas plus de 12 fréquences hebdomadaires ne desservent Osaka, même si les points desservis sont coterminalisés.

3. Nouvel arrivant des États-Unis

Le Gouvernement des États-Unis peut désigner une entreprise de transport aérien n'exploitant pas de services réguliers mixtes ou tout cargo entre les États-Unis et le Japon à la date de signature du présent Mémorandum d'accord pour exploiter des services tout cargo à raison de six fréquences hebdomadaires entre un ou plusieurs points aux États-Unis, et un point au Japon autre que Tokyo et un point au-delà, sans droits de trafic local entre le point au Japon et le point au-delà. Le Gouvernement des États-Unis peut librement choisir le point au Japon et le point au-delà, en en avisant le Gouvernement japonais 60 jours à l'avance.

C. Services tout cargo du Japon et des États-Unis

1. Aux fins des restrictions de fréquence des services tout cargo prévues dans le Mémorandum d'accord de 1985, le Mémorandum d'accord de 1989, le Compte rendu de 1995 et

le présent Mémoire d'accord, une fréquence désigne un vol tout cargo en provenance de l'un des deux pays à destination de l'autre pays et un vol retour dans l'autre sens, indépendamment du nombre d'escalades faites dans l'un ou l'autre des pays et que le vol se dirige ou non vers un autre pays. Si une entreprise n'effectue pas de vol retour, le vol aller sera comptabilisé comme une fréquence.

2. Pour ce qui est des services tout cargo à destination des points au-delà auxquels il est fait référence à l'alinéa e) du paragraphe 2 de la section A du titre I et à l'alinéa b) du paragraphe 2 de la section B du titre I ci-dessus, les deux points au-delà peuvent être desservis par un seul vol. Cependant, nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de la section C du titre I ci-dessus, si un seul vol dessert ces deux points, chacun des deux points au-delà est comptabilisé au titre des restrictions de fréquence des vols à destination des points au-delà mentionnées aux paragraphes susmentionnés.

3. Les dispositions suivantes s'appliquent à toutes les fréquences tout cargo exploitées par les compagnies JAL et NCA :

a) Nonobstant les dispositions de l'alinéa c) du paragraphe 1 de la section A du titre I ci-dessus : 1) si la compagnie JAL n'exploite pas plus de quatre fréquences tout cargo hebdomadaires vers Chicago, toutes ses fréquences tout cargo vers Chicago seront décomptées du nombre de fréquences autorisées au titre III du Mémoire d'accord de 1989 (ci-après le « nombre de fréquences accordé au Japon en 1989 »); 2) si la compagnie JAL exploite plus de quatre fréquences tout cargo hebdomadaires vers Chicago, quatre de ces fréquences seront décomptées du nombre de fréquences accordé au Japon en 1989.

b) Si la compagnie NCA n'exploite pas plus de quatre fréquences tout cargo hebdomadaires vers Chicago, toutes ses fréquences tout cargo vers Chicago seront décomptées du nombre de fréquences accordé au Japon en 1989. Si elle exploite plus de quatre fréquences tout cargo hebdomadaires vers Chicago, quatre de ces fréquences seront décomptées du nombre de fréquences accordé au Japon en 1989.

c) Si la compagnie NCA n'exploite pas plus de trois fréquences tout cargo hebdomadaires vers Los Angeles, toutes ses fréquences tout cargo vers Los Angeles seront décomptées du nombre de fréquences accordé au Japon en 1989. Si elle exploite plus de trois fréquences tout cargo vers Los Angeles, trois de ces fréquences seront décomptées du nombre de fréquences accordé au Japon en 1989.

II. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Rien dans le présent Mémorandum d'accord ne porte atteinte aux droits et obligations du Gouvernement des États-Unis ou du Gouvernement japonais résultant de l'Accord ou de tout autre accord ou arrangement entre les deux parties relatif à l'Accord, à l'exception des droits et obligations particuliers prévus par le présent Mémorandum d'accord. En outre, rien dans le présent Mémorandum d'accord ne saurait être considéré comme modifiant ou préjugant l'interprétation par l'une ou l'autre partie des droits et obligations résultant de l'Accord ou de tout autre accord ou arrangement entre les deux parties relatif à l'Accord.

YOSHIYUKI KAMEI
Ministre des transports du Japon

FEDERICO PEÑA
Secrétaire des transports des États-Unis d'Amérique

Fait le 16 avril 1996

II
LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT PAR INTÉRIM À L'AMBASSADEUR DU JAPON
DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 21 août 1996

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date de ce jour, dont la teneur est la suivante :

[Voir note I]

J'ai en outre l'honneur de vous informer que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique donne également son agrément aux dispositions du Mémorandum d'accord de 1996 relatives à l'Accord et accepte les propositions du Gouvernement japonais énoncées ci-dessus. Je confirme en outre que votre note et la présente réponse constituent un accord sur cette question entre nos deux Gouvernements, qui entre en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État par intérim :
JOEL S. SPIRO

Son Excellence M. Kunihiko Saito
Ambassadeur du Japon

No. 5158. Multilateral

CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF STATELESS PERSONS. NEW YORK, 28 SEPTEMBER 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 360, I-5158.*]

RATIFICATION

Honduras

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 October 2012

Date of effect: 30 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 2012

ACCESSION (WITH RESERVATION)

Portugal

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 October 2012

Date of effect: 30 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 2012

Reservation:

Nº 5158. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES APATRIDES. NEW YORK, 28 SEPTEMBRE 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 360, I-5158.*]

RATIFICATION

Honduras

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} octobre 2012

Date de prise d'effet : 30 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} octobre 2012

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

Portugal

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} octobre 2012

Date de prise d'effet : 30 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} octobre 2012

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Under paragraph 1 of Article 38 of the Convention, the Portuguese Republic declares that in all cases where the stateless persons are accorded the most favourable treatment accorded to nationals of a foreign country, this clause shall not be interpreted as covering the regime applicable to nationals of Brazil, nationals from the European Union countries or nationals from other countries with which Portugal has established or may establish community relations, namely the Portuguese speaking States.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En vertu du premier paragraphe de l'article 38 de la Convention, la République portugaise déclare que dans tous les cas où on accorde aux apatrides le traitement le plus favorable accordé aux ressortissants des pays étrangers, cette clause ne sera pas interprétée comme couvrant le régime applicable aux ressortissants du Brésil, les ressortissants des pays de l'Union européenne ou ressortissants d'autres pays avec lesquels le Portugal a établi ou pourrait établir des relations communautaires, à savoir les États lusophones.

No. 7042. Multilateral

MULTILATERAL CONVENTION ON THE ASSOCIATION OF SPANISH LANGUAGE ACADEMIES. BOGOTA, 28 JULY 1960 [United Nations, Treaty Series, vol. 485, I-7042.]

RATIFICATION

Bolivia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 9 November 1965

Date of effect: 9 November 1965

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

Chile

Deposit of instrument with the Government of Spain: 14 December 1967

Date of effect: 14 December 1967

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

Colombia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 4 December 1963

Date of effect: 4 December 1963

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

Dominican Republic

Deposit of instrument with the Government of Spain: 10 January 1969

Date of effect: 10 January 1969

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

N° 7042. Multilatéral

CONVENTION MULTILATÉRALE RELATIVE À L'ASSOCIATION DES ACADEMIES DE LANGUE ESPAGNOLE. BOGOTA, 28 JUILLET 1960 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 485, I-7042.]

RATIFICATION

Bolivie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 9 novembre 1965

Date de prise d'effet : 9 novembre 1965

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

Chili

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 14 décembre 1967

Date de prise d'effet : 14 décembre 1967

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

Colombie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 4 décembre 1963

Date de prise d'effet : 4 décembre 1963

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

République dominicaine

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 10 janvier 1969

Date de prise d'effet : 10 janvier 1969

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

Ecuador

Deposit of instrument with the Government of Spain: 18 December 1963

Date of effect: 18 December 1963

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

El Salvador

Deposit of instrument with the Government of Spain: 13 June 1967

Date of effect: 13 June 1967

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

ACCESSION

Mexico

Deposit of instrument with the Government of Spain: 15 June 2012

Date of effect: 15 June 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

Nicaragua

Deposit of instrument with the Government of Spain: 1 February 1965

Date of effect: 1 February 1965

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

Peru

Deposit of instrument with the Government of Spain: 15 October 1969

Date of effect: 15 October 1969

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

Équateur

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 18 décembre 1963

Date de prise d'effet : 18 décembre 1963

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

El Salvador

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 13 juin 1967

Date de prise d'effet : 13 juin 1967

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

ADHÉSION

Mexique

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 15 juin 2012

Date de prise d'effet : 15 juin 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

Nicaragua

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 1^{er} février 1965

Date de prise d'effet : 1^{er} février 1965

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

Pérou

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 15 octobre 1969

Date de prise d'effet : 15 octobre 1969

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

Uruguay

Deposit of instrument with the Government of Spain: 22 April 1970

Date of effect: 22 April 1970

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

Uruguay

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 22 avril 1970

Date de prise d'effet : 22 avril 1970

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

RATIFICATION

Venezuela

Deposit of instrument with the Government of Spain: 28 June 1965

Date of effect: 28 June 1965

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

RATIFICATION

Venezuela

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 28 juin 1965

Date de prise d'effet : 28 juin 1965

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

No. 13229. Czechoslovakia and Netherlands

VETERINARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS. PRAGUE, 4 JULY 1972 [*United Nations, Treaty Series, vol. 929, I-13229.*]

DENUNCIATION

Czech Republic

Date: 30 October 2003

Date of effect: 30 April 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 October 2012

SUCCESSION

Czech Republic

Date: 8 December 1994

Date of effect: 31 December 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 October 2012

DENUNCIATION

Slovakia

Date: 11 April 2011

Date of effect: 11 October 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 October 2012

SUCCESSION

Slovakia

Date: 9 December 1994

Date of effect: 31 December 1992

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 October 2012

N° 13229. Tchécoslovaquie et Pays-Bas

ACCORD VÉTÉRINAIRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOSLOVAQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS. PRAGUE, 4 JUILLET 1972 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 929, I-13229.*]

DÉNONCIATION

République tchèque

Date : 30 octobre 2003

Date de prise d'effet : 30 avril 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} octobre 2012

SUCCESSION

République tchèque

Date : 8 décembre 1994

Date de prise d'effet : 31 décembre 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} octobre 2012

DÉNONCIATION

Slovaquie

Date : 11 avril 2011

Date de prise d'effet : 11 octobre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} octobre 2012

SUCCESSION

Slovaquie

Date : 9 décembre 1994

Date de prise d'effet : 31 décembre 1992

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} octobre 2012

No. 13332. United States of America and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of)

N° 13332. États-Unis d'Amérique et Yougoslavie (République fédérative socialiste de)

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA RELATING TO INVESTMENT GUARANTIES. BELGRADE, 18 JANUARY 1973 [*United Nations, Treaty Series, vol. 937, I-13332.*]

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE SOCIALISTE DE YOUGOSLAVIE RELATIF À LA GARANTIE DES INVESTISSEMENTS. BELGRADE, 18 JANVIER 1973 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 937, I-13332.*]

Termination in the relations between the United States of America and Bosnia and Herzegovina in accordance with:

Cessation des relations entre les États-Unis d'Amérique et la Bosnie-Herzégovine conformément à :

50114. Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Bosnia and Herzegovina. Sarajevo, 12 July 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2870, I-50114.*]

50114. Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine relatif à la promotion des investissements. Sarajevo, 12 juillet 1996 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2870, I-50114.*]

Entry into force: 10 December 1996
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 23 October 2012

Entrée en vigueur : 10 décembre 1996
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 23 octobre 2012

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 23 October 2012

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 23 octobre 2012

No. 14403. Multilateral

STATUTES OF THE WORLD TOURISM ORGANIZATION (WTO). MEXICO CITY, 27 SEPTEMBER 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 985, I-14403.*]

WITHDRAWAL FROM THE WORLD TOURISM ORGANIZATION

Canada

Receipt of notification by the Government of Spain: 12 May 2011

Date of effect: 12 May 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

WITHDRAWAL FROM THE WORLD TOURISM ORGANIZATION

Latvia

Receipt of notification by the Government of Spain: 22 December 2011

Date of effect: 22 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ADMISSION TO MEMBERSHIP TO THE WORLD TOURISM ORGANIZATION

Liberia

Notification deposited with the Government of Spain: 2 August 2011

Date of effect: 14 October 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

Nº 14403. Multilatéral

STATUTS DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME (OMT). MEXICO, 27 SEPTEMBRE 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 985, I-14403.*]

RETRAIT DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME

Canada

Réception de la notification par le Gouvernement espagnol : 12 mai 2011

Date de prise d'effet : 12 mai 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

RETRAIT DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME

Lettonie

Réception de la notification par le Gouvernement espagnol : 22 décembre 2011

Date de prise d'effet : 22 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ADMISSION EN TANT QUE MEMBRE DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME

Libéria

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement espagnol : 2 août 2011

Date de prise d'effet : 14 octobre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

REINSTATEMENT TO THE WORLD TOURISM ORGANIZATION

Myanmar

Receipt of notification by the Government of Spain: 9 May 2012

Date of effect: 1 June 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

RÉINTEGRATION À L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME

Myanmar

Réception de la notification par le Gouvernement espagnol : 9 mai 2012

Date de prise d'effet : 1^{er} juin 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

DECLARATION

Netherlands (in respect of the Caribbean part of the Netherlands (the Islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba), Curaçao and Sint Maarten)

Receipt of notification by the Government of Spain: 8 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

DÉCLARATION

Pays-Bas (à l'égard de la partie caribéenne des Pays-Bas (les îles de Bonaire, Saint-Eustache et Saba), Curaçao et Saint-Martin)

Réception de la notification par le Gouvernement espagnol : 8 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

‘The Kingdom of the Netherlands, consisting, as per 10 October 2010, of the European part of the Netherlands, the Caribbean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba), Aruba, Curaçao and Sint Maarten, regards these parts as separate territories for the purpose of Article 12, paragraph 1, and as separate countries for the purpose of Article 12, paragraphs 2 and 4, of the Covenant.’

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Royaume des Pays-Bas, comprenant, à compter du 10 octobre 2010, la partie européenne des Pays-Bas, la partie caribéenne des Pays-Bas (les îles de Bonaire, Sint Eustatius et Saba), Aruba, Curaçao et Sint Maarten, considère ces différentes parties comme des territoires distincts aux fins du paragraphe 1 de l'article 12 et comme des pays distincts aux fins des paragraphes 2 et 4 de l'article 12 du Pacte.

TERMINATION OF APPLICATION TO THE NETHERLANDS ANTILLES

Netherlands

Notification effected with the Government of Spain: 8 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

CESSATION D'APPLICATION AUX ANTILLES NÉERLANDAISES

Pays-Bas

Notification effectuée auprès du Gouvernement espagnol : 8 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

AMENDMENT TO ARTICLE 38 OF THE STATUTES OF THE WORLD TOURISM ORGANIZATION (WTO). TORREMOLINOS, 25 SEPTEMBER 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2707, A-14403.*]

MODIFICATION À L'ARTICLE 38 DES STATUTS DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME (OMT). TORREMOLINOS, 25 SEPTEMBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2707, A-14403.*]

ACCEPTANCE

Afghanistan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 26 October 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Afghanistan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 26 octobre 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Algeria

Deposit of instrument with the Government of Spain: 4 May 1983

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Algérie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 4 mai 1983

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Andorra

Deposit of instrument with the Government of Spain: 11 May 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Argentina

Deposit of instrument with the Government of Spain: 15 January 1987

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Armenia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 4 April 2006

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Australia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 23 September 2004

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Andorre

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 11 mai 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Argentine

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 15 janvier 1987

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Arménie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 4 avril 2006

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Australie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 23 septembre 2004

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Austria

Deposit of instrument with the Government of Spain: 12 September 1988

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Azerbaijan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 September 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Bahamas

Deposit of instrument with the Government of Spain: 25 November 2005

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Bahrain

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 September 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Autriche

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 12 septembre 1988

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Azerbaïdjan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 septembre 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Bahamas

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 25 novembre 2005

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Bahreïn

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 septembre 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Bangladesh

Deposit of instrument with the Government of Spain: 14 August 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Belarus

Deposit of instrument with the Government of Spain: 14 June 2005

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Bhutan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 19 October 2003

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Bolivia (Plurinational State of)

Deposit of instrument with the Government of Spain: 9 March 2004

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Bangladesh

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 14 août 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Bélarus

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 14 juin 2005

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Bhoutan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 19 octobre 2003

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Bolivie (État plurinational de)

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 9 mars 2004

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Brazil

Deposit of instrument with the Government of Spain: 3 July 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Brunei Darussalam

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 November 2007

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Bulgaria

Deposit of instrument with the Government of Spain: 7 May 1987

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Burkina Faso

Deposit of instrument with the Government of Spain: 17 April 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Brésil

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 3 juillet 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Brunéi Darussalam

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 novembre 2007

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Bulgarie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 7 mai 1987

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Burkina Faso

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 17 avril 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Canada

Deposit of instrument with the Government of Spain: 28 January 2000

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

WITHDRAWAL

Canada

Deposit of instrument with the Government of Spain: 12 May 2011

Date of effect: 12 May 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Cape Verde

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 September 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Chile

Deposit of instrument with the Government of Spain: 8 October 1998

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Canada

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 28 janvier 2000

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

RETRAIT

Canada

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 12 mai 2011

Date de prise d'effet : 12 mai 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Cap-Vert

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 septembre 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Chili

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 8 octobre 1998

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

China

Deposit of instrument with the Government of Spain: 16 October 1987

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Colombia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 10 June 1997

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Costa Rica

Deposit of instrument with the Government of Spain: 26 March 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Côte d'Ivoire

Deposit of instrument with the Government of Spain: 14 August 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Chine

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 16 octobre 1987

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Colombie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 10 juin 1997

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Costa Rica

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 26 mars 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Côte d'Ivoire

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 14 août 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Cuba

Deposit of instrument with the Government of Spain: 7 December 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Cyprus

Deposit of instrument with the Government of Spain: 3 February 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Czech Republic

Deposit of instrument with the Government of Spain: 11 May 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Democratic People's Republic of Korea

Deposit of instrument with the Government of Spain: 13 January 2004

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Cuba

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 7 décembre 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 3 février 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

République tchèque

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 11 mai 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

République populaire démocratique de Corée

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 13 janvier 2004

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Ecuador

Deposit of instrument with the Government of Spain: 15 November 1999

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Egypt

Deposit of instrument with the Government of Spain: 6 August 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

El Salvador

Deposit of instrument with the Government of Spain: 22 March 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Equatorial Guinea

Deposit of instrument with the Government of Spain: 16 November 2000

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Équateur

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 15 novembre 1999

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Égypte

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 6 août 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

El Salvador

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 22 mars 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Guinée équatoriale

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 16 novembre 2000

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Eritrea

Deposit of instrument with the Government of Spain: 7 September 1999

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Ethiopia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 9 June 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

France

Deposit of instrument with the Government of Spain: 28 March 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Gabon

Deposit of instrument with the Government of Spain: 14 August 1986

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Érythrée

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 7 septembre 1999

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Éthiopie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 9 juin 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

France

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 28 mars 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Gabon

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 14 août 1986

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Germany

Deposit of instrument with the Government of Spain: 6 March 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Greece

Deposit of instrument with the Government of Spain: 19 June 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Guinea

Deposit of instrument with the Government of Spain: 22 January 1998

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Honduras

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 September 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Allemagne

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 6 mars 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Grèce

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 19 juin 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Guinée

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 22 janvier 1998

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Honduras

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 septembre 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Hungary

Deposit of instrument with the Government of Spain: 15 June 1989

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

India

Deposit of instrument with the Government of Spain: 17 January 1985

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Indonesia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 6 October 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Iraq

Deposit of instrument with the Government of Spain: 19 May 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Hongrie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 15 juin 1989

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Inde

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 17 janvier 1985

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Indonésie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 6 octobre 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Iraq

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 19 mai 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Israel

Deposit of instrument with the Government of Spain: 24 January 2002

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Italy

Deposit of instrument with the Government of Spain: 18 February 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Jamaica

Deposit of instrument with the Government of Spain: 6 October 1986

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Jordan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 22 January 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Israël

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 24 janvier 2002

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Italie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 18 février 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Jamaïque

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 6 octobre 1986

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Jordanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 22 janvier 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Kenya

Deposit of instrument with the Government of Spain: 17 May 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Kuwait

Deposit of instrument with the Government of Spain: 3 March 2003

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Latvia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 1 January 2005

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

WITHDRAWAL

Latvia

Receipt of notification by the Government of Spain: 22 December 2011

Date of effect: 22 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Kenya

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 17 mai 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Koweït

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 3 mars 2003

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 1^{er} janvier 2005

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

RETRAIT

Lettonie

Réception de la notification par le Gouvernement espagnol : 22 décembre 2011

Date de prise d'effet : 22 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Lebanon

Deposit of instrument with the Government of Spain: 20 November 1986

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Liberia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 2 August 2011

Date of effect: 14 October 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Libya

Deposit of instrument with the Government of Spain: 6 May 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Lithuania

Deposit of instrument with the Government of Spain: 19 October 2003

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Liban

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 20 novembre 1986

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 2 août 2011

Date de prise d'effet : 14 octobre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Libye

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 6 mai 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 19 octobre 2003

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Madagascar

Deposit of instrument with the Government of Spain: 20 October 1986

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Malaysia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 6 February 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Maldives

Deposit of instrument with the Government of Spain: 21 April 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Mali

Deposit of instrument with the Government of Spain: 31 January 2005

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Madagascar

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 20 octobre 1986

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Malaisie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 6 février 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Maldives

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 21 avril 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Mali

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 31 janvier 2005

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Malta

Deposit of instrument with the Government of Spain: 20 February 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Mauritania

Deposit of instrument with the Government of Spain: 11 August 1986

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Mexico

Deposit of instrument with the Government of Spain: 16 December 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Monaco

Deposit of instrument with the Government of Spain: 1 January 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 20 février 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Mauritanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 11 août 1986

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Mexique

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 16 décembre 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Monaco

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 1^{er} janvier 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Montenegro

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 November 2007

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Morocco

Deposit of instrument with the Government of Spain: 21 July 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Myanmar

Deposit of instrument with the Government of Spain: 9 May 2012

Date of effect: 1 June 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Nepal

Deposit of instrument with the Government of Spain: 6 October 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Monténégro

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 novembre 2007

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Maroc

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 21 juillet 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Myanmar

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 9 mai 2012

Date de prise d'effet : 1^{er} juin 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Népal

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 6 octobre 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Netherlands

Deposit of instrument with the Government of Spain: 5 March 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

DECLARATION

Netherlands

Notification deposited with the Government of Spain: 8 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Niger

Deposit of instrument with the Government of Spain: 9 June 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Oman

Deposit of instrument with the Government of Spain: 1 July 2004

Date of effect: 22 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Pays-Bas

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 5 mars 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

DÉCLARATION

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement espagnol : 8 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Niger

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 9 juin 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Oman

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 1^{er} juillet 2004

Date de prise d'effet : 22 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Pakistan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 30 January 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Panama

Deposit of instrument with the Government of Spain: 17 October 1996

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Papua New Guinea

Deposit of instrument with the Government of Spain: 2 December 2005

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Paraguay

Deposit of instrument with the Government of Spain: 9 May 2008

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Pakistan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 30 janvier 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Panama

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 17 octobre 1996

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Papouasie-Nouvelle-Guinée

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 2 décembre 2005

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Paraguay

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 9 mai 2008

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Peru

Deposit of instrument with the Government of Spain: 13 July 1983

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Philippines

Deposit of instrument with the Government of Spain: 12 December 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Qatar

Deposit of instrument with the Government of Spain: 1 January 2002

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Republic of Korea

Deposit of instrument with the Government of Spain: 16 September 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Pérou

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 13 juillet 1983

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Philippines

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 12 décembre 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Qatar

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 1^{er} janvier 2002

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

République de Corée

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 16 septembre 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Government of Spain: 1 January 2002

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Romania

Deposit of instrument with the Government of Spain: 31 December 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Russian Federation

Deposit of instrument with the Government of Spain: 5 November 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Rwanda

Deposit of instrument with the Government of Spain: 14 August 1987

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 1^{er} janvier 2002

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Roumanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 31 décembre 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Fédération de Russie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 5 novembre 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Rwanda

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 14 août 1987

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

San Marino

Deposit of instrument with the Government of Spain: 24 September 1986

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Saudi Arabia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 17 June 2002

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Senegal

Deposit of instrument with the Government of Spain: 23 May 1983

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Serbia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 September 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Saint-Marin

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 24 septembre 1986

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Arabie saoudite

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 17 juin 2002

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Sénégal

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 23 mai 1983

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Serbie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 septembre 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Seychelles

Deposit of instrument with the Government of Spain: 21 September 2000

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Slovakia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 16 June 1993

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Spain

Deposit of instrument with the Government of Spain: 17 December 1979

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Sri Lanka

Deposit of instrument with the Government of Spain: 7 December 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Seychelles

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 21 septembre 2000

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Slovaquie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 16 juin 1993

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Espagne

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 17 décembre 1979

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Sri Lanka

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 7 décembre 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Sudan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 11 April 2008

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Syrian Arab Republic

Deposit of instrument with the Government of Spain: 20 September 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Tajikistan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 November 2007

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Thailand

Deposit of instrument with the Government of Spain: 8 November 2002

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Soudan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 11 avril 2008

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

République arabe syrienne

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 20 septembre 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Tadjikistan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 novembre 2007

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Thaïlande

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 8 novembre 2002

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Timor-Leste

Deposit of instrument with the Government of Spain: 2 December 2005

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Togo

Deposit of instrument with the Government of Spain: 14 February 1986

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Tunisia

Deposit of instrument with the Government of Spain: 29 April 1981

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Turkey

Deposit of instrument with the Government of Spain: 24 April 1985

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Timor-Leste

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 2 décembre 2005

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Togo

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 14 février 1986

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Tunisie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 29 avril 1981

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Turquie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 24 avril 1985

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Turkmenistan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 30 November 2000

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Uganda

Deposit of instrument with the Government of Spain: 19 September 1980

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

United Republic of Tanzania

Deposit of instrument with the Government of Spain: 2 April 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Uruguay

Deposit of instrument with the Government of Spain: 5 September 2003

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Turkménistan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 30 novembre 2000

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Ouganda

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 19 septembre 1980

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

République-Unie de Tanzanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 2 avril 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Uruguay

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 5 septembre 2003

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Uzbekistan

Deposit of instrument with the Government of Spain: 9 March 2001

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Venezuela (Bolivarian Republic of)

Deposit of instrument with the Government of Spain: 6 February 1987

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Viet Nam

Deposit of instrument with the Government of Spain: 20 July 1982

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTANCE

Yemen

Deposit of instrument with the Government of Spain: 12 August 1985

Date of effect: 9 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 18 October 2012

ACCEPTATION

Ouzbékistan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 9 mars 2001

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Venezuela (République bolivarienne du)

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 6 février 1987

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Viet Nam

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 20 juillet 1982

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTATION

Yémen

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 12 août 1985

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 18 octobre 2012

ACCEPTANCE

Zambia

*Deposit of instrument with the Government
of Spain: 15 June 1983*

Date of effect: 9 May 2008

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Spain, 18 October 2012*

ACCEPTATION

Zambie

*Dépôt de l'instrument auprès du Gouver-
nement espagnol : 15 juin 1983*

Date de prise d'effet : 9 mai 2008

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : Es-
pagne, 18 octobre 2012*

No. 14458. Multilateral

CONVENTION ON THE REDUCTION OF STATELESSNESS. NEW YORK, 30 AUGUST 1961 [*United Nations, Treaty Series, vol. 989, I-14458.*]

ACCESSION

Portugal

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 October 2012

Date of effect: 30 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 2012

Nº 14458. Multilatéral

CONVENTION SUR LA RÉDUCTION DES CAS D'APATRIDIE. NEW YORK, 30 AOÛT 1961 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 989, I-14458.*]

ADHÉSION

Portugal

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} octobre 2012

Date de prise d'effet : 30 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} octobre 2012

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 4 October 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 October 2012

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 4 octobre 2012

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/ 44

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse al Decreto Supremo 085-2011-PCM (5 de noviembre de 2011) a través del cual se declaró el Estado de Emergencia en las Provincias de Huanta y La Mar del Departamento de Ayacucho; en la Provincia de Tayacama del Departamento de Huancavelica; en los Distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la Provincia de La Convención del Departamento de Cusco; en la Provincia de Satipo; en los Distritos de Andamarca y Comas de la Provincia de Concepción y en los Distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuaca de la Provincia de Huancayo del Departamento de Junín. Cabe destacar que el citado Estado de Emergencia fue prorrogado mediante Decreto Supremo 004-2012-PCM (4 de enero de 2012), 022-2012-PCM (6 de marzo de 2012), 060-2012-PCM (29 de mayo de 2012) y Decreto Supremo 081-2012-PCM (1 de agosto de 2012).

Al respecto, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas informa que mediante Decreto Supremo 098-2012-PCM, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 02 de octubre de 2012, el citado Estado de Emergencia.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 03 de octubre de 2012.

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO
N° 098-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 081-2012-PCM publicado el 1 de agosto de 2012, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 3 de agosto de 2012, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el Oficio N° 970-JCCFFAA/SG de fecha 18 de setiembre de 2012, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos indicados; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo;

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 1 de setiembre de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 2 de octubre de 2012, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintiséis días del mes de setiembre del año dos mil doce.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR
Presidente del Consejo de Ministros

PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa

WILFREDO PEDRAZA SIERRA
Ministro del Interior

EDA A. RIVAS FRANCHINI
Ministra de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to Supreme Decree 085-2011-PCM (5 November 2011) by which a state of emergency was declared in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín. The above-mentioned state of emergency was extended by Supreme Decrees 004-2012-PCM (4 January 2012), 022-2012-PCM (6 March 2012), 060-2012-PCM (29 May 2012) and 081-2012-PCM (1 August 2012).

In that regard, and in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Peru to the United Nations hereby informs the Secretariat that, by Supreme Decree 098-2012-PCM, a copy of which is attached hereto, the aforementioned state of emergency has been extended for 60 days, with effect from 2 October 2012.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 3 October 2012

Executive Branch

Office of the President of the Council of Ministers

Extension of the state of emergency in provinces and districts of the departments of Ayacucho, Huancavelica, Cusco and Junín

Supreme Decree No. 098-2012-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That by Supreme Decree No. 081-2012-PCM, promulgated on 1 August 2012, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 3 August 2012;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 970-JCCFFAA/SG of 18 September 2012, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned provinces and districts still prevail; and that therefore it is necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas

districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín; is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 2 October 2012.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the locations indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 26 September 2012.

Ollanta Humala Tasso
President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra
Minister of the Interior

Eda A. Rivas Franchini
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer au décret suprême no 085-2011-PCM du 5 novembre 2011 qui porte déclaration de l'état d'urgence dans les provinces de Huanta et La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín). Il convient de souligner que l'état d'urgence ainsi instauré a été prorogé par les décrets suprêmes nos 004-2012-PCM (4 janvier 2012), 022-2012-PCM (6 mars 2012), 060-2012-PCM (29 mai 2012) et 081-2012-PCM (1er août 2012).

À cet égard et en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies informe le Secrétariat que le décret suprême no 098-2012-PCM, dont le texte est joint à la présente, proroge l'état d'urgence susmentionné pour une durée de 60 jours commençant le 2 octobre 2012.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile, du droit de circuler librement, du droit de réunion et du droit à la liberté et à la sécurité de la personne, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 3 octobre 2012

Pouvoir executive

Présidence du Conseil des ministres

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans les provinces et districts des départements d'Ayacucho, Huancavelica, Cusco et Junín

Décret suprême no 098-2012-PCM

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,

CONSIDÉRANT :

Que, par le décret suprême no 081-2012-PCM en date du 1er août 2012, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 3 août 2012 dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín);

Qu'alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, que, selon la communication no 970-JCCFFAA/SG du chef de l'état-major conjoint des forces armées, en date du 18 septembre 2012, les circonstances ayant motivé l'instauration de ce dernier dans les provinces et districts précités persistent, et que cet état d'urgence doit donc être prorogé afin que les forces armées péruviennes puissent faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret;

Que, par le décret législatif no 1095 en date du 1er septembre 2010, ont été établies les procédures qui encadrent l'intervention des forces armées dans les zones où l'état d'urgence est déclaré;

Que, conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

Article premier. – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 2 octobre 2012 l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts

d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2. – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article premier et dans les circonscriptions qui y sont énumérées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. – Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-six septembre deux mil douze.

Le Président de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres,
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Wilfredo Pedraza Sierra

La Ministre de la justice et des droits de l'homme
Eda A. Rivas Franchini

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 4 October 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 October 2012

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE
L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 4 octobre 2012

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/ 45

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y tiene a honra referirse al Decreto Supremo 061-2012-PCM (29 de mayo de 2012) a través del cual se declaró el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del Departamento del Cusco. Cabe destacar que el citado Estado de Emergencia fue prorrogado mediante Decreto Supremo 080-2012-PCM (1 de agosto).

Al respecto, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas informa que mediante Decreto Supremo 099-2012-PCM, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 08 de octubre de 2012, el citado Estado de Emergencia.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 Y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 03 de octubre de 2012.

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.-

**DECRETO SUPREMO
N° 099-2012-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 080-2012-PCM publicado el 1 de agosto de 2012, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 9 de agosto de 2012, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención en el departamento del Cusco;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas, mediante el Oficio N° 970 JCCFFAA/SG de fecha 18 de setiembre de 2012, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en la provincia y distrito indicado; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto Supremo;

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 1 de setiembre de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 8 de octubre de 2012, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en la circunscripción señalada en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9),

11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por la Ministra de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintiséis días del mes de setiembre del año dos mil doce.

OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República

JUAN F. JIMÉNEZ MAYOR
Presidente del Consejo de Ministros

PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa

WILFREDO PEDRAZA SIERRA
Ministro del Interior

EDA A. RIVAS FRANCHINI
Ministra de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to Supreme Decree 061-2012-PCM (29 May 2012) by which a state of emergency was declared in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco. The above-mentioned state of emergency was extended by Supreme Decree 080-2012-PCM (1 August 2012).

In that regard, and in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Permanent Mission of Peru to the United Nations hereby informs the Secretariat that, by Supreme Decree 099-2012-PCM, a copy of which is attached hereto, the aforementioned state of emergency has been extended for 60 days, with effect from 8 October 2012.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 3 October 2012

**Extension of the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención,
department of Cusco**

Supreme Decree No. 099-2012-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That by Supreme Decree No. 080-2012-PCM, promulgated on 1 August 2012, the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, was extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 9 August 2012;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the Chief of the Joint Command of the Armed Forces has reported, in note No. 970-JCCFFAA/SG of 18 September 2012, that the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned province and district still prevail; and that therefore it is necessary to extend the state of emergency, so that the presence of the armed forces and their appropriate action may enable the population to identify with the goals and objectives sought by the national Government, namely the consolidation of peace in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new supreme decree;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and,

With the vote of approval of the Council of Ministers, and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, is hereby extended for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 8 October 2012.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the location indicated therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and of movement within the territory, provided for in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24

(f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present supreme decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 26 September 2012.

Ollanta Humala Tasso
President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra
Minister of the Interior

Eda A. Rivas Franchini
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer au décret suprême no 061-2012-PCM du 29 mai 2012 qui porte déclaration de l'état d'urgence dans le district d'Echarate, dans la province de La Convención (département de Cusco). Il convient de souligner que l'état d'urgence ainsi instauré a été prorogé par le décret suprême no 080-2012-PCM en date du 1er août 2012.

À cet égard et en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente du Pérou auprès des Nations Unies informe le Secrétariat que le décret suprême no 099-2012-PCM, dont le texte est joint à la présente, proroge l'état d'urgence susmentionné pour une durée de 60 jours commençant le 8 octobre 2012.

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence, l'exercice du droit à l'inviolabilité du domicile, du droit de circuler librement, du droit de réunion et du droit à la liberté et à la sécurité de la personne, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 3 octobre 2012

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echarate, province de La Convención,
Department de Cusco

Décret suprême no 099-2012-PCM

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,

CONSIDÉRANT :

Que, par le décret suprême no 080-2012-PCM en date du 1er août 2012, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 9 août 2012 dans le district d'Echarate, province de La Convención (département de Cusco);

Qu'alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, que, selon la communication no 970-JCCFFAA/SG du chef de l'état-major conjoint des forces armées, en date du 18 septembre 2012, les circonstances ayant motivé l'instauration de ce dernier dans la province et le district précités persistent, et que cet état d'urgence doit donc être prorogé afin que les forces armées péruviennes puissent faire le nécessaire pour favoriser l'adhésion de la population aux buts et objectifs recherchés par le Gouvernement central, à savoir la consolidation de la paix dans la zone considérée et dans le pays;

Qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret;

Que, par le décret législatif no 1095 en date du 1er septembre 2010, ont été établies les procédures qui encadrent l'intervention des forces armées dans les zones où l'état d'urgence est déclaré;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

Article premier. – Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours commençant le 8 octobre 2012 l'état d'urgence déclaré dans le district d'Echarate, province de La Convención (département de Cusco).

Article 2. – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article premier et dans les circonscriptions qui y sont énumérées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile, et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. – Contrescoring

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-six septembre deux mil douze.

Le Président de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres,
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Wilfredo Pedraza Sierra

La Ministre de la justice et des droits de l'homme
Eda A. Rivas Franchini

No. 15121. Multilateral

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). GENEVA, 1 SEPTEMBER 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1028, I-15121.*]

ACCESSION

Kyrgyzstan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 October 2012

Date of effect: 22 October 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 October 2012

N° 15121. Multilatéral

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). GENÈVE, 1^{ER} SEPTEMBRE 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1028, I-15121.*]

ADHÉSION

Kirghizistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 octobre 2012

Date de prise d'effet : 22 octobre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 octobre 2012

No. 20992. United States of America and Fiji

AIR TRANSPORT AGREEMENT. SUVA, 1 OCTOBER 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1273, I-20992.*]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FIJI AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT OF OCTOBER 1, 1979. WASHINGTON, 25 OCTOBER 1985 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2127, A-20992.*]

Termination in accordance with:

20992. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Fiji amending the Air Transport Agreement of 1 October 1979, as amended (with attachment). Suva, 10 July 1996 and 19 August 1996

Entry into force: 19 August 1996

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 23 October 2012

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 23 October 2012

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FIJI AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT OF 1 OCTOBER 1979, AS AMENDED (WITH ATTACHMENT). SUVA, 10 JULY 1996 AND 19 AUGUST 1996

Entry into force: 19 August 1996 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 23 October 2012

N° 20992. États-Unis d'Amérique et Fidji

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. SUVA, 1^{ER} OCTOBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1273, I-20992.*]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LES FIDJI MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS DU 1^{ER} OCTOBRE 1979. WASHINGTON, 25 OCTOBRE 1985 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2127, A-20992.*]

Abrogation conformément à :

20992. Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et les Fidji modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 1^{er} octobre 1979, tel qu'amendé (avec annexe). Suva, 10 juillet 1996 et 19 août 1996

Entrée en vigueur : 19 août 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 23 octobre 2012

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 23 octobre 2012

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LES FIDJI MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS DU 1^{ER} OCTOBRE 1979, TEL QU'AMENDÉ (AVEC ANNEXE). SUVA, 10 JUILLET 1996 ET 19 AOÛT 1996

Entrée en vigueur : 19 août 1996 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 23 octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

**EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

Note No. 74

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Fiji and has the honor to refer to discussions between delegations representing the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Fiji in Washington, on January 10-11, 1996, concerning the Civil Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Fiji, signed at Suva, October 1, 1979, as amended ("The Agreement"), and to the Memorandum of Understanding recommended by the delegations to their government (appended hereto).

The Embassy confirms acceptance, on behalf of the Government of the United States of America, of the provisions in said Memorandum of Understanding.

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Fiji, the Embassy proposes that this note with its attachment and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two governments to amend the agreement, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply and which shall supersede the Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Fiji, signed at Washington, October 25, 1985.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Fiji the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Suva, July 10, 1996

ATTACHMENT B

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

In accordance with the understandings reached ad referendum by delegations representing the Government of Fiji and the Government of the United States of America at discussions held in Washington, D.C., on January 10-11, 1996, the Government of Fiji and the Government of the United States of America agree to amend the Air Transport Agreement signed at Suva on October 1, 1979, as amended, as follows:

I. Article 10 -- Fair Competition and Capacity, as amended by the Memorandum of Understanding dated October 25, 1985, remains unchanged, and continues to read as follows:

"ARTICLE 10

A. FAIR COMPETITION

1. Each Party shall allow a fair and equal opportunity for the designated airlines of both Parties to compete in the international air transportation covered by this Agreement.

2. Each Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination or unfair competitive practices adversely affecting the competitive position of the airlines of the other Party.

B. CAPACITY

Neither Party shall unilaterally limit the volume of traffic, frequency or regularity of service, or the aircraft type or types operated by the designated airlines of the other Party, except as may be required for customs, technical, operational or environmental reasons under uniform conditions consistent with Article 15 of the Convention."

II. Article 11--Pricing, is replaced in its entirety with the following pricing article:

"ARTICLE 11

PRICING

1. Each Party shall allow prices for air transportation to be established by each designated airline based upon commercial considerations in the marketplace. Intervention by the Parties shall be limited to:

- a. prevention of unreasonably discriminatory prices or practices;
- b. protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
- c. protection of airlines from prices that are artificially low due to direct or indirect governmental subsidy or support.

2. Each Party may require notification to or filing with its aeronautical authorities of prices to be charged to or from its territory by airlines of the other Party. Notification or filing by the airlines of both Parties may be required no more than 30 days before the proposed date of effectiveness. In individual cases, notification or filing may be permitted on shorter notice than normally required. Neither Party shall require the notification or filing by airlines of the other Party of prices charged by charterers to the public, except as may be required on a non-discriminatory basis for information purposes.

3. Neither Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a price proposed to be charged or charged by (a) an airline of either Party for international air transportation between the territories of the Parties, or (b) an airline of one Party for international air transportation between the territory of the other Party and any other country, including in both cases transportation on an interline or intraline basis. If either Party believes that any such price is inconsistent with the considerations set forth in paragraph (1) of this Article, it shall request consultations and notify the other Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible. These consultations shall be held not later than 30 days after receipt of the request, and the Parties shall cooperate in securing information necessary for reasoned resolution of the issue. If the Parties reach agreement with respect to a price for which a notice of dissatisfaction has been given, each Party shall use its best efforts to put that agreement into effect. Without such mutual agreement, the price shall go into effect or continue in effect."

III. Article 12 -- Commercial Operations, is amended to add new paragraphs E., F. and G. at the end thereof, to read as follows:

"E. Each designated airline shall have the right to perform its own ground-handling in the territory of the other Party ("self-handling") or, at its option, select among competing agents for such services in whole or in part. These rights shall be subject only to physical constraints resulting from considerations of airport safety. Where such considerations preclude self-handling, ground services shall be available on an equal basis to all airlines and charges shall be just and reasonable.

"F. In operating or holding out the authorized services on the agreed routes, provided that all airlines in such arrangements: 1) hold the appropriate authority and 2) meet the requirements normally applied to such arrangements, any designated airline of one Party may enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space, code-sharing or leasing arrangements, with

- i) an airline or airlines of either Party; and
- ii) an airline or airlines of a third country, provided that such third country authorizes or allows comparable arrangements between the airlines of the other Party and other airlines on services to, from and via such third country.

G. Notwithstanding any other provision of this Agreement, airlines and indirect providers of cargo transportation of both Parties shall be permitted, without restriction, to employ in connection with international air transportation any surface transportation for cargo to or from any points in the territories of the Parties or in third countries, including transport to and from all airports with customs facilities, and including, where applicable, the right to transport cargo in bond under applicable laws and regulations. Such cargo, whether moving by surface or by air, shall have access to airport customs processing and facilities. Airlines may elect to perform their own surface transportation or to provide it through arrangements with other surface carriers, including surface transportation operated by other airlines and indirect providers of cargo air transportation. Such intermodal cargo services may be offered at a single, through price for the air and surface transportation combined, provided that shippers are not misled as to the facts concerning such transportation."

IV. Article 13 -- Charter Air Services, shall be replaced in its entirety with the following charter article:

"ARTICLE 13

CHARTER AIR SERVICES

1. Airlines of each Party designated to provide charter service, in accordance with the terms of their designation, have the right to carry international charter traffic of passengers (and their accompanying baggage) and/or cargo (including, but not limited to, freight forwarder, split, and combination (passenger/cargo) charters):

Between any point or points in the territory of the Party that has designated the airline and any point or points in the territory of the other Party; and

Between any point or points in the territory of the other Party and any point or points in a third country or countries, provided that such service constitutes part of a continuous operation, with or without a change of aircraft, that includes service to the homeland for the purpose of carrying local traffic between the homeland and the territory of the other Party.

In the performance of services covered by this Article, airlines of each Party designated under this Article shall also have the right: (1) to make stopovers at any points whether within or outside of the territory of either Party; (2) to carry transit traffic through the other Party's territory; and (3) to combine on the same aircraft traffic originating in one Party's territory, traffic originating in the other Party's territory, and traffic originating in third countries.

Each Party shall extend favorable consideration to applications by airlines of the other Party to carry traffic not covered by this Article on the basis of comity and reciprocity.

2. Any airline designated by either Party performing international charter air transportation originating in the territory of either Party, whether on a one-way or round-trip basis, shall have the option of complying with the charter laws, regulations, and rules either of its homeland or of the other Party. If a Party applies different rules, regulations, terms, conditions, or limitations to one or more of its airlines, or to airlines of different countries, each designated airline shall be subject to the least restrictive of such criteria.

3. Neither Party shall require prior approval of charter flights, except as may be required on a non-discriminatory basis to enforce uniform conditions forseen by Article 10B, and as provided in paragraph 4 below.

4. Nothing contained in paragraphs 2 and 3 above shall limit the rights of either Party to require airlines designated under this Article by either Party to adhere to requirements relating to the protection of passenger funds and passenger cancellation and refund rights.

5. Except with respect to the consumer protection rules referred to in the preceding paragraph above, neither Party shall require an airline designated under this Article by the other Party, in respect of the carriage of traffic from the territory of that other Party or of a third country on a one-way or round-trip basis, to submit more than a declaration of conformity with the applicable laws, regulations and rules referred to under section 2 of this Article or of a waiver of these laws, regulations, or rules granted by the applicable aeronautical authorities."

V. The "AIR ROUTE SCHEDULE", shall be replaced in its entirety with the following "ANNEX I -- SCHEDULED SERVICE ROUTE SCHEDULE":

"ANNEX I

SCHEDULED SERVICE ROUTE SCHEDULE

A. For Fiji:

1. An airline or airlines designated by the Government of Fiji for scheduled air services shall be entitled to operate international air services on each of the specified routes, in both directions and to make scheduled landings in the United States at the points specified in this paragraph:

a. From Fiji via Auckland, New Zealand to Hawaii and Los Angeles and beyond to Vancouver, Canada, and beyond Los Angeles to Frankfurt, Germany (Los Angeles-Frankfurt effective November 1, 1996, to be served only on a code share basis without local traffic rights, but including own stopover traffic).

b. From Fiji to Hawaii and San Francisco.

c. From Fiji via intermediate points in the area of the South Pacific Commission¹ to Guam and the Commonwealth of the Northern Mariana Islands, and beyond Guam to a mutually agreed point in Japan (excluding Tokyo, Osaka, Nagoya and Okinawa).

¹ See attached Map for authorized area. [Footnote in the original.]

d. From Fiji via intermediate points in the area of the South Pacific Commission¹ to Pago Pago and beyond via points in the area of the South Pacific Commission to Tahiti.

2. Points on any of the specified routes may, at the option of each designated airline, be omitted on any or all flights.

B. For the United States:

1. An airline or airlines designated by the Government of the United States for scheduled air services shall be entitled to operate international air services on the specified route, in both directions and to make scheduled landings in Fiji:

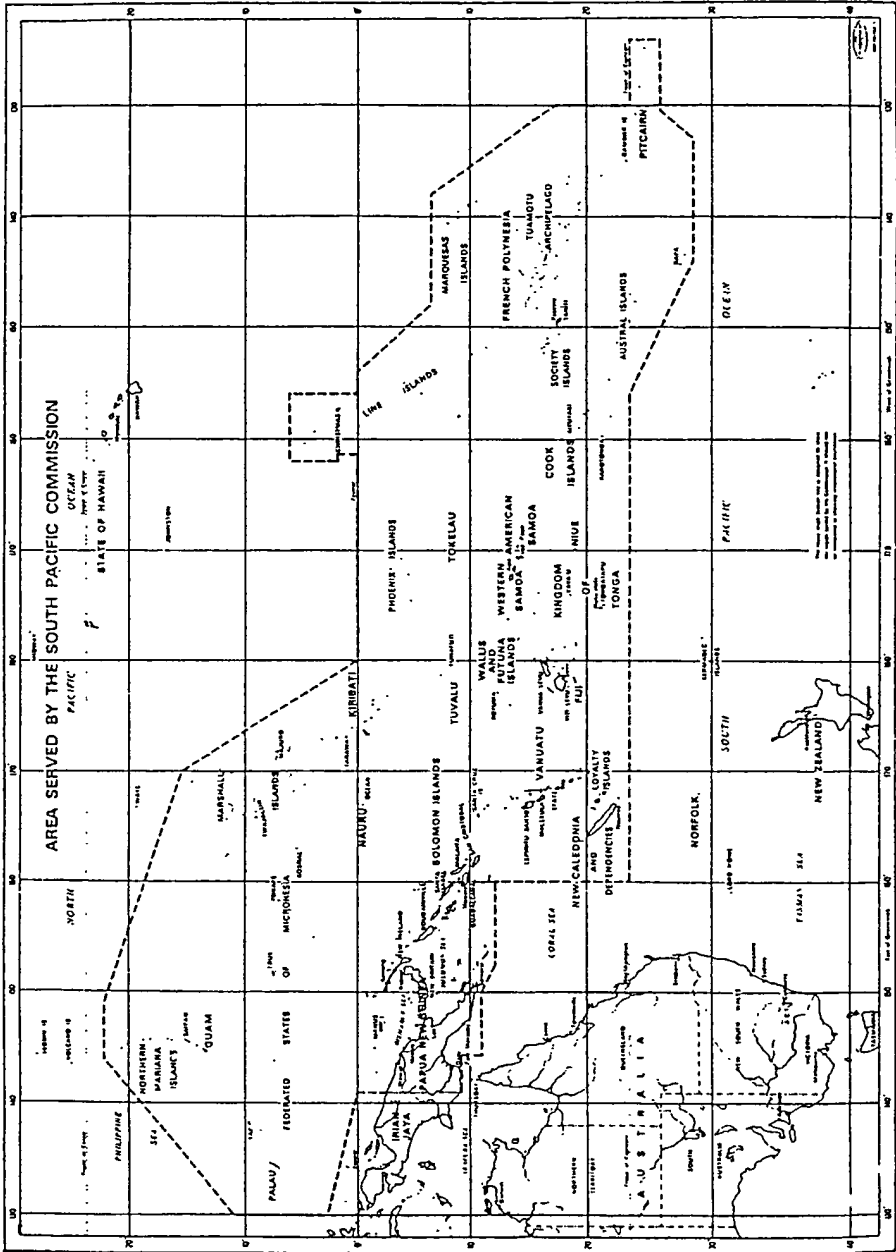
From the United States via intermediate points to a point or points in Fiji and beyond to Australia, New Zealand, points in the area of the South Pacific Commission,¹ Papua New Guinea, Indonesia, Malaysia, the Philippines and Singapore.²

2. Points on the specified route may, at the option of each designated airline, be omitted on any or all flights.

C. On any segment or segments of the routes, any designated airline may perform international air transportation without any limitation as to change, at any point on the route, in type or number of aircraft operated; provided that, in the outbound direction, the transportation beyond such point is a continuation of the transportation from the territory of the Party that has designated the airline and, in the inbound direction, the transportation to the territory of the Party that has designated the airline is a continuation of the transportation from beyond such point."

¹ See attached Map for authorized area.

² Beyond rights to Malaysia, the Philippines and Singapore are for all-cargo services only.



VI. A new Annex II -- Principles of Non-Discrimination Within and Competition among Computer Reservations Systems, is added to the Agreement, to read as follows:

"ANNEX II

**PRINCIPLES OF NON-DISCRIMINATION WITHIN AND
COMPETITION AMONG COMPUTER RESERVATIONS SYSTEMS**

Recognizing that Article 10 (Fair Competition) of the U.S.-Fiji Agreement guarantees the airlines of both Parties "a fair and equal opportunity to compete,"

Considering that one of the most important aspects of the ability of an airline to compete is its ability to inform the public of its services in a fair and impartial manner, and that, therefore, the quality of information about airline services available to travel agents who directly distribute such information to the traveling public and the ability of an airline to offer those agents competitive computer reservations systems (CRSs) represent the foundation for an airline's competitive opportunities, and

Considering that it is equally necessary to ensure that the interests of the consumers of air transport products are protected from any misuse of such information and its misleading presentation and that airlines and travel agents have access to effectively competitive computer reservations systems:

1. The Parties agree that CRSs will have integrated primary displays for which:
 - a. Information regarding international air services, including the construction of connections on those services, shall be edited and displayed based on non-discriminatory and objective criteria that are not influenced, directly or indirectly, by airline or market identity. Such criteria shall apply uniformly to all participating airlines.
 - b. CRS data bases shall be as comprehensive as possible.
 - c. CRS vendors shall not delete information submitted by participating airlines; such information shall be accurate and transparent; for example, code-shared and change-of-gauge flights and flights with stops should be clearly identified as having those characteristics.

d. All CRSs that are available to travel agents who directly distribute information about airline services to the traveling public in either Party's territory shall not only be obligated to, but shall also be entitled to, operate in conformance with the CRS rules that apply in the territory where the CRS is being operated.

e. Travel agents shall be allowed to use any of the secondary displays available through the CRS so long as the travel agent makes a specific request for that display.

2. A Party shall require that each CRS vendor operating in its territory allow all airlines willing to pay any applicable non-discriminatory fee to participate in its CRS. A Party shall require that all distribution facilities that a system vendor provides shall be offered on a non-discriminatory basis to participating airlines. A Party shall require that CRS vendors display, on a non-discriminatory, objective, carrier-neutral and market-neutral basis, the international air services of participating airlines in all markets in which they wish to sell those services. Upon request, a CRS vendor shall disclose details of its data base update and storage procedures, its criteria for editing and ranking information, the weight given to such criteria, and the criteria used for selection of connect points and inclusion of connecting flights.

3. CRS vendors operating in the territory of one Party shall be entitled to bring in, maintain, and make freely available their CRSs to travel agencies or travel companies whose principal business is the distribution of travel-related products in the territory of the other Party, if the CRS complies with these principles.

4. Neither Party shall, in its territory, impose or permit to be imposed on the CRS vendors of the other Party more stringent requirements with respect to access to and use of communication facilities, selection and use of technical CRS hardware and software, and the technical installation of CRS hardware, than those imposed on its own CRS vendors.

5. Neither Party shall, in its territory, impose or permit to be imposed on the CRS vendors of the other Party more restrictive requirements with respect to CRS displays (including edit and display parameters), operation, or sale than those imposed on its own CRS vendors.

6. CRSs in use in the territory of one Party that comply with these principles and other relevant non-discriminatory regulatory, technical, and security standards shall be entitled to effective and unimpaired access in the territory of the other Party. One aspect of this is that a designated airline shall participate in such a system as fully in its homeland territory as it does in any system offered to travel agents in the territory of the other Party. Owners/operators of CRSs of one Party shall have the same opportunity to own/operate CRSs that conform to these principles within the territory of the other Party as do owners/operators of that Party. Each Party shall ensure that its airlines and its CRS vendors do not discriminate against travel agents in their homeland territory because of their use or possession of a CRS also operated in the territory of the other Party."

This Memorandum of Understanding incorporating amendments to the Air Transport Agreement shall enter into force upon the Exchange of Diplomatic Notes.

II

The Ministry of Foreign Affairs of Fiji to the American Embassy

NOTE NO 697/96

The Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Fiji presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the latter's Note No. 74 of July 10, 1996 the text of which reads as follows:

[See note I]

The Ministry has the further honour to confirm that the Embassy's above-quoted Note with its attachment and this Note in reply from the Ministry constitute an agreement between the two governments to amend the agreement. The agreement shall enter into force on the date of the Ministry's reply, i.e., August 19, 1996, and shall supersede the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Fiji and the Government of the United States of America, signed at Washington, October 25, 1985.

The Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Fiji avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Loftus Street

Suva

19 August, 1996

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Note n° 74

Suva, le 10 juillet 1996

L'ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Gouvernement de la République des Fidji et a l'honneur de se référer aux échanges de vues tenus entre les délégations représentant le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Fidji les 10 et 11 janvier 1996 à Washington à propos de l'Accord relatif aux transports aériens civils signé entre les deux Gouvernements à Suva (Fidji), le 1^{er} octobre 1979, tel que modifié (« l'Accord »), ainsi qu'au Mémorandum d'accord recommandé par les délégations à leurs Gouvernements respectifs (joint en annexe).

L'ambassade donne, au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, son agrément aux dispositions dudit Mémorandum d'accord.

Si la présente proposition rencontre l'agrément du Gouvernement de la République des Fidji, l'ambassade propose que la présente note et sa pièce jointe ainsi que la note de confirmation du Ministère constituent un accord entre les deux Gouvernements en vue de modifier l'Accord, qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère et remplacera le Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Fidji signé à Washington le 25 octobre 1985.

L'ambassade des États-Unis d'Amérique saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des affaires étrangères du Gouvernement de la République des Fidji les assurances de sa très haute considération.

ANNEXE B

MÉMORANDUM D'ACCORD

Conformément à l'accord conclu ad referendum par les délégations les représentant à l'issue de discussions tenues à Washington les 10 et 11 janvier 1996, le Gouvernement des Fidji et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique conviennent de modifier comme suit l'Accord relatif aux transports aériens, signé à Suva le 1^{er} octobre 1979, tel que modifié :

I. L'article 10 (Concurrence loyale et capacité), tel que modifié par le Mémoire d'accord du 25 octobre 1985, reste inchangé et continue de se lire comme suit :

« Article 10

A. Concurrence loyale

1. Chaque Partie donne aux entreprises de transport aérien désignées des deux Parties la possibilité d'offrir les services de transport aérien international visés par le présent Accord.

2. Chaque Partie prend toutes les mesures appropriées dans le cadre de sa juridiction pour éliminer toute forme de discrimination ou de concurrence déloyale préjudiciable à la position concurrentielle des entreprises de transport aérien de l'autre Partie.

B. Capacité

Aucune des deux Parties ne limite de façon unilatérale le volume du trafic, la fréquence ou la régularité du service, ou le type ou les types d'aéronefs exploités par les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie, sauf dans les cas requis par la douane ou pour des raisons techniques, opérationnelles ou environnementales, dans des conditions uniformes compatibles avec l'article 15 de la Convention. »

II. L'article 11 (Tarifs) est remplacé dans son intégralité par le texte suivant :

« Article 11. Tarifs

1. Chaque Partie autorise chaque entreprise de transport aérien désignée à fixer les tarifs des services de transport aérien en fonction de considérations commerciales liées à la situation du marché. Elle n'intervient que pour :

- a. Empêcher des tarifs ou des pratiques excessivement discriminatoires;
- b. Protéger les consommateurs contre des tarifs indûment élevés ou restrictifs en raison de l'abus d'une situation de monopole; et
- c. Protéger les entreprises de transport aérien contre des tarifs artificiellement bas du fait d'une aide ou d'un appui direct ou indirect des pouvoirs publics.

2. Chaque Partie peut exiger que les tarifs que les entreprises de transport aérien de l'autre Partie proposent d'appliquer pour les vols à destination ou en provenance de son territoire soient notifiés à ses autorités aéronautiques ou déposés auprès d'elles. La notification ou le dépôt ne peut être exigé des entreprises de transport aérien des deux Parties plus de 30 jours avant la date prévue de l'entrée en vigueur. Dans certains cas, la notification ou le dépôt peut être autorisé avec un préavis plus court que celui normalement requis. Aucune des deux Parties n'exige la notification ou le dépôt par les entreprises de transport aérien de l'autre Partie des tarifs demandés au public

par des affréteurs, sauf en tant que de besoin, sur une base non discriminatoire et à titre d'information.

3. Aucune des deux Parties ne prend de mesures unilatérales pour empêcher l'entrée ou le maintien en vigueur d'un tarif que propose d'appliquer ou qu'applique a) une entreprise de transport aérien de l'une ou l'autre des Parties pour des services aériens internationaux entre les territoires des Parties, ou b) une entreprise de transport aérien d'une Partie pour des services aériens internationaux entre le territoire de l'autre Partie et tout autre pays, y compris, dans les deux cas, pour des services de transport assurés par plusieurs entreprises de transport aérien ou par la même entreprise de transport aérien. Si l'une ou l'autre des Parties estime qu'un tel tarif est incompatible avec les considérations visées au paragraphe 1 du présent article, elle demande des consultations et informe l'autre Partie des raisons de son désaccord dès que possible. Ces consultations se tiennent au plus tard 30 jours après réception de la demande, et les Parties coopèrent pour que soient fournies les informations nécessaires à un règlement raisonnable de la question. Si les Parties parviennent à s'entendre sur un tarif ayant fait l'objet d'une notification de désaccord, chacune d'entre elles fait tout son possible pour donner effet à cette entente. Faute d'accord mutuel, le tarif entre en vigueur ou reste en vigueur. »

III. L'article 12 (Opérations commerciales) est modifié pour inclure les nouveaux paragraphes E, F, et G ci-après à la fin de son libellé :

« E. Chaque entreprise de transport aérien désignée a le droit d'assurer ses services en escale sur le territoire de l'autre Partie (« auto-assistance ») ou, à sa convenance, de choisir parmi des prestataires concurrents pour assurer tout ou partie de tels services. Ce droit n'est soumis qu'aux contraintes matérielles découlant de la sécurité aéroportuaire. Lorsque de telles contraintes ne permettent pas l'auto-assistance, les services en escale sont mis à la disposition de toutes les entreprises de transport aérien sur un pied d'égalité et le prix desdits services est juste et raisonnable.

F. Dans le cadre de l'exploitation ou de l'offre des services autorisés sur les routes convenues, et à condition que toutes les entreprises de transport aérien participant à de tels accords : 1) disposent des autorisations adéquates et 2) satisfassent aux critères normalement applicables à de tels accords, toute entreprise de transport aérien désignée d'une Partie peut conclure des accords de coopération commerciale, notamment des accords de réservation de capacité, de partage de code ou de location, avec :

- i) Une entreprise ou des entreprises de transport aérien de l'une ou l'autre des Parties; et
- ii) Une entreprise ou des entreprises de transport aérien d'un pays tiers, à condition que ce pays autorise ou admette des accords comparables entre les entreprises de transport aérien de l'autre Partie et d'autres entreprises de transport aérien sur des services à destination ou en provenance de ce pays ou passant par ce pays.

G. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, les entreprises de transport aérien et les fournisseurs indirects de services de fret des deux Parties sont autorisés, sans restriction, à utiliser, dans le cadre des services aériens internationaux, tout transport de surface pour le fret à destination ou en provenance de tout point situé sur le territoire des Parties ou de pays tiers, y compris le transport à destination et en provenance de tout aéroport équipé d'installations douanières, et disposent du droit, le cas échéant, de transporter des marchandises sous douane, conformément aux dispositions législatives et réglementaires applicables. Ce fret, qu'il soit transporté par voie de surface ou par voie aérienne, a accès aux installations et procédures douanières des aéroports. Les entreprises de transport aérien peuvent choisir d'effectuer leurs

propres transports de surface, ou de les confier à d'autres transporteurs de surface, y compris ceux qui sont par ailleurs des transporteurs aériens ou des fournisseurs indirects de services de fret aérien. Ces services de fret intermodaux peuvent être proposés à un tarif forfaitaire unique couvrant le transport combiné par air et en surface, à condition que les expéditeurs ne soient pas induits en erreur quant aux modalités de ces transports. »

IV. L'article 13 (Services aériens affrétés) est remplacé dans son intégralité par le texte suivant :

« Article 13. Services aériens affrétés

1. Les entreprises de transport aérien de chaque Partie désignées pour assurer des services affrétés ont le droit, conformément aux modalités de leur désignation, d'effectuer du trafic international affrété de passagers (accompagnés de leurs bagages) et/ou de marchandises (y compris, sans s'y limiter, les vols affrétés par des transitaires et les vols partagés ou mixtes (passagers/marchandises) :

Entre un ou plusieurs points situés sur le territoire de la Partie ayant désigné l'entreprise et un ou plusieurs points situés sur le territoire de l'autre Partie; et

Entre un ou plusieurs points situés sur le territoire de l'autre Partie et un ou plusieurs points situés dans un ou plusieurs pays tiers, à condition qu'un tel service fasse partie d'un service continu, avec ou sans changement d'aéronef, comprenant l'exploitation d'un segment vers le pays d'origine, afin de transporter du trafic local entre le pays d'origine et le territoire de l'autre Partie.

Pour assurer les services visés par le présent article, les entreprises de transport aérien de chaque Partie désignées en vertu du présent article ont également le droit : 1) de faire escale en tout point situé sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties ou en-dehors de celui-ci; 2) de faire transiter du trafic par le territoire de l'autre Partie; et 3) de combiner, à bord d'un même aéronef, du trafic en provenance du territoire d'une Partie, du trafic en provenance de l'autre Partie et du trafic en provenance de pays tiers.

Chaque Partie examine avec bienveillance les demandes des entreprises de transport aérien de l'autre Partie concernant le transport de trafic non prévu par le présent article, sur une base de courtoisie et de réciprocité.

2. Toute entreprise de transport aérien désignée par l'une ou l'autre des Parties qui effectue du transport aérien international par vols affrétés en provenance du territoire de l'une ou l'autre des Parties, que ce soit sur la base d'allers simples ou d'allers et retours, a la faculté de se conformer aux lois, règlements et règles applicables aux vols affrétés de son pays d'origine ou de l'autre Partie. Si une Partie applique des règles, règlements, termes, conditions ou limites autres à une ou plusieurs de ses entreprises de transport aérien, ou à des entreprises de transport aérien d'autres pays, chacune des entreprises de transport aérien désignées bénéficie des critères les moins restrictifs parmi ceux-ci.

3. Aucune des deux Parties n'exige d'approbation préalable pour les vols affrétés, sauf dans les cas où une telle approbation serait requise, sur une base non discriminatoire, pour faire appliquer de manière uniforme les conditions prévues au paragraphe B de l'article 10 et au paragraphe 4 ci-dessous.

4. Aucune disposition des paragraphes 2 et 3 ci-dessus ne limite les droits de l'une ou l'autre des Parties d'exiger des entreprises de transport aérien désignées en vertu du présent article par l'une ou l'autre des Parties qu'elles se conforment aux dispositions relatives à la protection des fonds des passagers et aux droits des passagers en matière d'annulation et de remboursement.

5. Exception faite des règles de protection des consommateurs visées au paragraphe ci-dessus, ni l'une ni l'autre des Parties n'exige d'une entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie en vertu du présent article qu'elle dépose, en ce qui concerne le transport de trafic provenant du territoire de cette autre Partie ou d'un pays tiers sur la base d'un aller simple ou d'un aller-retour, davantage qu'une déclaration de conformité aux lois, règlements et règles applicables visés au paragraphe 2 du présent article, ou qu'une déclaration de dispense de ces lois, règlements ou règles accordée par les autorités aéronautiques compétentes. »

V. Le « Tableau des routes aériennes » est remplacé dans son intégralité par le texte ci-après « Annexe I – Tableau des routes aériennes régulières »

« ANNEXE I

TABLEAU DES ROUTES AÉRIENNES RÉGULIÈRES

A. Pour les Fidji

1. Une ou plusieurs entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement des Fidji pour assurer des services aériens réguliers ont le droit d'exploiter des services aériens internationaux sur chacune des routes indiquées, dans les deux sens, et de faire des escales régulières aux États-Unis aux points indiqués dans le présent paragraphe :

- a. À partir des Fidji via Auckland (Nouvelle-Zélande) jusqu'à Hawaï et Los Angeles et au-delà jusqu'à Vancouver (Canada), et au-delà de Los Angeles jusqu'à Francfort (Allemagne) (la route Los Angeles-Francfort ne sera exploitée, à partir du 1^{er} novembre 1996, que sur la base d'un partage de code, sans droits de trafic locaux, mais avec ses droits propres d'escale)
- b. À partir des Fidji jusqu'à Hawaï et San Francisco
- c. À partir des Fidji via des points intermédiaires situés dans la zone de la Commission du Pacifique Sud¹ jusqu'à Guam et au Commonwealth des Îles Mariannes septentrionales et au-delà de Guam jusqu'à un point mutuellement convenu au Japon (à l'exception de Tokyo, Osaka, Nagoya et Okinawa)
- d. À partir des Fidji vers des points intermédiaires situés dans la zone de la Commission du Pacifique Sud¹ jusqu'à Pago Pago et au-delà via des points situés dans la zone de la Commission du Pacifique Sud jusqu'à Tahiti.

2. Des points situés sur l'une des routes indiquées peuvent, au choix de chaque entreprise de transport aérien désignée, ne pas être desservis par l'un ou la totalité des vols.

B. Pour les États-Unis :

1. Une ou plusieurs entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour assurer des services aériens réguliers ont le droit d'exploiter des services aériens internationaux sur la route indiquée, dans les deux sens, et de faire des escales régulières aux Fidji aux points indiqués dans le présent paragraphe :

À partir des États-Unis via des points intermédiaires jusqu'à un ou plusieurs points situés aux Fidji et au-delà jusqu'en Australie, en Nouvelle-Zélande, dans la zone de la Commission du

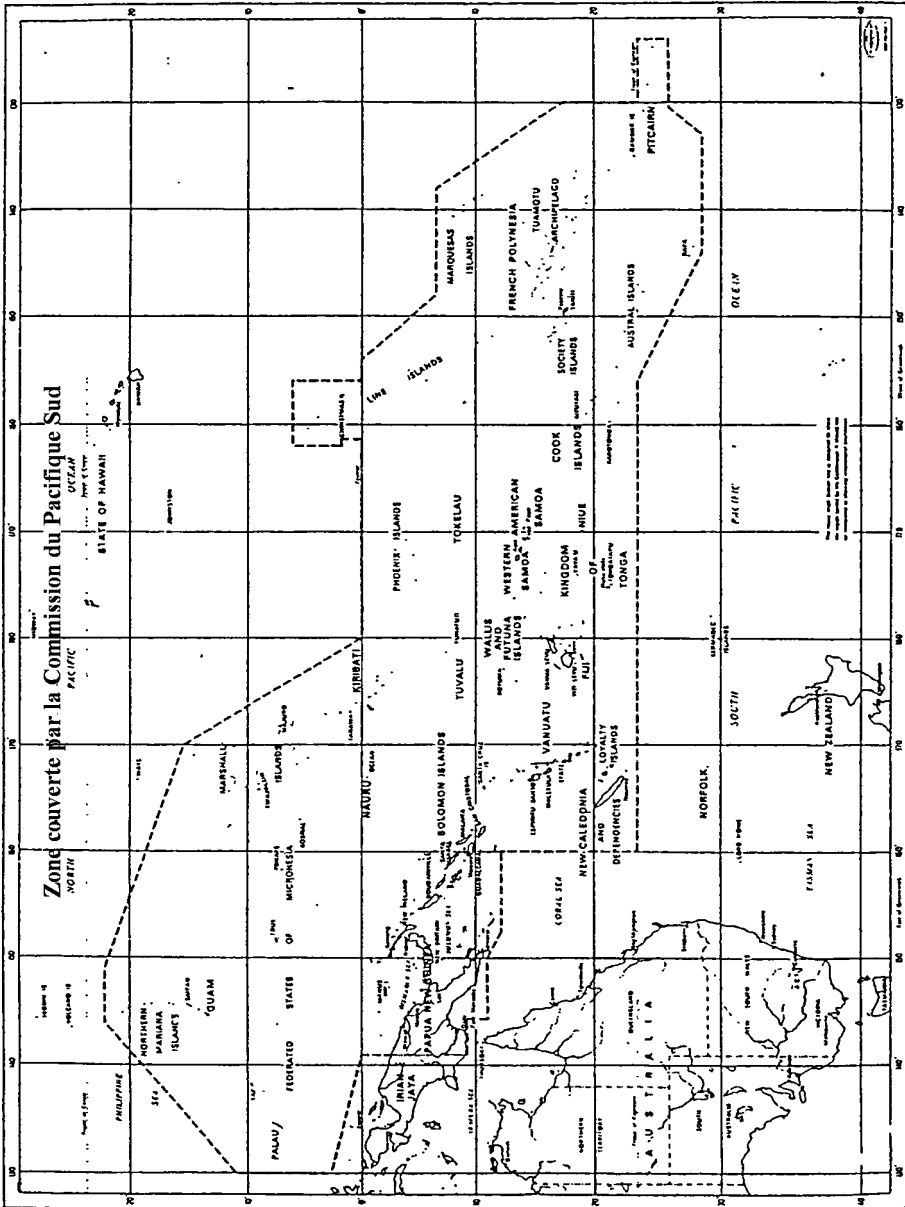
¹ Voir carte jointe pour la zone autorisée.

Pacifique Sud¹, en Papouasie-Nouvelle-Guinée, en Indonésie, en Malaisie, aux Philippines et à Singapour².

2. Des points situés sur la route indiquée peuvent, au choix de chaque entreprise de transport aérien désignée, ne pas être desservis sur l'un ou la totalité des vols.

C. Sur un ou plusieurs segments des routes, toute entreprise de transport aérien désignée peut assurer des services aériens internationaux sans aucune restriction quant au changement du type ou du nombre d'aéronefs exploités, en tout point de la route, à condition que, dans le sens aller, le transport au-delà du point soit en continuation du transport en provenance du territoire de la Partie qui a désigné l'entreprise de transport aérien et que, dans le sens retour, le transport à destination du territoire de la Partie qui a désigné l'entreprise de transport aérien soit en continuation du transport provenant d'au-delà ce point. »

² Les droits de transport au-delà vers la Malaisie, les Philippines et Singapour ne concernent que le transport exclusif de fret.



VI. Une nouvelle annexe II – Principe de non-discrimination dans le cadre des systèmes informatisés de réservation et concurrence entre ces systèmes – est ajoutée à l'Accord et se lit comme suit :

« ANNEXE II

PRINCIPES DE NON-DISCRIMINATION DANS LES SYSTÈMES INFORMATISÉS
DE RÉSERVATION ET CONCURRENCE ENTRE CES SYSTÈMES

Reconnaissant que l'article 10 (Concurrence loyale) de l'Accord entre les Fidji et les États-Unis donne aux entreprises de transport aérien désignées des deux Parties « la possibilité d'offrir les services de transport aérien international »,

Considérant que l'un des aspects les plus importants de la compétitivité d'une entreprise de transport aérien est son aptitude à informer le public des services qu'elle offre de manière équitable et impartiale et que, par conséquent, la qualité des renseignements sur les services aériens à la disposition des agences de voyage en contact direct avec les voyageurs potentiels ainsi que la faculté d'une entreprise de transport aérien d'offrir auxdites agences des systèmes informatisés de réservation compétitifs constituent les fondements de sa capacité concurrentielle, et

Considérant qu'il est également nécessaire de faire en sorte que les intérêts des consommateurs de produits de transport aérien soient protégés contre toute utilisation abusive et présentation fallacieuse de ces renseignements et que les entreprises de transport aérien et agences de voyage aient accès à des systèmes informatisés de réservation efficaces et compétitifs :

1. Les Parties conviennent que les systèmes informatisés de réservation doivent disposer d'affichages primaires intégrés pour lesquels :

- a. Les renseignements concernant les services aériens internationaux, y compris la mise en place de correspondances sur ces services, sont mis en forme et affichés sur la base de critères non discriminatoires et objectifs non influencés, directement ou indirectement, par les particularités d'une entreprise de transport aérien ou d'un marché. Ces critères s'appliquent uniformément à toutes les entreprises de transport aérien participantes;
- b. Les bases de données des systèmes informatisés de réservation sont aussi complètes que possible;
- c. Les fournisseurs de systèmes informatisés de réservation ne suppriment pas les renseignements communiqués par les entreprises de transport aérien participantes; ces renseignements doivent être clairs et précis; par exemple, les vols à code partagé, les vols avec rupture de charge et les vols avec escales doivent apparaître clairement comme présentant ces caractéristiques;
- d. Tous les services informatisés de réservation dont disposent les agences de voyage qui diffusent directement des renseignements concernant les services aériens auprès des voyageurs sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties doivent non seulement être tenus mais également avoir le droit de fonctionner conformément aux règles qui leur sont applicables sur le territoire où ils sont exploités;
- e. Les agences de voyage sont autorisées à utiliser tout affichage secondaire disponible auprès des systèmes informatisés de réservation si elles en font expressément la demande.

2. Chaque Partie exige de chaque fournisseur de systèmes informatisés de réservation en activité sur son territoire qu'il autorise les entreprises de transport aérien disposées à payer une redevance non discriminatoire de participer à son système. Chaque Partie exige que toutes les installations de diffusion mises à disposition par un fournisseur de systèmes soient offertes sur une base non discriminatoire aux entreprises de transport aérien participantes. Elle exige également que les fournisseurs de systèmes affichent, sur une base non discriminatoire, objective et neutre par rapport aux transporteurs et aux marchés, les services aériens internationaux des entreprises de transport aérien participantes sur tous les marchés où ces dernières souhaitent vendre ces services. Sur demande, les fournisseurs de systèmes informatisés de réservation communiquent les détails de leurs procédures de mise à jour et de stockage de leur base de données, les critères de mise en forme et de classement des informations, l'importance accordée à ces critères, et les critères de sélection des points de correspondance et d'inclusion des vols en correspondance.

3. Les fournisseurs de systèmes informatisés de réservation en activité sur le territoire d'une Partie ont le droit de faire venir et de maintenir leurs systèmes ainsi que de les mettre à la libre disposition des agences ou compagnies de voyage dont la principale activité consiste à diffuser des produits liés aux voyages sur le territoire de l'autre Partie, si les systèmes en question sont conformes aux présents principes.

4. Aucune Partie n'impose ou ne permet que soient imposées sur son territoire aux fournisseurs de systèmes informatisés de réservation de l'autre Partie des règles plus rigoureuses, en ce qui concerne l'accès aux installations de communications et leur utilisation, le choix et l'utilisation des matériels et logiciels destinés aux systèmes informatisés de réservation ainsi que l'installation technique des matériels destinés à de tels systèmes, que les règles applicables à ses propres fournisseurs.

5. Ni l'une ni l'autre des Parties n'impose ou ne permet que soient imposées sur son territoire aux fournisseurs de systèmes de l'autre Partie des règles plus restrictives en ce qui concerne les affichages (y compris les paramètres d'édition et d'affichage), le fonctionnement ou la vente, que les règles applicables à ses propres fournisseurs.

6. Les systèmes informatisés de réservation utilisés sur le territoire d'une Partie conformes à ces critères et aux autres normes pertinentes non discriminatoires d'ordre réglementaire, technique et sécuritaire ont un droit d'accès effectif et sans contrainte au territoire de l'autre Partie. En particulier, une entreprise de transport aérien désignée peut participer aussi pleinement à un tel système sur son territoire d'origine qu'à un système proposé aux agences de voyage sur le territoire de l'autre Partie. Les propriétaires ou exploitants de systèmes informatisés de réservation d'une Partie ont les mêmes possibilités de posséder et d'exploiter des systèmes conformes aux présents principes, sur le territoire de l'autre Partie, que les propriétaires ou exploitants de cette autre Partie. Chaque Partie veille à ce que ses entreprises de transport aérien et ses fournisseurs de systèmes n'appliquent pas de mesures discriminatoires à l'encontre d'agences de voyage sur leur territoire d'origine du fait que celles-ci utilisent ou possèdent un système informatisé de réservation également exploité sur le territoire de l'autre Partie. »

Le présent Mémoire d'accord, modifiant l'Accord relatif aux transports aériens, entrera en vigueur lors de l'échange de notes diplomatiques.

II

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DES FIDJI À L'AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS

Note n° 697/96

Suva, le 19 août 1996

Le Ministère des affaires étrangères du Gouvernement de la République des Fidji présente ses compliments à l'ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de faire référence à sa note n° 74 du 10 juillet 1996, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Le Ministère a également l'honneur de confirmer que la note de l'ambassade susmentionnée, ainsi que sa pièce jointe, et la présente note de réponse constituent un accord entre les deux Gouvernements modifiant l'Accord relatif aux transports aériens, qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère, soit le 19 août 1996, et remplacera le Mémoire d'accord entre le Gouvernement de la République des Fidji et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, signé le 25 octobre 1985 à Washington.

Le Ministère des affaires étrangères du Gouvernement de la République des Fidji saisit cette occasion pour renouveler à l'ambassade des États-Unis d'Amérique les assurances de sa très haute considération.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Loftus Street
Suva

No. 21931. Multilateral

N° 21931. Multilatéral

INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES.
NEW YORK, 17 DECEMBER 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1316, I-21931.*]

CONVENTION INTERNATIONALE
CONTRE LA PRISE D'OTAGES. NEW
YORK, 17 DÉCEMBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1316, I-21931.*]

ACCESSION (WITH RESERVATIONS)

ADHÉSION (AVEC RÉSERVES)

St. Lucia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 October 2012

Date of effect: 16 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 October 2012

Sainte-Lucie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 octobre 2012

Date de prise d'effet : 16 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 octobre 2012

Reservations:

Réserves :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“1. In accordance with Article 16 of paragraph 2 of the Convention, the Government of Saint Lucia does not consider itself bound by the arbitration procedures established under Article 16 paragraph 1, of the Convention.

2. That the explicit expressed consent of the Government of Saint Lucia would be necessary for any submission of any dispute to arbitration [or] to the International Court of Justice.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. Conformément au paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention, le Gouvernement de Sainte-Lucie ne se considère pas lié par les procédures d'arbitrage prévues au paragraphe 1 de l'article 16 de la Convention.

2. Que le consentement explicite exprès du Gouvernement de Sainte-Lucie serait nécessaire pour toute soumission d'un différend à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 10 DECEMBER 1984 [United Nations, Treaty Series, vol. 1465, I-24841.]

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 18 DECEMBER 2002 [United Nations, Treaty Series, vol. 2375, A-24841.]

RATIFICATION

Mauritania

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
3 October 2012*

Date of effect: 2 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 October 2012

N° 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1984 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1465, I-24841.]

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 2002 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2375, A-24841.]

RATIFICATION

Mauritanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 octobre 2012

Date de prise d'effet : 2 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 octobre 2012

No. 26369. Multilateral

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1522, I-26369.*]

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. LONDON, 29 JUNE 1990 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1598, A-26369.*]

ACCESSION

South Sudan

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
16 October 2012*

Date of effect: 14 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 October 2012

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. COPENHAGEN, 25 NOVEMBER 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1785, A-26369.*]

ACCESSION

South Sudan

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
16 October 2012*

Date of effect: 14 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 October 2012

N° 26369. Multilatéral

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1522, I-26369.*]

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. LONDRES, 29 JUI 1990 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1598, A-26369.*]

ADHÉSION

Soudan du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 octobre 2012

Date de prise d'effet : 14 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 octobre 2012

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. COPENHAGUE, 25 NOVEMBRE 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1785, A-26369.*]

ADHÉSION

Soudan du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 octobre 2012

Date de prise d'effet : 14 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 octobre 2012

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. MONTREAL, 17 SEPTEMBER 1997 [United Nations, Treaty Series, vol. 2054, A-26369.]

ACCESSION

South Sudan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 October 2012

Date of effect: 14 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 October 2012

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. BEIJING, 3 DECEMBER 1999 [United Nations, Treaty Series, vol. 2173, A-26369.]

ACCESSION

South Sudan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 October 2012

Date of effect: 14 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 October 2012

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 17 SEPTEMBRE 1997 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2054, A-26369.]

ADHÉSION

Soudan du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 octobre 2012

Date de prise d'effet : 14 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 octobre 2012

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. BEIJING, 3 DÉCEMBRE 1999 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2173, A-26369.]

ADHÉSION

Soudan du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 octobre 2012

Date de prise d'effet : 14 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 octobre 2012

No. 26457. Multilateral

EUROPEAN CHARTER OF LOCAL SELF-GOVERNMENT. STRASBOURG, 15 OCTOBER 1985 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1525, I-26457.*]

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CHARTER OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ON THE RIGHT TO PARTICIPATE IN THE AFFAIRS OF A LOCAL AUTHORITY. UTRECHT, 16 NOVEMBER 2009 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2838, A-26457.*]

RATIFICATION

Lithuania

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
26 July 2012*

Date of effect: 1 November 2012

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe,
18 October 2012*

N° 26457. Multilatéral

CHARTE EUROPÉENNE DE L'AUTONOMIE LOCALE. STRASBOURG, 15 OCTOBRE 1985 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1525, I-26457.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CHARTE EUROPÉENNE DE L'AUTONOMIE LOCALE SUR LE DROIT DE PARTICIPER AUX AFFAIRES DES COLLECTIVITÉS LOCALES. UTRECHT, 16 NOVEMBRE 2009 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2838, A-26457.*]

RATIFICATION

Lituanie

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
26 juillet 2012*

Date de prise d'effet : 1^{er} novembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Conseil de l'Europe, 18 octobre 2012*

No. 27310. Multilateral

AFRICAN REGIONAL COOPERATIVE AGREEMENT FOR RESEARCH, DEVELOPMENT AND TRAINING RELATED TO NUCLEAR SCIENCE AND TECHNOLOGY. 21 FEBRUARY 1990 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1566, I-27310.*]

ACCEPTANCE TO THE FOURTH EXTENSION TO THE AGREEMENT

Botswana

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 13 September 2012

Date of effect: 13 September 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 4 October 2012

N° 27310. Multilatéral

ACCORD RÉGIONAL DE COOPÉRATION POUR L'AFRIQUE SUR LA RECHERCHE, LE DÉVELOPPEMENT ET LA FORMATION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE NUCLÉAIRES. 21 FÉVRIER 1990 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1566, I-27310.*]

ACCEPTATION DE LA QUATRIÈME PROROGATION DE L'ACCORD

Botswana

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 13 septembre 2012

Date de prise d'effet : 13 septembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 4 octobre 2012

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE SALE OF CHILDREN, CHILD PROSTITUTION AND CHILD PORNOGRAPHY. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2171, A-27531.*]

RATIFICATION

Central African Republic

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
24 October 2012*

Date of effect: 24 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 October 2012

N° 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT LA VENTE D'ENFANTS, LA PROSTITUTION DES ENFANTS ET LA PORNOGRAPHIE METTANT EN SCÈNE DES ENFANTS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2171, A-27531.*]

RATIFICATION

République centrafricaine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 octobre 2012

Date de prise d'effet : 24 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 24 octobre 2012

**No. 29153. Republic of Moldova
and United Nations (United Na-
tions Development Programme)**

BASIC AGREEMENT CONCERNING AS-
SISTANCE BY THE UNITED NATIONS
DEVELOPMENT PROGRAMME TO THE
GOVERNMENT OF MOLDOVA. NEW
YORK, 2 OCTOBER 1992 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 1691, I-29153.*]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN
AMENDMENT TO THE BASIC AGREEMENT
CONCERNING ASSISTANCE BY THE UNITED
NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME TO
THE GOVERNMENT OF MOLDOVA. CHIS-
YNAU, 5 DECEMBER 1996 AND 2 JULY 1997

Entry into force: 2 July 1997, in accordance
with the provisions of the said letters

Authentic texts: English and Russian

**Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations:** ex officio, 25 October 2012

**N° 29153. République de Moldova
et Organisation des Nations Unies
(Programme des Nations Unies
pour le développement)**

ACCORD DE BASE RELATIF À UNE AS-
SISTANCE DU PROGRAMME DES NA-
TIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPE-
MENT AU GOUVERNEMENT DE MOL-
DOVA. NEW YORK, 2 OCTOBRE 1992
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1691,
I-29153.*]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN AC-
CORD MODIFIANT L'ACCORD DE BASE RELA-
TIF À UNE ASSISTANCE DU PROGRAMME DES
NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT
AU GOUVERNEMENT DE MOLDOVA. CHIS-
YNAU, 5 DÉCEMBRE 1996 ET 2 JUILLET 1997

Entrée en vigueur : 2 juillet 1997, conformé-
ment aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : anglais et russe

**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :** d'office,
25 octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

5 December 1996

Sir,

I have the honour to refer to the Basic Assistance Agreement ("the Agreement") concluded between the United Nations Development Programme ("UNDP") and the Government of Moldova on 2 October 1992.

As a result of recent negotiations undertaken between the representatives of UNDP and your Government on the assistance provided by UNDP to the people of the Republic of Moldova, I have the honour to propose the following amendments to the Agreement:

- A. The term "UNDP mission" should be replaced throughout the text of the Agreement with the term "**UNDP Office**".
- B. Article III

The first sentence of paragraph 1 should be amended to read as follows:

"1. The Government shall remain responsible for its UNDP-assisted development projects and the realization of their objectives as described in the relevant Project Documents, and shall carry out such parts of such projects as may be stipulated in the provisions of this Agreement and such Project Documents, **including through the modality of National Execution when appropriate.**" (Changes highlighted).

His Excellency
Mr. Mihai Popov
Minister of Foreign Affairs
Republic of Moldova

Paragraph 3 should be amended to read as follows:

"3. Any agreement between the Government and an Executing Agency concerning the execution of a UNDP-assisted project, **including any agreement between the Government and the UNDP providing for National Execution modality to carry out such projects or part of such projects**, shall be subject to the provisions of this Agreement." (Changes highlighted).

C. Article IX

Paragraph 1 should be amended to read as follows:

"1. (a) The Government shall apply to the United Nations and its organs, including the UNDP and UN subsidiary organs acting as UNDP Executing Agencies, their property, funds and assets, and to their officials, including the resident representative and other members of the **UNDP Office** in the country, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

"1. (b) **The UNDP Office, its assets, income or other property shall be exempt from all direct taxes, value added taxes, fees, tools or duties; it is understood, however, that the UNDP Office will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services rendered by the Government, or by a corporation under government regulations, at a fixed rate, according to the amount of services rendered, and which can be specifically identified, described and itemized.**" (Changes highlighted).

Paragraph 4 (a) should be amended to read as follows:

"4. (a) Except as the Parties may otherwise agree in Project Documents relating to specific projects, the Government shall grant all persons performing services on behalf of the UNDP, other than **nationals of the Republic of Moldova** employed locally, a Specialized Agency or the IAEA who are not covered by paragraphs 1 and 2 above the same privileges and immunities as officials of the United Nations,

the Specialized Agency concerned or the IAEA under Sections 18, 19 or 18 respectively of the Conventions on the Privileges and Immunities of the United Nations or of the Specialized Agencies, or of the Agreement on the Privileges and Immunities of the IAEA. **It is understood, however, that persons performing services on behalf of the UNDP who are nationals of the Republic of Moldova employed locally shall be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid by the UNDP Office.**" (Changes highlighted).

D. Article X

The heading of Paragraph 1 should be amended to read as follows:

"1. The Government shall take any measures which may be necessary to exempt the UNDP, its Executing Agencies, their experts and other persons performing services on their behalf, **including nationals of the Republic of Moldova employed locally**, from regulations or other legal provisions which may interfere with operations under this Agreement, and shall grant them such other facilities as may be necessary for the speedy and efficient execution of UNDP assistance. It shall, in particular, grant them the following rights and facilities:" (Changes highlighted).

Sub-paragraph (b) is hereby amended to read as follows:

"(b) prompt issuance without cost of necessary visas, licenses or permits; **no visa shall be required for any holders of the United Nations laissez-passer, irrespective of nationality, to enter the country.**" (Changes highlighted).

Furthermore, for the purpose of this Agreement, it is also proposed that the following definitions apply:

DEFINITIONS

(a) The "Government", means the Government of the Republic of Moldova;

(b) The "UNDP Office", means the United Nations Development Programme Office in the country, an organizational unit through which UNDP provides assistance and cooperation in programmes; it may include sub-offices established in the country by mutual agreement;

(c) "Officials of the UNDP Office", means the Head of the UNDP Office and all members of the staff of UNDP employed under the Staff Regulations and Rules of the United Nations, with the exception of persons who are recruited locally and assigned to hourly rates, as provided in General Assembly resolution 76 (I) of 7 December 1946.

I have the honour to propose that the affirmative reply in writing to this letter will constitute the Agreement between the Parties concerning the amendments proposed.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.



Winston Temple-Seminario
UNDP Resident Representative
and UN Resident Co-ordinator
Republic of Moldova

II

July 2, 1997

Excellency,

I have the honour to confirm receipt of your letter dated December 5, 1997,¹ wherein were proposed amendments to the Basic Assistance Agreement ("the Agreement") concluded between the United Nations Development Programme ("UNDP") and the Government of Moldova on 2 October 1992, and stating the following:

[See letter I]

In accordance with your proposals on amendments to the Basic Assistance Agreement ("the Agreement") concluded between the United Nations Development Programme ("UNDP") and the Government of Moldova on 2 October 1992, I have the honour to declare on behalf of the Government of the Republic of Moldova that the Moldovan Party agrees to the above mentioned amendments and that the present exchange of letters constitutes an integral part of the Basic Assistance Agreement ("the Agreement") concluded between the United Nations Development Programme ("UNDP") and the Government of Moldova on 2 October 1992.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.


MIHAI POPOV
MINISTER

His Excellency
Mr. Winston Temple
UNDP Resident Representative and
UN Resident Co-ordinator
in the Republic of Moldova

1- Should read "1996" - Devrait se lire «1996».

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

I

5 декабря 1996 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Основное Единообразное Соглашение с Правительствами о Помощи (“Соглашение”) заключенного между Программой Развития Организации Объединенных Наций (“ПРООН”) и Правительством Республики Молдова 2 октября 1992 года.

В результате недавних переговоров между представителями ПРООН и Вашим Правительством относительно помощи оказываемой ПРООН народу Республики Молдова, имею честь предложить следующие изменения в Соглашении:

А. В тексте Соглашения термин “Миссия ПРООН” заменяется на **“Представительство ПРООН”**.

Б. Статья III

Первое предложение пункта 1 изложить в следующей редакции:

“1. Правительство остается ответственным за свои проекты развития, для которых ПРООН предоставляет помощь, и за реализацию их задач, изложенных в соответствующих проектных документах и выполняет такие компоненты проектов, которые могут быть особо оговорены в положениях настоящего Соглашения и в проектных документах, **в том числе посредством использования метода Национального Выполнения проектов, когда это целесообразно**”. *(Изменения выделены).*

Его Превосходительству
Господину Михаилу Попову
Министр Иностранных Дел
Республики Молдова

Пункт 3 изложить в следующей редакции:

“3. Договоренность по любому вопросу, которая может быть достигнута между Правительством и учреждением-исполнителем относительно выполнения какого-либо субсидируемого ПРООН проекта, или договоренность между Правительством и **ПРООН, предусматривающее использование метода Национального Выполнения для реализации таких проектов или части таких проектов**, регулируется положениями настоящего Соглашения.”
(Изменения выделены).

В. Статья IX

Пункт 1 изложить в следующей редакции:

“1.(а) Правительство применяет в отношении Организации Объединенных Наций и ее органов, включая ПРООН и вспомогательные органы, выступающие в качестве учреждений-исполнителей, - в том что касается их имущества, фондов и авуаров, а также в отношении их сотрудников, включая представителя-резидента и других членов **Представительства ПРООН** в стране, - положения Конвенции Организации Объединенных Наций о привилегиях и иммунитетах.

1.(б) Представительство ПРООН, его авуары, доходы или другая собственность освобождается от прямого налогообложения, налогов на добавленную стоимость, плат и пошлин; Однако предполагается что Представительство ПРООН не будет претендовать на освобождение от уплаты таких налогов, которые по сути являются платой за коммунальные услуги оказанные Правительством ,или компанией действующей согласно правительственным указаниям, по фиксированной ставке, в зависимости от объема оказанных услуг, которые могут быть конкретно установлены, описаны и перечислены.” *(Изменения выделены).*

Пункт 4 (а) изложить в следующей редакции:

“4.(a) Если стороны не договорились об ином в проектных документах, относящихся к конкретным проектам, правительство предоставляет всем лицам, - за исключением набранного на месте персонала из числа граждан правительства, находящегося на службе ПРООН, какого-либо специализированного учреждения или МАГАТЭ, на которых не распространяются положения пунктов 1 и 2 выше, - те же привилегии и иммунитеты, которыми пользуются сотрудники Организации Объединенных Наций, соответствующего специализированного учреждения и МАГАТЭ согласно разделам 18 и 19 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций или разделу 18 аналогичной конвенции специализированных учреждений или в соответствии с Соглашением о привилегиях и иммунитетах МАГАТЭ. **Однако предполагается что лица выполняющие служебные обязанности от лица ПРООН, из числа нанятых на месте граждан правительства, освобождаются от уплаты налогов по заработной плате и доходам выплачиваемым им Представительством ПРООН.**” *(Изменения выделены).*

Г. Статья X

Заголовок пункта 1 изложить в следующей редакции:

“1. Правительство принимает все меры, которые могут быть необходимы для изъятия ПРООН, его органов-исполнителей, экспертов и других лиц, находящихся на их службе, **включая нанятых на месте граждан правительства**, из сферы применения постановлений и других правовых положений, которые могут быть несовместимы с их обязанностями, выполняемыми по настоящему Соглашению, и гарантирует им такие другие льготы, которые могут быть необходимы для быстрого и эффективного использования помощи ПРООН. В частности, оно гарантирует им следующие права и льготы:” *(Изменения выделены).*

Абзац (б) пункта 1 изложить в следующей редакции:

“(б) быструю выдачу бесплатно виз, лицензий и разрешений; **не требовать визу для въезда в страну от предъявителей пропусков (Laisser-Passer) Организации Объединенных Наций,**

независимо от их гражданства.” (Изменения выделены).

Далее, в целях этого Соглашения также предложены к применению следующие определения:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- (а) “Правительство” означает Правительство Республики Молдова;
- (б) “Представительство ПРООН” означает Представительство Программы Развития Организации Объединенных Наций в Республике Молдова как организационная единица, посредством которой ПРООН предоставляет помощь и осуществляет сотрудничество по программам; может также включать представительства на местах, открытые в стране по взаимной договоренности;
- (в) “Должностные лица Представительства ПРООН” означает Главу Представительства ПРООН и весь персонал ПРООН, нанятый согласно Уставу и Правилам о Персонале Объединенных Наций, за исключением лиц нанятых на месте на условиях почасовой оплаты труда, как предусмотрено в резолюции 76(1) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946.

Имею честь предложить, чтобы положительный письменный ответ на это письмо считался Соглашением, заключенным сторонами, о внесении изменений и дополнений в Основное Единообразное Соглашение с Правительствами о Помощи (“Соглашение”), заключенного между Программой Развития Организации Объединенных Наций (“ПРООН”) и Правительством Республики Молдова 2 октября 1992 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем высоком уважении.

Искренне Ваш,



Винстон Темпл

Представитель-Резидент ПРООН,
Резидент-Координатор ООН в Молдове

II

“ 2 ” июля 1997

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить получение вашего письма от 5 декабря 1996 года, посредством которого предложены изменения и дополнения к Основному Единообразному Соглашению с Правительствами о помощи ("Соглашение") заключенного между Программой Развития Организации Объединенных Наций ("ПРООН") и Правительством Республики Молдова 2 октября 1992 года, и имеющего следующее содержание:

[See letter I -- Voir lettre I]

В соответствии с Вашими предложениями о внесении изменений и дополнений в Основное Единообразное Соглашение с Правительствами о Помощи ("Соглашение"), заключенного между Программой Развития Организации Объединенных Наций ("ПРООН") и Правительством Республики Молдова 2 октября 1992 года, имею честь заявить от имени Правительства Республики Молдова, что молдавская сторона согласна с вышеуказанными предложениями и изменениями и что настоящий обмен письмами является составной частью Основного Единообразного Соглашения с Правительствами о Помощи ("Соглашение"), заключенного между Программой Развития Организации Объединенных Наций ("ПРООН") и Правительством Республики Молдова 2 октября 1992 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем высоком уважении.


МИХАЙ ПОПОВ
М И Н И С Т Р

**Его Превосходительству
Господину Винстону Темпл
Представитель-Резидент ПРООН
Резидент-Координатор ООН
в Республике Молдова**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Le 5 décembre 1996

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord de base relatif à une assistance (ci-après dénommé « l'Accord ») conclu entre le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) et le Gouvernement de Moldova le 2 octobre 1992.

À l'issue des récentes négociations tenues entre les représentants du PNUD et votre Gouvernement sur l'assistance fournie par le PNUD au peuple de la République de Moldova, j'ai l'honneur de proposer que les modifications suivantes soient apportées à l'Accord :

A. L'expression « mission du PNUD » devrait être remplacée dans tout le texte de l'Accord par l'expression « Bureau du PNUD ».

B. Article III

La première phrase du paragraphe 1 devrait être modifiée comme suit :

« 1. Le Gouvernement demeurera responsable de ses projets de développement qui bénéficient de l'assistance du PNUD et de la réalisation de leurs objectifs, tels qu'ils seront décrits dans les descriptifs de projets, et il exécutera les parties de ces projets éventuellement spécifiées dans le présent Accord ou dans lesdits descriptifs, notamment au moyen de la modalité d'exécution nationale, le cas échéant. »

Le paragraphe 3 devrait être modifié comme suit :

« 3. Tout accord conclu entre le Gouvernement et un agent d'exécution au sujet de l'exécution d'un projet bénéficiant de l'assistance du PNUD, notamment tout accord entre le Gouvernement et le PNUD prévoyant la modalité d'exécution nationale pour la mise en œuvre de ces projets ou d'une partie de ces projets, sera subordonné aux dispositions du présent Accord. »

C. Article IX

Le paragraphe 1 devrait être modifié comme suit :

« 1. a) Le Gouvernement appliquera à l'Organisation des Nations Unies et à ses organes, y compris le PNUD et les organes subsidiaires de l'ONU qui feront office d'agents d'exécution, ainsi qu'à leurs biens, fonds et avoirs et à leurs fonctionnaires – représentant résident et autres membres du Bureau du PNUD dans le pays notamment – les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies.

b) Le Bureau du PNUD, ses avoirs, revenus et autres biens seront exemptés de tous impôts directs, taxes sur la valeur ajoutée, frais, redevances ou droits; toutefois, il est entendu que le Bureau du PNUD ne demandera pas d'exemption sur des impôts constituant en fait des redevances pour des services publics fournis par le Gouvernement ou par une société publique à un prix fixe dont le montant dépend de la quantité des services rendus et pouvant être identifiés, décrits et détaillés précisément. »

L'alinéa a) du paragraphe 4 devrait être modifié comme suit :

« 4. a) Sauf décision contraire des Parties, consignée dans un descriptif de projet, le Gouvernement accordera à toutes les personnes – hormis les ressortissants de la République de Moldova employés localement – qui assurent des prestations pour le compte du PNUD, d'une institution spécialisée ou de l'AIEA et auxquelles ne s'appliquent pas les paragraphes 1 et 2 ci-

dessus les privilèges et immunités conférés aux fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, de l'institution spécialisée ou de l'AIEA, en vertu, respectivement, de l'article 18 de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, de l'article 19 de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées ou de l'article 18 de l'Accord relatif aux privilèges et immunités de l'AIEA. Il est toutefois entendu que les ressortissants de la République de Moldova employés localement qui assurent des prestations pour le compte du PNUD seront exemptés d'impôt sur les salaires et émoluments qu'ils reçoivent du Bureau du PNUD. »

D. Article X

Le début du paragraphe 1 devrait être modifié comme suit :

« 1. Le Gouvernement prendra toutes les mesures qui seraient nécessaires pour exempter le PNUD, les agents d'exécution, leurs experts et les autres personnes qui assurent des prestations pour leur compte, y compris les ressortissants de la République de Moldova employés localement, de l'application de règlements ou d'autres dispositions d'ordre juridique qui risqueraient de mettre obstacle à des activités au titre du présent Accord, et il leur accordera toutes les autres facilités voulues pour donner rapidement et efficacement effet à l'assistance du PNUD. Il leur accordera notamment les droits et facilités ci-après : »

L'alinéa b) devrait être modifié comme suit :

« b) Délivrance rapide et gratuite des visas, permis et autorisations nécessaires; les détenteurs d'un laissez-passer des Nations Unies qui souhaitent entrer dans le pays seront dispensés de visa, quelle que soit leur nationalité. »

Par ailleurs, aux fins du présent Accord, il est également proposé d'appliquer les définitions suivantes :

Définitions

- a) Le terme « Gouvernement » désigne le Gouvernement de la République de Moldova;
- b) L'expression « Bureau du PNUD » désigne le Bureau du Programme des Nations Unies pour le développement dans le pays, unité organisationnelle par laquelle le PNUD apporte une assistance et sa coopération dans la mise en œuvre des programmes; il peut inclure également des bureaux auxiliaires établis d'un commun accord dans le pays;
- c) L'expression « fonctionnaires du Bureau du PNUD » désigne le chef du Bureau du PNUD ainsi que tous les membres du personnel du PNUD dont l'emploi est régi par le Statut et le Règlement du personnel de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception des personnes qui sont recrutées localement et rémunérées à l'heure selon les dispositions de la résolution 76 (I) de l'Assemblée générale du 7 décembre 1946.

J'ai l'honneur de proposer que la réponse écrite affirmative à la présente lettre constitue, avec celle-ci, un accord entre les Parties concernant les modifications proposées.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

WINSTON TEMPLE-SEMINARIO
Représentant résident du PNUD
et Coordonnateur résident des Nations Unies
République de Moldova

Son Excellence M. Mihai Popov
Ministre des affaires étrangères
République de Moldova

II

Le 2 juillet 1997

Monsieur le Représentant résident,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date du 5 décembre 1996, dans laquelle vous proposez des modifications à l'Accord de base relatif à une assistance conclu entre le Programme des Nations Unies pour le développement et le Gouvernement de Moldova le 2 octobre 1992, qui se lit comme suit :

[Voir lettre I]

Conformément à vos propositions de modification de l'Accord susmentionné, j'ai l'honneur de déclarer, au nom du Gouvernement de la République de Moldova, que la partie moldave accepte les modifications susmentionnées et que le présent échange de lettres fait partie intégrante de l'Accord de base relatif à une assistance conclu entre le Programme des Nations Unies pour le développement et le Gouvernement de Moldova le 2 octobre 1992.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Représentant résident, les assurances de ma très haute considération.

MIHAI POPOV
Ministre

Son Excellence M. Winston Temple-Seminario
Représentant résident du PNUD
et Coordonnateur résident des Nations Unies
République de Moldova

No. 31363. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. MONTEGO BAY, 10 DECEMBER 1982 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1833, 1834 and 1835, I-31363.*]

PARTIAL WITHDRAWAL OF DECLARATION WITH RESPECT TO ARTICLE 298

Argentina

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 26 October 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 October 2012

Nº 31363. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER. MONTEGO BAY, 10 DÉCEMBRE 1982 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1833, 1834 and 1835, I-31363.*]

RETRAIT PARTIEL DE DÉCLARATION À L'ÉGARD DE L'ARTICLE 298

Argentine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 26 octobre 2012

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

... la República Argentina retira con efecto inmediato las excepciones facultativas a la aplicabilidad de la Sección 2 (Parte XV) previstas en dicho artículo contenidas en su declaración de fecha 18 de octubre de 1995 (y depositada el 1 de diciembre de 1995) a "las actividades militares de buques y aeronaves de Estado dedicados a servicios no comerciales".

[TRANSLATION – TRADUCTION]

[...] in accordance with article 298 of [the] Convention, the Argentine Republic withdraws with immediate effect the optional exceptions to the applicability of section 2 of part XV of the Convention provided for in that article and set forth in its declaration dated 18 October 1995 (deposited on 1 December 1995) to "military activities by government vessels and aircraft engaged in non-commercial service".

[...] conformément à l'article 298 de la Convention, la République argentine retire avec effet immédiat les exceptions facultatives à l'application de la section 2 (Partie XV) prévues à cet article qui figurent dans sa déclaration datée du 18 octobre 1995 (et déposée le 1^{er} décembre 1995) concernant « les activités militaires des navires et aéronefs d'État utilisés pour un service non commercial ».

No. 31874. Multilateral

MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION. MARRAKESH, 15 APRIL 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1867, 1868 and 1869, 1-31874.*]

COMMUNICATION

Japan

Notification deposited with the Director-General of the World Trade Organization: 23 August 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

N° 31874. Multilatéral

ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE. MARRAKECH, 15 AVRIL 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1867, 1868 and 1869, 1-31874.*]

COMMUNICATION

Japon

Dépôt de la notification auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 23 août 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"With reference to the Certification of Modifications and Rectifications to Schedule XXXVIII – Japan, a certified copy of which was sent to all Members on 22 June 2009 under cover of document WT/Let/644 as well as on 21 December 2010 under cover of document WT/Let/644/Corr.1, I have the honour to notify you that the Schedule annexed thereto shall, pursuant to the provision of the fourth paragraph of the said Certification, become effective as from 1 October 2011."

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Me référant à la Certification des modifications et des rectifications apportées à la Liste XXXVIII – Japon, dont une copie certifiée conforme a été envoyée à tous les Membres le 22 juin 2009 sous couvert du document WT/Let/644 ainsi que le 21 décembre 2010 sous couvert du document WT/Let/644/Corr.1, j'ai l'honneur de vous notifier que, conformément à la disposition du quatrième paragraphe de ladite certification, la liste qui y est annexée prendra effet le 1^{er} octobre 2011.

¹ Translation by the World Trade Organization (WTO) – Traduction de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (WITH APPENDICES AND CERTIFICATIONS OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS). MARRAKESH, 15 APRIL 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1915, A-31874.*]

ACCESSION

Armenia

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 16 August 2011

Date of effect: 15 September 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

FIFTH PROTOCOL TO THE GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES (WITH PROCÈS-VERBAUX OF RECTIFICATIONS, 21 MAY 1998 AND 27 MAY 1998). GENEVA, 27 FEBRUARY 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2065, A-31874.*]

RATIFICATION

Philippines

Deposit of instrument with the Director-General of the World Trade Organization: 16 March 2011

Date of effect: 16 March 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (AVEC APPENDICES ET CERTIFICATIONS DE RECTIFICATIONS ET DE MODIFICATIONS). MARRAKECH, 15 AVRIL 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1915, A-31874.*]

ADHÉSION

Arménie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 16 août 2011

Date de prise d'effet : 15 septembre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

CINQUIÈME PROTOCOLE ANNEXE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LE COMMERCE DES SERVICES (AVEC PROCÈS-VERBAUX DE RECTIFICATIONS, 21 MAI 1998 ET 27 MAI 1998). GENÈVE, 27 FÉVRIER 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2065, A-31874.*]

RATIFICATION

Philippines

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 16 mars 2011

Date de prise d'effet : 16 mars 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE C - BELIZE ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 17 JUNE 2011

Entry into force: 16 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE C - BELIZE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 17 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 16 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CI - BOTSWANA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CI - BOTSWANA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CIII - CAMEROON ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CIII - CAMEROON ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CIV - CENTRAL AFRICAN REPUBLIC ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CIV - RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CLI - MOLDOVA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 1 JULY 2011

Entry into force: 25 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CLI - MOLDOVA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 1^{ER} JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 25 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CV - CHAD ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CV - TCHAD ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CVI - REPUBLIC OF CONGO ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CVI - RÉPUBLIQUE DU CONGO ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CX - THE GAMBIA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CX - GAMBIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXI - GHANA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXI - GHANA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXII - GUYANA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 18 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXII - GUYANA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 18 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXIII - KENYA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXIII - KENYA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXIV - KUWAIT ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JANUARY 2011

Entry into force: 19 January 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXIV - KOWEÏT ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JANVIER 2011

Entrée en vigueur : 19 janvier 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXIX - MOZAMBIQUE ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 30 JUNE 2011

Entry into force: 24 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXIX - MOZAMBIQUE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 30 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 24 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXLI - PANAMA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 30 SEPTEMBER 2011

Entry into force: 17 September 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXLI - PANAMA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 30 SEPTEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 17 septembre 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXLI - PANAMA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 1 NOVEMBER 2011

Entry into force: 29 October 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXLI - PANAMA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 1^{ER} NOVEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 29 octobre 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXLVI - ALBANIA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 15 AUGUST 2011

Entry into force: 3 August 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXLVI - ALBANIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 15 AOÛT 2011

Entrée en vigueur : 3 août 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXV - LESOTHO ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 7 MARCH 2011

Entry into force: 1 March 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXV - LESOTHO ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 7 MARS 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} mars 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXVI - MALDIVES ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 30 JUNE 2011

Entry into force: 24 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXVI - MALDIVES ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 30 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 24 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXX - SIERRA LEONE ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 15 JULY 2011

Entry into force: 1 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXX - SIERRA LEONE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 15 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXII - SAINT VINCENT AND THE GRENADINES ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 4 JULY 2011

Entry into force: 1 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CCXXII - SAINT-VINCENT-ET-LES GRENADINES ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 4 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXIII - SWAZILAND ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JULY 2011

Entry into force: 4 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXIII - SWAZILAND ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXIV - UNITED REPUBLIC OF TANZANIA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 15 JULY 2011

Entry into force: 1 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXIV - RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 15 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXIX - ANGOLA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 17 JUNE 2011

Entry into force: 16 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXIX - ANGOLA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 17 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 16 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXV - TOGO ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JULY 2011

Entry into force: 4 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXV - TOGO ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXVI - UGANDA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JULY 2011

Entry into force: 4 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXVI - OUGANDA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXVII - GRENADA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXVII - GRENADA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXVIII - SAINT KITTS AND NEVIS ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 4 JULY 2011

Entry into force: 1 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXVIII - SAINT-KITTS-ET-NEVIS ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 4 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXX - GUINEA-BISSAU ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXX - GUINÉE-BISSAU ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXXII - UNITED ARAB EMIRATES ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JULY 2011

Entry into force: 4 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXXII - ÉMIRATS ARABES UNIS ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXXV - SOLOMON ISLANDS ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 15 JULY 2011

Entry into force: 1 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXXV - ÎLES SALOMON ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 15 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXXVI - GUINEA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXXVI - GUINÉE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXXVII - DJIBOUTI ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXXVII - DJIBOUTI ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE CXXXVIII - PAPUA NEW GUINEA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 1 JULY 2011

Entry into force: 25 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE CXXXVIII - PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 1^{ER} JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 25 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE IV - MYANMAR ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 1 JULY 2011

Entry into force: 25 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE IV - MYANMAR ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 1^{ER} JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 25 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE IX - CUBA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 4 JULY 2011

Entry into force: 30 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE IX - CUBA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 4 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 30 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE L - MAURITANIA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 30 JUNE 2011

Entry into force: 24 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE L - MAURITANIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 30 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 24 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LI - MADAGASCAR ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LI - MADAGASCAR ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LII - CÔTE D'IVOIRE ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LII - CÔTE D'IVOIRE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LIII - NIGER ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 30 JUNE 2011

Entry into force: 24 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LIII - NIGER ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 30 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 24 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LIV - ZIMBABWE ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JULY 2011

Entry into force: 4 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LIV - ZIMBABWE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LIX - SWITZERLAND-LIECHTENSTEIN ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 30 AUGUST 2011

Entry into force: 24 August 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LIX - SUISSE-LIECHTENSTEIN ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 30 AOÛT 2011

Entrée en vigueur : 24 août 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LV- BURUNDI ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LV- BURUNDI ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LVIII - MALAWI ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 27 JUNE 2011

Entry into force: 24 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LVIII - MALAWI ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 27 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 24 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LX - REPUBLIC OF KOREA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 4 JULY 2011

Entry into force: 1 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LX - RÉPUBLIQUE DE CORÉE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 4 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXIII - EGYPT ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXIII - ÉGYPTÉ ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXIV - ARGENTINA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 15 JUNE 2011

Entry into force: 28 May 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXIV - ARGENTINE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 15 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 28 mai 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXVII - TRINIDAD AND TOBAGO ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JULY 2011

Entry into force: 4 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXVII - TRINITÉ-ET-TOBAGO ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXVIII - DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXVIII - RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXIV - SURINAME ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JULY 2011

Entry into force: 4 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXIV - SURINAME ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 4 juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXIX - THAILAND ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 30 SEPTEMBER 2011

Entry into force: 21 September 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXIX - THAÏLANDE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 30 SEPTEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 21 septembre 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXVII - MEXICO ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 27 JULY 2012

Entry into force: 20 July 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXVII - MEXIQUE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 27 JUILLET 2012

Entrée en vigueur : 20 juillet 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXXIV - PLURINATIONAL STATE OF BOLIVIA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 15 SEPTEMBER 2011

Entry into force: 8 September 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXXIV - ÉTAT PLURINATIONAL DE BOLIVIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 15 SEPTEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 8 septembre 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXXIX - MACAO, CHINA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 15 JUNE 2011

Entry into force: 3 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXXIX - MACAO, CHINE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 15 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 3 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXXV - COSTA RICA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994 (WITH CORRIGENDUM). GENEVA, 7 MARCH 2011

Entry into force: 18 February 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXXV - COSTA RICA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994 (AVEC RECTIFICATIF). GENÈVE, 7 MARS 2011

Entrée en vigueur : 18 février 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXXVII - EL SALVADOR ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 10 MAY 2011

Entry into force: 5 May 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXXVII - EL SALVADOR ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 10 MAI 2011

Entrée en vigueur : 5 mai 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXXVIII - GUATEMALA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 12 MARCH 2012

Entry into force: 22 February 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXXVIII - GUATEMALA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 12 MARS 2012

Entrée en vigueur : 22 février 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE LXXXVIII - GUATEMALA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JANUARY 2011

Entry into force: 11 January 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE LXXXVIII - GUATEMALA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JANVIER 2011

Entrée en vigueur : 11 janvier 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE V - CANADA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JULY 2011

Entry into force: 6 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE V - CANADA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 6 juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XC - NAMIBIA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 30 JUNE 2011

Entry into force: 24 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XC - NAMIBIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 30 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 24 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XCI - PARAGUAY ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 4 JULY 2011

Entry into force: 1 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XCI - PARAGUAY ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 4 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XCIV - MALI ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 1 JULY 2011

Entry into force: 25 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XCIV - MALI ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 1^{ER} JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 25 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XCIX - BARBADOS ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 11 MAY 2011

Entry into force: 6 May 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XCIX - BARBADE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 11 MAI 2011

Entrée en vigueur : 6 mai 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XCIX - BARBADOS ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 17 JUNE 2011

Entry into force: 16 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XCIX - BARBADE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 17 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 16 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XCVII - ANTIGUA AND BARBUDA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XCVII - ANTIGUA-ET-BARBUDA ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XCVIII - KINGDOM OF BAHRAIN ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XCVIII - ROYAUME DE BAHRÉÏN ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XIII - NEW ZEALAND ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JANUARY 2011

Entry into force: 11 January 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XIII - NOUVELLE-ZÉLANDE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JANVIER 2011

Entrée en vigueur : 11 janvier 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XIV - NORWAY ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 7 MARCH 2011

Entry into force: 1 March 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XIV - NORVÈGE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 7 MARS 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} mars 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XLVI - BURKINA FASO ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XLVI - BURKINA FASO ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XLVII - GABON ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XLVII - GABON ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XLVIII - BENIN ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XLVIII - BÉNIN ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XX - UNITED STATES ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 7 MARCH 2011

Entry into force: 17 February 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XX - ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 7 MARS 2011

Entrée en vigueur : 17 février 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXIII - DOMINICAN REPUBLIC ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JANUARY 2011

Entry into force: 11 January 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXIII - RÉPUBLIQUE DOMINICAINE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JANVIER 2011

Entrée en vigueur : 11 janvier 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXIII - DOMINICAN REPUBLIC ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 20 JANUARY 2011

Entry into force: 11 January 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXIII - RÉPUBLIQUE DOMINICAINE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 20 JANVIER 2011

Entrée en vigueur : 11 janvier 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXVI - HAITI ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 18 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXVI - HAÏTI ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 18 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXXIX - MALAYSIA ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 27 JUNE 2011

Entry into force: 24 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXXIX - MALAISIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 27 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 24 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXXV - PERU ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 4 JULY 2011

Entry into force: 1 July 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXXV - PÉROU ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 4 JUILLET 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXXVII - TURKEY ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 26 APRIL 2012

Entry into force: 20 April 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXXVII - TURQUIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 26 AVRIL 2012

Entrée en vigueur : 20 avril 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXXVII - TURKEY ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 24 JUNE 2011

Entry into force: 17 June 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXXVII - TURQUIE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entrée en vigueur : 17 juin 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXXVIII - JAPAN ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 4 NOVEMBER 2011

Entry into force: 1 October 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXXVIII - JAPON ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 4 NOVEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 1^{er} octobre 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXXVIII - JAPAN ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 15 JUNE 2009

Entry into force: 29 November 2008

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXXVIII - JAPON ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 15 JUIN 2009

Entrée en vigueur : 29 novembre 2008

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994) - JAPAN. GENEVA, 7 SEPTEMBER 2011

Entry into force: 30 August 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS DE L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994) - JAPON. GENÈVE, 7 SEPTEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 30 août 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994) - JAPAN. GENEVA, 12 JANUARY 2012

Entry into force: 8 January 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS DE L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994) - JAPON. GENÈVE, 12 JANVIER 2012

Entrée en vigueur : 8 janvier 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994) - JAPAN. GENEVA, 15 APRIL 2012

Entry into force: 8 April 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS DE L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994) - JAPON. GENÈVE, 15 AVRIL 2012

Entrée en vigueur : 8 avril 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994) - JAPAN. GENEVA, 19 MARCH 2012

Entry into force: 15 March 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS DE L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994) - JAPON. GENÈVE, 19 MARS 2012

Entrée en vigueur : 15 mars 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994) - JAPAN. GENEVA, 20 JUNE 2012

Entry into force: 13 June 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS DE L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994) - JAPON. GENÈVE, 20 JUIN 2012

Entrée en vigueur : 13 juin 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994) - JAPAN. GENEVA, 10 OCTOBER 2011

Entry into force: 5 October 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS DE L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994) - JAPON. GENÈVE, 10 OCTOBRE 2011

Entrée en vigueur : 5 octobre 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994) - UNITED STATES. GENEVA, 19 DECEMBER 2011

Entry into force: 16 December 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS DE L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994) - ÉTATS-UNIS. GENÈVE, 19 DÉCEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 16 décembre 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CORRIGENDUM TO THE CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXIII - DOMINICAN REPUBLIC ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 27 SEPTEMBER 2011

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CORRIGENDUM À LA CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXIII - RÉPUBLIQUE DOMINICAINE ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 27 SEPTEMBRE 2011

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CORRIGENDUM TO THE CERTIFICATION OF MODIFICATIONS AND RECTIFICATIONS TO SCHEDULE XXXVIII - JAPAN ANNEXED TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE 1994. GENEVA, 21 DECEMBER 2010

Entry into force: 29 November 2008

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CORRIGENDUM À LA CERTIFICATION DE MODIFICATIONS ET DE RECTIFICATIONS À LA LISTE XXXVIII - JAPON ANNEXÉE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE DE 1994. GENÈVE, 21 DÉCEMBRE 2010

Entrée en vigueur : 29 novembre 2008

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

PROTOCOL ON THE ACCESSION OF MONTENEGRO TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 17 DECEMBER 2011

Entry into force: 29 April 2012

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

PROTOCOLE D'ACCESSION DU MONTÉNÉGRO À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 17 DÉCEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 29 avril 2012

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

PROTOCOL ON THE ACCESSION OF SAMOA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 17 DECEMBER 2011

Entry into force: 10 May 2012

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

PROTOCOL ON THE ACCESSION OF THE RUSSIAN FEDERATION TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 16 DECEMBER 2011

Entry into force: 22 August 2012

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

PROTOCOLE D'ACCESSION DU SAMOA À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 17 DÉCEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 10 mai 2012

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 16 DÉCEMBRE 2011

Entrée en vigueur : 22 août 2012

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

PROTOCOL ON THE ACCESSION OF VANUATU TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 26 OCTOBER 2011

Entry into force: 24 August 2012

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

PROTOCOLE D'ACCESSION DU VANUATU À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 26 OCTOBRE 2011

Entrée en vigueur : 24 août 2012

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 32888. Multilateral

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INDIAN OCEAN TUNA COMMISSION. ROME, 25 NOVEMBER 1993 [United Nations, Treaty Series, vol. 1927, I-32888.]

ACCEPTANCE

Yemen

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 20 July 2012

Date of effect: 20 July 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 5 October 2012

N° 32888. Multilatéral

ACCORD PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION DES THONS DE L'OCÉAN INDIEN. ROME, 25 NOVEMBRE 1993 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1927, I-32888.]

ACCEPTATION

Yémen

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 20 juillet 2012

Date de prise d'effet : 20 juillet 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 5 octobre 2012

No. 33610. Multilateral

CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS. STRASBOURG, 25 JANUARY 1988 [United Nations, Treaty Series, vol. 1966, I-33610.]

CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS, AS AMENDED BY THE 2010 PROTOCOL (WITH ANNEXES). STRASBOURG, 1 JUNE 2011, AND PARIS, 1 JUNE 2011

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Australia

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
30 August 2012*

Date of effect: 1 December 2012

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe,
31 December 2014*

N° 33610. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE. STRASBOURG, 25 JANVIER 1988 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1966, I-33610.]

CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE EN MATIÈRE FISCALE, TELLE QU'AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE DE 2010 (AVEC ANNEXES). STRASBOURG, 1^{ER} JUIN 2011, ET PARIS, 1^{ER} JUIN 2011

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Australie

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
30 août 2012*

Date de prise d'effet : 1^{er} décembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014*

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Annex A - Taxes to which the Convention applies

For Australia, the Convention shall apply to taxes of every kind and description imposed under the federal laws of Australia administered by the Commissioner of Taxation which correspond to the taxes in the categories referred to in paragraphs 1(a) and (b)(ii) and (iii) of Article 2 of the Convention.

Annex C - Definition of the term "national" for the purpose of the Convention

In relation to Australia, the term "national" means any individual possessing the citizenship of Australia; and any legal person, company, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Australia.

Article 29 - Territorial application of the Convention

Pursuant to Article 29, paragraph 1, of the Convention, Australia declares that with respect to Australia, the Convention shall apply to Australia, excluding all external territories other than:

- (i) the Territory of Norfolk Island;
- (ii) the Territory of Christmas Island;
- (iii) the Territory of Cocos (Keeling) Islands;
- (iv) the Territory of Ashmore and Cartier Islands;
- (v) the Territory of Heard Island and McDonald Islands; and
- (vi) the Coral Sea Islands Territory,

but including any area adjacent to the territorial limits of Australia (including the Territories specified in this Declaration) in respect of which there is for the time being in force, consistently with international law, a law of Australia dealing with the exploration for or exploitation of any of the natural resources of the exclusive economic zone or the seabed or subsoil of the continental shelf.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Annexe A- Impôts auxquels s'applique la Convention

Pour l'Australie, la Convention s'applique aux impôts de toutes sortes et descriptions imposés par les lois fédérales de l'Australie telles qu'administrées par le Commissaire à l'impôt et qui correspondent aux impôts dans les catégories mentionnées aux paragraphes 1(a) et (b)(ii) et (iii) de l'article 2 de la Convention.

Annexe C- Définition du terme « ressortissant » aux fins de la Convention

En ce qui concerne l'Australie, le terme « ressortissant » signifie toutes les personnes possédant la nationalité de l'Australie ; et toutes les personnes morales, les sociétés, les sociétés de personnes et les associations constituées conformément à la législation en vigueur en Australie.

Article 29- Application territoriale de la Convention

Conformément à l'article 29, paragraphe 1, de la Convention, l'Australie déclare qu'en ce qui concerne l'Australie, la Convention s'applique à l'Australie, à l'exclusion de tous les territoires externes autres que :

- (i) le Territoire de l'île Norfolk ;
- (ii) le Territoire de l'île Christmas ;
- (iii) le Territoire des îles Cocos (Keeling) ;
- (iv) le Territoire des îles Ashmore et Cartier ;
- (v) le Territoire des îles Heard et McDonald ; et
- (vi) le Territoire des îles de la Mer de Corail,

mais comprenant toute zone adjacente aux limites territoriales de l'Australie (y compris les territoires visés dans cette déclaration) pour laquelle il y a actuellement, conformément au droit international, une loi de l'Australie en vigueur traitant de l'exploration ou de l'exploitation des ressources naturelles de la zone économique exclusive ou du fond et du sous-sol de la mer du plateau continental.

¹ Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

No. 35457. Multilateral

CONVENTION ON THE SAFETY OF UNITED NATIONS AND ASSOCIATED PERSONNEL. NEW YORK, 9 DECEMBER 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2051, I-35457.*]

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE SAFETY OF UNITED NATIONS AND ASSOCIATED PERSONNEL. NEW YORK, 8 DECEMBER 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2689, A-35457.*]

RATIFICATION

Belgium

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
3 October 2012*

Date of effect: 2 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 October 2012

N° 35457. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES ET DU PERSONNEL ASSOCIÉ. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2051, I-35457.*]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES ET DU PERSONNEL ASSOCIÉ. NEW YORK, 8 DÉCEMBRE 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2689, A-35457.*]

RATIFICATION

Belgique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 octobre 2012

Date de prise d'effet : 2 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 octobre 2012

No. 37517. Multilateral

N° 37517. Multilatéral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF TERRORIST BOMBINGS. NEW YORK, 15 DECEMBER 1997 [United Nations, Treaty Series, vol. 2149, I-37517.]

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DES ATTENTATS TERRORISTES À L'EXPLOSIF. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1997 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2149, I-37517.]

ACCESSION (WITH RESERVATIONS)

ADHÉSION (AVEC RÉSERVES)

St. Lucia

Sainte-Lucie

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 October 2012

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 octobre 2012

Date of effect: 16 November 2012

Date de prise d'effet : 16 novembre 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 October 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 octobre 2012

Reservations:

Réserves :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“1. In accordance with Article 10 of paragraph 2 of the Convention, the Government of Saint Lucia does not consider itself bound by the arbitration procedures established under Article 20 paragraph 1, of the Convention.

2. That the explicit expressed consent of the Government of Saint Lucia would be necessary for any submission of any dispute to arbitration [or] to the International Court of Justice.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. Conformément au paragraphe 2 de l'article 10 de la Convention, le Gouvernement de Sainte-Lucie ne se considère pas lié par les procédures d'arbitrage prévues au paragraphe 1 de l'article 20 de la Convention.

2. Que le consentement explicite exprès du Gouvernement de Sainte-Lucie serait nécessaire pour toute soumission d'un différend à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice.

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

RATIFICATION (WITH RESERVATION)

Namibia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 October 2012

Date of effect: 17 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 October 2012

Reservation:

N° 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE)

Namibie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 octobre 2012

Date de prise d'effet : 17 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 18 octobre 2012

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“That a struggle waged by people in accordance with the principles of international law for their liberation or self-determination, including armed struggle against colonialism, occupation, aggression and domination by foreign forces, shall not be considered as terrorist acts.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Qu'une lutte menée conformément aux principes du droit international pour la libération des peuples ou leur droit à l'autodétermination, y compris la lutte armée contre le colonialisme, l'occupation, l'agression et la domination par des forces étrangères, n'est pas considérée comme acte terroriste.

No. 39391. Multilateral

CRIMINAL LAW CONVENTION ON CORRUPTION. STRASBOURG, 27 JANUARY 1999 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2216, I-39391.*]

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CRIMINAL LAW CONVENTION ON CORRUPTION. STRASBOURG, 15 MAY 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2466, A-39391.*]

RATIFICATION

Lithuania

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
26 July 2012*

Date of effect: 1 November 2012

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe,
18 October 2012*

N° 39391. Multilatéral

CONVENTION PÉNALE SUR LA CORRUPTION. STRASBOURG, 27 JANVIER 1999 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2216, I-39391.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION PÉNALE SUR LA CORRUPTION. STRASBOURG, 15 MAI 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2466, A-39391.*]

RATIFICATION

Lituanie

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
26 juillet 2012*

Date de prise d'effet : 1^{er} novembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Conseil de l'Europe, 18 octobre 2012*

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST TRANSNATIONAL ORGA-
NIZED CRIME. NEW YORK,
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2225, I-39574.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Côte d'Ivoire

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 25 October
2012*

Date of effect: 24 November 2012

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: ex officio, 25 October 2012*

Declaration:

Conformément à l'alinéa a) i) du premier paragraphe de l'article 5

L'État de Côte d'Ivoire ne subordonne pas l'implication d'un groupe organisé, ni l'établissement des infractions visées à l'alinéa a) i) du paragraphe 1 article 5 à la Commission d'un acte en vertu de l'entente.

Conformément au paragraphe 5 de l'article 16

La Convention des Nations Unies contre la Criminalité Transnationale organisée est considérée par le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire comme base légale pour coopérer en matière d'extradition avec les autres Parties à la Convention en sus des traités, conventions, accords bilatéraux et multilatéraux existants.

Conformément au paragraphe 13 de l'article 18

L'Autorité Centrale désignée pour recevoir les demandes d'entraide judiciaire et de leur donner effet est : la Direction des Affaires Civiles et Pénales (DACP) du Ministère chargé de la Justice, sise à la Chancellerie, Bloc Ministériel, BP V 107 Abidjan (Côte d'Ivoire).

N° 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNA-
TIONALE ORGANISÉE. NEW YORK,
15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Côte d'Ivoire

*Dépôt de l'instrument auprès du Secré-
taire général de l'Organisation des Na-
tions Unies : 25 octobre 2012*

Date de prise d'effet : 24 novembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : d'of-
fice, 25 octobre 2012*

Déclaration :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Pursuant to article 5, paragraph 1(a)(i):

The State of Côte d'Ivoire does not require involvement of an organized criminal group or an act in furtherance of the agreement for purposes of the offences established in accordance with paragraph 1(a)(i) of article 5.

Pursuant to article 16, paragraph 5:

The Government of the Republic of Côte d'Ivoire takes the United Nations Convention against Transnational Organized Crime as the legal basis for cooperation on extradition with other States parties to the Convention, in addition to existing bilateral and multilateral treaties, conventions and agreements.

Pursuant to article 18, paragraph 13:

The central authority designated to receive and execute requests for mutual legal assistance is the Department of Civil and Criminal Affairs (DACP) of the Ministry of Justice, located at the Chancellerie, Bloc Ministériel, BP V 107 Abidjan, Côte d'Ivoire.

PROTOCOL TO PREVENT, SUPPRESS AND PUNISH TRAFFICKING IN PERSONS, ESPECIALLY WOMEN AND CHILDREN, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2237, A-39574.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE VISANT À PRÉVENIR, RÉPRIMER ET PUNIR LA TRAITE DES PERSONNES, EN PARTICULIER DES FEMMES ET DES ENFANTS. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2237, A-39574.*]

ACCESSION

Côte d'Ivoire

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
25 October 2012*

Date of effect: 24 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 October 2012

ADHÉSION

Côte d'Ivoire

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 octobre 2012

Date de prise d'effet : 24 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 octobre 2012

PROTOCOL AGAINST THE ILLICIT MANUFACTURING OF AND TRAFFICKING IN FIREARMS, THEIR PARTS AND COMPONENTS AND AMMUNITION, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 31 MAY 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2326, A-39574.*]

ACCESSION

Côte d'Ivoire

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
25 October 2012*

Date of effect: 24 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 October 2012

PROTOCOLE CONTRE LA FABRICATION ET LE TRAFIC ILLICITES D'ARMES À FEU, DE LEURS PIÈCES, ÉLÉMENTS ET MUNITIONS, ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 31 MAI 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2326, A-39574.*]

ADHÉSION

Côte d'Ivoire

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 octobre 2012

Date de prise d'effet : 24 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 octobre 2012

No. 40312. United States of America and Union of Soviet Socialist Republics

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON COOPERATION IN NATURAL AND MAN-MADE EMERGENCY PREVENTION AND RESPONSE. MOSCOW, 30 JULY 1991 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2262, I-40312.*]

Termination in the relations between the United States of America and the Russian Federation in accordance with:

50116. Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on cooperation in natural and man-made technological emergency prevention and response. Moscow, 16 July 1996 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2871, I-50116.*]

Entry into force: 16 July 1996

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 23 October 2012

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 23 October 2012

N° 40312. États-Unis d'Amérique et Union des Républiques socialistes soviétiques

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE PRÉVENTION ET DE RÉPONSE EN CAS DE CATASTROPHES NATURELLES ET D'ORIGINE HUMAINE. MOSCOU, 30 JUILLET 1991 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2262, I-40312.*]

Cessation des relations entre les États-Unis d'Amérique et la Fédération de Russie conformément à :

50116. Mémoire d'accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de prévention et d'intervention en cas de catastrophes naturelles ou technologiques. Moscou, 16 juillet 1996 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2871, I-50116.*]

Entrée en vigueur : 16 juillet 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 23 octobre 2012

Information fournie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : 23 octobre 2012

No. 40916. Multilateral

N° 40916. Multilatéral

CONVENTION ON CYBERCRIME. BUDAPEST, 23 NOVEMBER 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2296, I-40916.*]

CONVENTION SUR LA CYBERCRIMINALITÉ. BUDAPEST, 23 NOVEMBRE 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2296, I-40916.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATIONS)

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVES)

Belgium

Belgique

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 August 2012

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 août 2012

Date of effect: 1 December 2012

Date de prise d'effet : 1^{er} décembre 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 18 October 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 18 octobre 2012

Declarations and reservations:

Déclarations et réserves :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 22 de la Convention, le Gouvernement belge se réserve la possibilité de n'appliquer l'article 22.1.c de la Convention que si la condition spécifique suivante est réalisée : l'article 36 de la loi du 27 juin 1937 relative à la réglementation de la navigation aérienne considère comme commises en Belgique les infractions commises à bord d'un aéronef belge en vol.

Conformément à l'article 42 de la Convention, la Belgique se réserve le droit de n'appliquer l'article 22.1.d de la Convention qu'au belge qui se sera rendu coupable d'une infraction pénale hors du territoire du Royaume, lorsque celle-ci est qualifiée de crime ou délit par la loi belge et que le fait est puni par la législation du pays où il a été commis et que son auteur est trouvé en Belgique. La Belgique se réserve le droit de n'exercer des poursuites, si la victime de l'infraction est étrangère, qu'en cas de plainte préalable de celle-ci, de sa famille ou d'un avis officiel de l'autorité étrangère du lieu d'infraction.

Conformément à l'article 2 de la Convention, le Gouvernement belge déclare n'incriminer les comportements prévus à l'article 2, *en ce qui concerne le « hacking interne » prévu à l'article 550bis, §2 du code pénal*, que l'orsque ces comportements sont commis dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire.

Conformément à l'article 7 de la Convention, le Gouvernement belge déclare n'incriminer les comportements prévus à l'article 7 que lorsque ceux-ci sont commis dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

In accordance with Article 22 of the Convention, the Belgian Government reserves the possibility of applying Article 22.1.c of the Convention only if the following specific condition is fulfilled: Article 36 of the Law of 27 June 1937, relating to the regulation of air navigation, considers as committed in Belgium the offences committed on board a Belgian aircraft in flight.

In accordance with Article 42 of the Convention, Belgium reserves the right to apply Article 22.1.d of the Convention to a Belgian national who is guilty of a criminal offence committed outside the territory of the Kingdom, only in cases where such an offence is considered to be a criminal offence according to Belgian law, and the offence is punished by the law of the country where it was committed, and the perpetrator is found in Belgium. Belgium reserves the right to institute proceedings, in cases where the victim of the offence is a foreigner, only upon a preliminary complaint from the victim, his or her family or an official notice from the authorities of the State where the offence was committed.

In accordance with Article 2 of the Convention, the Belgian Government declares that it will establish as criminal offences the conducts referred to in Article 2, in relation to "internal hacking" as provided for by Article 550bis, §2 of the Penal Code, only when those conducts are committed with intent to defraud or to cause damage.

In accordance with Article 7 of the Convention, the Belgian Government declares that it will establish as criminal offences the conducts provided for by Article 7 only when they are committed with fraudulent intent or intent to cause damage.

¹ Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le conseil de l'Europe.

No. 41607. Multilateral

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON
THE ASIAN HIGHWAY NETWORK.
BANGKOK, 18 NOVEMBER 2003 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 2323, I-41607.*]

ACCESSION

Democratic People's Republic of Korea

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 12 October
2012*

Date of effect: 10 January 2013

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: ex officio, 12 October 2012*

N° 41607. Multilatéral

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR
LE RÉSEAU ROUTIER ASIATIQUE.
BANGKOK, 18 NOVEMBRE 2003 [*Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 2323, I-41607.*]

ADHÉSION

**République populaire démocratique de
Corée**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secré-
taire général de l'Organisation des Na-
tions Unies : 12 octobre 2012*

Date de prise d'effet : 10 janvier 2013

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : d'of-
fice, 12 octobre 2012*

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST CORRUPTION. NEW YORK,
31 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2349, I-42146.*]

RATIFICATION

Comoros

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 11 October
2012*

Date of effect: 10 November 2012

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: ex officio, 11 October 2012*

RATIFICATION (WITH NOTIFICATIONS)

Côte d'Ivoire

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 25 October
2012*

Date of effect: 24 November 2012

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: ex officio, 25 October 2012*

N° 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CORRUPTION. NEW YORK,
31 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2349, I-42146.*]

RATIFICATION

Comores

*Dépôt de l'instrument auprès du Secré-
taire général de l'Organisation des Na-
tions Unies : 11 octobre 2012*

Date de prise d'effet : 10 novembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : d'of-
fice, 11 octobre 2012*

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATIONS)

Côte d'Ivoire

*Dépôt de l'instrument auprès du Secré-
taire général de l'Organisation des Na-
tions Unies : 25 octobre 2012*

Date de prise d'effet : 24 novembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : d'of-
fice, 25 octobre 2012*

Notifications:

Notifications :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 6 paragraphe 3 :

Le Comité Interministériel de coordination et de Lutte contre la Fraude et la Corruption, créé par Arrêté n°02/PM.CAB du 21 janvier 2004 est l'Autorité désignée.

Conformément à l'article 44 paragraphe 6 :

La Convention des Nations Unies contre la Corruption, adoptée le 31 octobre 2003 à New York est considérée par le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire comme base légale pour coopérer en matière d'Extradition avec les autres Parties à la Convention en sus des traités, conventions, accords bilatéraux et multilatéraux existants.

Conformément à l'article 46 paragraphe 13 et 14 :

L'Autorité Centrale désignée pour recevoir les demandes d'entraide judiciaire et de leur donner effet est : la Direction des Affaires Civiles et Pénales (DACP) du Ministère chargé de la Justice, sise à la Chancellerie, Bloc Ministériel, BP V 107 Abidjan (Côte d'Ivoire).

La langue acceptable en matière de demandes d'entraide judiciaire est le Français.

In accordance with article 6 (3):

The Interministerial Committee of Coordination and the Fight against Fraud and Corruption, created by Decree No. 02/PM.CAB of 21 January 2004 is the designated authority.

In accordance with article 44 (6):

The United Nations Convention against Corruption, adopted on 31 October 2003 in New York, is considered by the Government of the Republic of Côte d'Ivoire as the legal basis for cooperation on extradition with other Parties to the Convention in addition to the treaties, conventions and existing bilateral and multilateral agreements.

In accordance with article 46 (13) and (14):

The central authority designated to receive requests for mutual legal assistance and execute them is: the Directorate of the Civil and Criminal Cases (DACP) of the Ministry of Justice, located in the Chancery, Ministerial Block, BP V 107 Abidjan (Côte d'Ivoire).

The language acceptable regarding requests for mutual legal assistance is French.

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.*]

RATIFICATION

Dominica

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 October 2012

Date of effect: 31 October 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 2012

RATIFICATION (WITH INTERPRETATIVE STATEMENT AND RESERVATIONS)

Malta

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 October 2012

Date of effect: 9 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 October 2012

Reservations:

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.*]

RATIFICATION

Dominique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} octobre 2012

Date de prise d'effet : 31 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} octobre 2012

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE ET RÉSERVES)

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 octobre 2012

Date de prise d'effet : 9 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 10 octobre 2012

Réserves :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“[...] Pursuant to Article 29 (a) (i) and (iii) of the Convention, while the Government of Malta is fully committed to ensure the effective and full participation of persons with disabilities in political and public life, including the exercise of their right to vote by secret ballot in elections and referenda, and to stand for elections, Malta makes the following reservations:

With regard to (a) (i):

Malta reserves the right to continue to apply its current electoral legislation in so far as voting procedures, facilities and materials are concerned.

With regard to (a) (iii):

Malta reserves the right to continue to apply its current electoral legislation in so far as assistance in voting procedures is concerned.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne les alinéas i) et iii) du paragraphe a) de l'article 29 de la Convention, si le Gouvernement de Malte est résolument attaché à faire en sorte que les personnes handicapées puissent effectivement et pleinement participer à la vie politique et à la vie publique et puissent y compris exercer leur droit de voter à bulletin secret aux élections et aux référendums et de se présenter aux élections, il fait les réserves suivantes :

En ce qui concerne l'alinéa i) du paragraphe a) :

À ce stade, Malte se réserve le droit de continuer à appliquer les dispositions de sa législation électorale en vigueur concernant les procédures, équipements et matériels électoraux.

En ce qui concerne l'alinéa iii) du paragraphe a) :

Malte se réserve le droit de continuer à appliquer les dispositions de sa législation électorale en vigueur concernant l'assistance aux personnes handicapées dans les procédures de vote.

Interpretative statement:

Déclaration interprétative :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“[...] Pursuant to Article 25 of the Convention, Malta makes the following Interpretative Statement - Malta understands that the phrase “sexual and reproductive health” in Art 25 (a) of the Convention does not constitute recognition of any new international law obligation, does not create any abortion rights, and cannot be interpreted to constitute support, endorsement, or promotion of abortion. Malta further understands that the use of this phrase is intended exclusively to underline the point that where health services are provided, they are provided without discrimination on the basis of disability.

Malta's national legislation, considers the termination of pregnancy through induced abortion as illegal.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne l'article 25 de la Convention, le Gouvernement de Malte fait la déclaration interprétative suivante : " Malte considère que l'expression "santé sexuelle et génésique", employée à l'alinéa a) de l'article 25 de la Convention, n'implique pas la reconnaissance de nouvelles obligations de droit international, ne crée pas de droit à l'avortement et ne peut pas être interprétée comme appuyant, cautionnant ou encourageant l'avortement. Malte considère en outre que l'emploi de cette expression a pour seule intention de souligner que lorsque des services de santé sont fournis, ils le sont sans discrimination fondée sur le handicap.

L'interruption volontaire de grossesse est considérée comme illégale dans la législation nationale de Malte.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [United Nations, Treaty Series, vol. 2518, A-44910.]

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2518, A-44910.]

ACCESSION

Dominica

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 October 2012

Date of effect: 31 October 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 October 2012

RATIFICATION

Malta

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 October 2012

Date of effect: 9 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 October 2012

ADHÉSION

Dominique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} octobre 2012

Date de prise d'effet : 31 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} octobre 2012

RATIFICATION

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 octobre 2012

Date de prise d'effet : 9 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 10 octobre 2012

No. 45795. Multilateral

COUNCIL OF EUROPE CONVENTION ON ACTION AGAINST TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS. WARSAW, 16 MAY 2005 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2569, I-45795.*]

RATIFICATION

Lithuania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 July 2012

Date of effect: 1 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 18 October 2012

N° 45795. Multilatéral

CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE SUR LA LUTTE CONTRE LA TRAITE DES ÊTRES HUMAINS. VARSOVIE, 16 MAI 2005 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2569, I-45795.*]

RATIFICATION

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 juillet 2012

Date de prise d'effet : 1^{er} novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 18 octobre 2012

No. 46171. Multilateral

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON THE TRANS-ASIAN RAILWAY NETWORK (WITH ANNEXES). JAKARTA, 12 APRIL 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2596, I-46171.*]

ACCESSION

Democratic People's Republic of Korea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 October 2012

Date of effect: 10 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 October 2012

N° 46171. Multilatéral

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU DU CHEMIN DE FER TRANSASIATIQUE (AVEC ANNEXES). JAKARTA, 12 AVRIL 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2596, I-46171.*]

ADHÉSION

République populaire démocratique de Corée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 octobre 2012

Date de prise d'effet : 10 janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 octobre 2012

No. 47612. Multilateral

COUNCIL OF EUROPE CONVENTION ON THE PROTECTION OF CHILDREN AGAINST SEXUAL EXPLOITATION AND SEXUAL ABUSE. LANZAROTE, 25 OCTOBER 2007 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2680, I-47612.*]

RATIFICATION

Portugal

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
23 August 2012

Date of effect: 1 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 18 October 2012

RATIFICATION

Ukraine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
27 August 2012

Date of effect: 1 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 18 October 2012

Nº 47612. Multilatéral

CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE SUR LA PROTECTION DES ENFANTS CONTRE L'EXPLOITATION ET LES ABUS SEXUELS. LANZAROTE, 25 OCTOBRE 2007 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2680, I-47612.*]

RATIFICATION

Portugal

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
23 août 2012

Date de prise d'effet : 1^{er} décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 18 octobre 2012

RATIFICATION

Ukraine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
27 août 2012

Date de prise d'effet : 1^{er} décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 18 octobre 2012

No. 47635. Mexico and Singapore

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE REPUBLIC OF SINGAPORE FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME. SINGAPORE, 9 NOVEMBER 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2682, I-47635.*]

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE REPUBLIC OF SINGAPORE FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME. MEXICO CITY, 29 SEPTEMBER 2009

Entry into force: 1 January 2012, in accordance with article II

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 1 October 2012

N° 47635. Mexique et Singapour

ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU. SINGAPOUR, 9 NOVEMBRE 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2682, I-47635.*]

PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU. MEXICO, 29 SEPTEMBRE 2009

Entrée en vigueur : 1^{er} janvier 2012, conformément à l'article II

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Mexique, 1^{er} octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE REPUBLIC OF SINGAPORE FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Singapore,

Desiring to amend the Agreement between the United Mexican States and the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Singapore on 9 November 1994 (hereinafter referred to as the “Agreement”),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The text of Article 26 of the Agreement is deleted and replaced by the following:

- “1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.*

- 2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and*

administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. *In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:*

- a) *to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;*
- b) *to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;*
- c) *to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).*

4. *If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.*

5. *In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."*

ARTICLE II

The Contracting States shall notify each other in writing, through diplomatic channels, that the procedures required by its legislation for the entry into force of this Protocol have been satisfied. The Protocol shall enter into force thirty (30) days after the date of receipt to the later of such notifications.

The provisions of this Protocol shall have effect from 1 January of the calendar year next following the year of the entry into force of this Protocol.

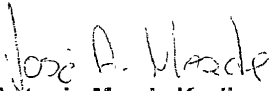
ARTICLE III

This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force and shall apply as long as the Agreement itself is applicable.


IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Mexico City on this 29th day of September 2009, in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation or application of this Protocol the English text shall prevail.

**For the Government of the
United Mexican States**


José Antonio Meade Kuribreña
Underminister of Revenue
Ministry of Revenue and Public Credit

**For the Government of The
Republic of Singapore**


Ny Wai Choong
Deputy Secretary (Policy)
Ministry of Finance

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO QUE MODIFICA EL CONVENIO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPÚBLICA DE SINGAPUR PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN E IMPEDIR LA EVASIÓN FISCAL EN MATERIA DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Singapur,

Deseando modificar el Convenio entre los Estados Unidos Mexicanos y la República de Singapur para evitar la doble imposición e impedir la evasión fiscal en materia de impuestos sobre la renta, firmado en Singapur el 9 de noviembre de 1994 (en lo sucesivo denominado el "Convenio"),

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

El texto del Artículo 26 del Convenio se elimina y reemplaza por lo siguiente:

"1. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán la información que sea previsiblemente relevante para aplicar lo dispuesto en el presente Convenio, o para la administración o cumplimiento de la legislación interna relativa a los impuestos de cualquier clase y naturaleza exigidos por los Estados Contratantes, sus subdivisiones políticas o entidades locales, en la medida en que dicha imposición no sea contraria al Convenio. El intercambio de información no está limitado por los Artículos 1 y 2.

2. Cualquier información recibida, de conformidad con el párrafo 1, por un Estado Contratante será mantenida secreta de igual forma que la información obtenida con base en la legislación interna de ese Estado y sólo se comunicará a las personas o autoridades (incluidos los tribunales y órganos administrativos) encargadas de la determinación o recaudación de los impuestos señalados en el párrafo 1, de los

procedimientos declarativos o ejecutivos relativos a estos impuestos o de la resolución de los recursos relativos a los mismos, o encargadas de verificar el cumplimiento de todo lo anterior. Estas personas o autoridades sólo utilizarán la información para estos fines. Podrán revelar la información en las audiencias públicas de los tribunales o en las sentencias judiciales.

3. *En ningún caso las disposiciones de los párrafos 1 y 2 pueden interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a:*

- a) *adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación y práctica administrativa, o a las del otro Estado Contratante;*
- b) *suministrar información que no se pueda obtener de conformidad con su legislación o en el ejercicio normal de su práctica administrativa, o de las del otro Estado Contratante;*
- c) *suministrar información que revele un secreto comercial, gerencial, industrial o profesional o un procedimiento comercial, o información cuya comunicación sea contraria al orden público (ordre public).*

4. *Cuando la información sea solicitada por un Estado Contratante de conformidad con el presente Artículo, el otro Estado Contratante utilizará las medidas para recabar información de que disponga para obtener la información solicitada, aun cuando ese otro Estado pueda no necesitar dicha información para sus propios fines impositivos. La obligación precedente está sujeta a las limitaciones del párrafo 3, pero en ningún caso dichas limitaciones deberán interpretarse en el sentido de permitir a un Estado Contratante el negarse a otorgar la información únicamente porque dicha información no es necesaria para sus propios efectos impositivos.*

5. *En ningún caso las disposiciones del párrafo 3 deberán interpretarse en el sentido de permitir a un Estado Contratante el negarse a otorgar la información únicamente porque la misma sea detenida por un banco, otra institución financiera, agente o de cualquier persona actuando en calidad representativa o fiduciaria, o porque se relaciona con participaciones en una persona.”*

ARTÍCULO II

Los Estados Contratantes se notificarán por escrito, por la vía diplomática, que los procedimientos exigidos por su legislación para la entrada en vigor del presente Protocolo han sido satisfechos. El Protocolo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de recepción de la última de dichas notificaciones.

Las disposiciones del Protocolo serán aplicables a partir del 1^o de enero del año calendario siguiente al año en el que entre en vigor el presente.

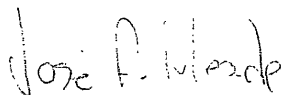
ARTÍCULO III

El presente Protocolo, que forma parte integral del Convenio, permanecerá en vigor en tanto el Convenio permanezca vigente y aplicará mientras este último sea aplicable.

EN FE DE LO CUAL los suscritos, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos gobiernos, firman el presente Protocolo.

HECHO por duplicado en la Ciudad de México el 29 de septiembre de 2009, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación o aplicación del presente Protocolo el texto en idioma inglés deberá prevalecer.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**José Antonio Meade Kuribreña
Subsecretario de Ingresos
Secretaría de Hacienda
y Crédito Público**

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE SINGAPUR**



**Ng Wai Choong
Secretario Adjunto (Política)
Ministerio de Finanzas**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
ET LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE
IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE
D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Singapour,

Désireux de modifier l'Accord entre les États-Unis du Mexique et la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signé à Singapour le 9 novembre 1994 (ci-après dénommé « l'Accord »),

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le texte de l'article 26 de l'Accord est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements vraisemblablement pertinents pour l'application des dispositions du présent Accord ou pour l'administration ou l'application de la législation interne relative aux impôts de toute nature ou dénomination perçus pour le compte des États contractants, de leurs subdivisions politiques ou de leurs collectivités locales dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire au présent Accord. L'échange de renseignements n'est pas restreint par les articles 1 et 2.

2. Les renseignements reçus par un État contractant au titre du paragraphe 1 sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés au paragraphe 1, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts, ou par le contrôle de ce qui précède. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent en faire état lors d'audiences publiques de tribunaux ou dans des décisions de justice.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

a) De prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;

b) De fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;

c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

4. Si des renseignements sont demandés par un État contractant conformément au présent article, l'autre État contractant utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin pour l'administration de sa propre fiscalité. L'obligation

énoncée dans la phrase précédente est soumise aux restrictions prévues au paragraphe 3, lesquelles ne sauraient toutefois être interprétées comme permettant à un État contractant de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui sur le plan interne.

5. Les dispositions du paragraphe 3 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme permettant à un État contractant de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire ou parce que ces renseignements se rapportent aux droits de propriété d'une personne. »

Article II

Les États contractants se notifient mutuellement par écrit, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par leur législation nationale pour l'entrée en vigueur du présent Protocole. Ce dernier entrera en vigueur 30 jours après la date de réception de la dernière de ces notifications.

Les dispositions du présent Protocole s'appliquent à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, qui fait partie intégrante de l'Accord, demeure en vigueur et s'applique aussi longtemps que l'Accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Mexico, le 29 septembre 2009, en double exemplaire, en langues espagnole et anglaise, les deux textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation ou d'application du présent Protocole, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

JOSÉ ANTONIO MEADE KURIBREÑA
Directeur adjoint des impôts
Ministère des finances et du crédit public

Pour le Gouvernement de la République de Singapour :

NY WAI CHOONG
Secrétaire adjoint (politiques)
Ministère des finances

No. 47656. Germany and Rwanda

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA CONCERNING FINANCIAL COOPERATION IN THE PROJECT "SUPPORT FOR THE DEMOBILIZATION AND REINTEGRATION PROGRAMME IN THE REPUBLIC OF RWANDA". KIGALI, 26 JUNE 2009 AND 3 JULY 2009 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2683, I-47656.*]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA CONCERNING FINANCIAL COOPERATION. KIGALI, 11 APRIL 2011 AND 26 APRIL 2011

Entry into force: 26 April 2011 by the exchange of the said letters

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

N° 47656. Allemagne et Rwanda

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA CONCERNANT LA COOPÉRATION FINANCIÈRE POUR LE PROJET "APPUI POUR LE PROGRAMME DE DÉMOBILISATION ET DE RÉINTÉGRATION EN RÉPUBLIQUE DU RWANDA". KIGALI, 26 JUIN 2009 ET 3 JUILLET 2009 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2683, I-47656.*]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA CONCERNANT LA COOPÉRATION FINANCIÈRE. KIGALI, 11 AVRIL 2011 ET 26 AVRIL 2011

Entrée en vigueur : 26 avril 2011 par l'échange desdites lettres

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Allemagne, 5 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 47713. Multilateral

CONVENTION ON CLUSTER MUNITIONS.
DUBLIN, 30 MAY 2008 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2688, I-47713.*]

RATIFICATION

Australia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 8 October
2012*

Date of effect: 1 April 2013

*Registration with the Secretariat of the Unit-
ed Nations: ex officio, 8 October 2012*

N° 47713. Multilatéral

CONVENTION SUR LES ARMES À SOUS-
MUNITIONS. DUBLIN, 30 MAI 2008 [*Na-
tions Unies, Recueil des Traités, vol. 2688,
I-47713.*]

RATIFICATION

Australie

*Dépôt de l'instrument auprès du Secré-
taire général de l'Organisation des Na-
tions Unies : 8 octobre 2012*

Date de prise d'effet : 1^{er} avril 2013

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : d'of-
fice, 8 octobre 2012*

No. 48088. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF ALL PERSONS FROM ENFORCED DISAPPEARANCE. NEW YORK, 20 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2716, I-48088.*]

RATIFICATION

Mauritania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 October 2012

Date of effect: 2 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 October 2012

N° 48088. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DE TOUTES LES PERSONNES CONTRE LES DISPARITIONS FORCÉES. NEW YORK, 20 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2716, I-48088.*]

RATIFICATION

Mauritanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 octobre 2012

Date de prise d'effet : 2 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 octobre 2012

No. 48455. Multilateral

PROTOCOL ON INTEGRATED COASTAL ZONE MANAGEMENT (ICZM) IN THE MEDITERRANEAN. MADRID, 21 JANUARY 2008 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2742, I-48455.*]

RATIFICATION

Morocco

Deposit of instrument with the Government of Spain: 21 September 2012

Date of effect: 21 October 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 12 October 2012

N° 48455. Multilatéral

PROTOCOLE RELATIF À LA GESTION INTÉGRÉE DES ZONES CÔTIÈRES (GIZC) DE LA MÉDITERRANÉE. MADRID, 21 JANVIER 2008 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2742, I-48455.*]

RATIFICATION

Maroc

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 21 septembre 2012

Date de prise d'effet : 21 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Espagne, 12 octobre 2012

No. 48648. Multilateral

COUNCIL OF EUROPE FRAMEWORK
CONVENTION ON THE VALUE OF CULTURAL
HERITAGE FOR SOCIETY.
FARO, 27 OCTOBER 2005 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2758, I-48648.*]

RATIFICATION

Armenia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe:
22 August 2012*

Date of effect: 1 December 2012

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Council of Europe, 18 October
2012*

N° 48648. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DU CONSEIL DE
L'EUROPE SUR LA VALEUR DU PATRIMOINE
CULTUREL POUR LA SOCIÉTÉ. FARO, 27 OCTOBRE 2005 [*Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 2758, I-48648.*]

RATIFICATION

Arménie

*Dépôt de l'instrument auprès du Secré-
taire général du Conseil de l'Europe :
22 août 2012*

Date de prise d'effet : 1^{er} décembre 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies : Con-
seil de l'Europe, 18 octobre 2012*

No. 49149. Netherlands (in respect of the Kingdom in Europe) and Philippines

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES. THE HAGUE, 8 MAY 1969 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2793, I-49149.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES. MANILA, 22 DECEMBER 2009, AND PASAY CITY, 23 DECEMBER 2009

Entry into force: 15 July 2010 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 October 2012

N° 49149. Pays-Bas (à l'égard du Royaume en Europe) et Philippines

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES. LA HAYE, 8 MAI 1969 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2793, I-49149.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES. MANILLE, 22 DÉCEMBRE 2009, ET PASAY, 23 DÉCEMBRE 2009

Entrée en vigueur : 15 juillet 2010 par notification, conformément aux dispositions des dites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Manilla, 22 December 2009

MAN/CDP-2009-26

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and has the honour to refer to the consultations held in Manila on 10 and 11 July 2008 between delegations of the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Philippines concerning the Air Transport Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of the Philippines, done at The Hague on 8 May 1969, as amended (further to be referred to as "the Agreement").

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands has the honour to propose the following amendments to the Agreement:

Two new paragraphs concerning reference to nationals or airlines of a Member State to be added to Article I:

g) References in this Agreement to nationals of the Kingdom of the Netherlands shall be understood as referring to nationals of European Community Member States;

h) References in this Agreement to airlines of the Kingdom of the Netherlands shall be understood as referring to airlines designated by the Kingdom of the Netherlands.

Article III regarding *Ownership and Control (Designation and Authorisation of Airlines and Revocation or Suspension of Right)* to be replaced with the following text:

1. Either Contracting Party shall have the right to designate one or more Airline(s) to operate International Air Services on the routes specified in the Annex and to substitute another Airline for an Airline previously designated. Such designations shall be transmitted to the other Contracting Party in writing through diplomatic channels.

On receipt of such a designation the other Contracting Party shall grant the appropriate operating authorisations and permissions with minimum procedural delay, provided:

a) in the case of an airline designated by the Kingdom of the Netherlands:

1. it is established in the territory of the Kingdom of the Netherlands under the Treaty establishing the European Community and has a valid Operating Licence in accordance with European Community Law; and

2. effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Community Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant *Aeronautical Authority is clearly identified in the designation*;

b) in the case of an airline designated by the Philippines:

1. majority ownership and effective control of such airline are vested in the Philippines and/or its nationals; and

2. such airline has a valid Operating License in accordance with applicable law of the Philippines and effective control is exercised by the Philippines,

- c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air services by the Party considering the application or applications;
 - d) the designated airline qualifies before the Aeronautical Authorities of the Contracting Party assessing the authorization, under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of the International Air Services by these Authorities in conformity with the Convention;
 - e) the designated airline(s) operate(s) in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.
2. Either Contracting Party may revoke, suspend or limit the operation authorisation or technical permissions of an airline designated by the other Contracting Party where:
- a) in the case of an airline designated by the Kingdom of the Netherlands:
 - 1. it is not established in the territory of the Kingdom of the Netherlands under the Treaty establishing the European Community or does not have a valid Operating Licence in accordance with European Community Law; or
 - 2. effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Community Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation;
 - b) in the case of an airline designated by the Philippines:
 - 1. majority ownership and effective control of such airline are not vested in the Philippines and/or its nationals; or
 - 2. such airline does not have a valid Operating License in accordance with applicable law of the Philippines or effective control is not exercised by the Philippines;
 - c) that airline has failed to comply with the laws and regulations referred to in this Agreement;
 - d) the airline is already authorized to operate under a bilateral agreement between the Philippines and another Member State which is exercising traffic rights under this Agreement on a route that includes a point in that other Member State, the airline would in effect be circumventing restrictions on the traffic rights imposed by that other agreement; or
 - e) the designated airline holds an Air Operators Certificate issued by a Member State, there is no bilateral air services agreement between the Philippines and that Member State and the traffic rights necessary to conduct the operation proposed by such designated airline are not reciprocally available to the designated carriers of the Philippines.

A new paragraph (4) regarding *taxation on aviation fuel* to be added to Article IV:

4. Nothing in this Agreement shall prevent the Kingdom of the Netherlands from imposing, on a non-discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its territory for use in an aircraft of a designated airline of the Philippines that operates between a point in the territory of the Kingdom of the Netherlands and another point in the territory of the Kingdom of the Netherlands or in the territory of another European Community Member State.

Nothing in this Agreement shall prevent the Republic of the Philippines from imposing, on a non-discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its territory for use in an aircraft of a designated airline of the Netherlands that operates between a point in the territory of the Republic of the Philippines and another point in the territory of the Republic of the Philippines or in the territory of a third State in Asia.

To replace Article V regarding *Commercial Activities and Intermodal Cargo Services* with the following text:

1. In operating or holding out the Air Services on the Agreed Routes, any Designated Airline of one Contracting Party may enter into commercial and/or cooperative marketing arrangements including but not limited to blocked-space, code sharing and leasing arrangements, with an airline of the other Contracting Party. This is applicable too on domestic routes operated with the designated airline of the Contracting Party concerned, provided (a) that the operating carrier in such arrangements holds the appropriate operating authorization and (b) that tickets make it clear to the purchaser at the point of sale which Airline will actually operate each sector of the service and with which Airline or Airlines the purchaser is entering into a contractual relationship. The code-sharing services of the marketing carrier will not be counted as a frequency.

2. The designated airline(s) of each Contracting Party will be permitted subject to national laws to employ surface and/or sea transportation for cargo in connection with international air transportation, to be provided by companies officially recognized and licensed by the authorities of the other Contracting Party to or from any point in the territory of the one Contracting Party concerned or in third countries, including transport to and from all airports with customs facilities, under the applicable law and regulations. Such cargo, whether moving by surface or by air will have access to airport customs processing and facilities.

Such intermodal cargo services may be offered at a single through price for the air and surface transportation combined, provided that shippers are not misled as to the facts concerning such transportation.

3. The designated airline(s) of each Contracting Party shall be allowed subject to national laws;

- to establish in the territory of the other Contracting Party offices for the promotion and sale of air transportation and ancillary or sup-

plemental services (including the right to sell and to issue any ticket and/or airway bill, both its own tickets and/or airway bills and of any other carrier) as well as other facilities required for the provision of air transportation;

- in the territory of the other Contracting Party to engage directly and, at its discretion, through its agents, and/or other airlines in the sale of air transportation and ancillary or supplemental services;

- to sell such transportation and ancillary or supplemental services and any person shall be free to purchase such transportation or services in any currency.

- To bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party its managerial, commercial, operational and technical staff as it may require in connection with the provision of air transportation and ancillary or supplemental services;

4. Each designated airline shall have the right to perform its own ground handling in the territory of the other Contracting Party ("self handling"), or, at its option, select among competing agents for such services in whole or in part. This right shall be subject only to physical constraints resulting from considerations of airport safety. Where such considerations preclude self handling, ground services shall be available on an equal basis to all airlines.

The activities mentioned in this Article shall be carried out in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party. In case of the Netherlands this includes applicable European Community law.

Article IX regarding *Tariffs* to be replaced with the following text:

1. Each Contracting Party shall allow prices for air transportation to be established by each designated airline based upon commercial considerations in the marketplace. Intervention by the Contracting Parties shall be limited to:

- a) prevention of predatory and/or unreasonably discriminatory prices or practices;

- b) protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position;

- c) protection of airlines from prices that are artificially low due to, amongst others, direct or indirect governmental subsidy or support.

2. Each Contracting Party may require notification or approval to its Aeronautical Authorities of prices to be charged to or from its territory by airlines of the other Contracting Party.

3. If either Contracting Party considers any such prices inconsistent with the considerations set forth in paragraph (1) and paragraph (2) of this Article, it shall request consultations and notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible. These consultations shall be held not later than 30 days after receipt of the

request of the other Contracting Party, and the Contracting Parties shall co-operate in securing information necessary for reasoned resolution of the issue.

If the Contracting Parties reach agreement with respect to a price for which a notice of dissatisfaction has been given, each Contracting Party shall use its best efforts to put that agreement into effect. Without such mutual agreement, the new price shall not take effect or continue to be in effect.

4. Notwithstanding the provisions of this Article, in the case of the Kingdom of the Netherlands, the prices to be charged by the designated airlines for carriage wholly within the European Community shall be subject to European Community Law.

Furthermore the Embassy has the honour to propose that the Route Schedule mentioned under I and II of the Annex to the Agreement be replaced by the following Route Schedule.

1. Scheduled Passenger and Combination Operations

The airline(s) designated by the Republic of the Philippines shall be entitled to operate scheduled passenger services on a 3rd, 4th and 5th freedom basis:

From all Points in the Philippines via Thailand, Singapore, India, Pakistan, Bahrain, KSA, two (2) points in the Gulf, a country in the Near East, three (3) countries in Europe and one (1) roving point, to all points in the Netherlands, to one (1) roving beyond point in the U.S. and v.v., to be chosen by (a) designated airline(s) of the Philippines and confirmed in writing by the Aeronautical Authorities of the Netherlands. This point will subsequently be included in the applicable route schedule in accordance with paragraph 3, Article XIII of the Agreement.

The airline(s) designated by the Kingdom of the Netherlands shall be entitled to operate scheduled passenger services on a 3rd, 4th and 5th freedom basis:

From all Points in the Netherlands via Austria, Greece, Dubai or Abu Dhabi, India, Pakistan, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur and one (1) roving point to be chosen by the designated airline(s) of the Netherlands to all points in the Philippines and v.v. The point to be chosen by the designated airline(s) of the Netherlands shall be subject to the prior and mutual approval of the Aeronautical Authorities of both Contracting Parties. After such approval, this point will subsequently be included in the applicable route schedule in accordance with paragraph 3, Article XIII of the Agreement.

The exercise of fifth freedom traffic rights to the new beyond point in the US for the Philippines and the new intermediate point for the Netherlands shall not be subject to commercial arrangements or any other conditions.

II. All Cargo Operations

The designated all cargo airline(s) of either Contracting Party shall be entitled to operate all cargo services on the basis of 3rd, 4th and/or 5th freedom with unlimited frequencies in any configuration:

- from all points in the territory of the one Contracting Party
- via any intermediate point,
- to all points in the territory of the other Contracting Party to
- any point beyond;

- with an average actually transported capacity of an average of 250 tons per week for points between the two Contracting Parties except Clark/Subic for which the average capacity actually transported shall be 700 tons per week, each operated capacity shall be counted cumulatively per month.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Philippines, it is suggested, in accordance with Article XIII of the Agreement, that this Note and the Ministry's reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of the Philippines on this matter, which shall be provisionally applied from the date of your reply, and which shall enter into force on the date on which both Governments have informed each other in writing that the formalities constitutionally required therefore in their respective countries have been complied with.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

*Department of Foreign Affairs
2330 Roxas Blvd.
Pasay City*

II

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS MANILA

Pasay City, 23 December 2009

No. 10-0001

The Department of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands and has the honor to refer to the Embassy's Note No. MAN/CDP-2009-26 dated 22 December 2009 which reads as follows:

[See note I]

In reply, the Department has the honor to inform the Embassy that the proposals in the above-quoted Note are acceptable to the Government of the Republic of the Philippines which has completed its domestic requirements for the amendment of the Agreement, and that this Note, together with the Embassy's Note, constitute an Agreement between the two Governments which shall be provisionally applied from the date of this reply, and which shall enter into force on the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands has informed the Government of the Republic of the Philippines in writing that the formalities constitutionally required in the Netherlands have been complied with.

The Department of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Manille, le 22 décembre 2009

MAN/CDP-2009-26

L'ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République des Philippines et a l'honneur de se référer aux consultations tenues à Manille les 10 et 11 juillet 2008 entre les délégations du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et du Gouvernement des Philippines au sujet de l'Accord relatif aux transports aériens entre les deux Gouvernements, conclu à La Haye le 8 mai 1969, tel qu'amendé (ci-après dénommé « l'Accord »).

L'ambassade du Royaume des Pays-Bas a l'honneur de proposer les amendements suivants à l'Accord :

Ajouter deux nouveaux paragraphes à l'article premier concernant les références aux ressortissants ou entreprises de transport aérien d'un État membre, libellés comme suit :

« g) Dans le présent Accord, les références aux ressortissants du Royaume des Pays-Bas s'entendent comme renvoyant aux ressortissants des États membres de la Communauté européenne;

h) Dans le présent Accord, les références aux entreprises de transport aérien du Royaume des Pays-Bas s'entendent comme renvoyant aux entreprises de transport aérien désignées par le Royaume des Pays-Bas. »

Remplacer le texte de l'article III relatif à la propriété et au contrôle (Désignation et autorisation des entreprises de transport aérien et révocation ou suspension de droits) par le texte suivant :

« 1. Chaque Partie contractante a le droit de désigner une ou plusieurs entreprises de transport aérien en vue d'exploiter des services aériens internationaux sur les routes spécifiées dans l'Annexe et de remplacer une entreprise préalablement désignée par une autre entreprise de transport aérien. Ces désignations sont communiquées par écrit à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique.

Dès réception d'une telle désignation, l'autre Partie contractante accorde dans les plus brefs délais les autorisations et permis d'exploitation appropriés, à condition :

a) Dans le cas d'une entreprise de transport aérien désignée par le Royaume des Pays-Bas :

1. Qu'elle soit établie sur le territoire du Royaume des Pays-Bas en vertu du Traité instituant la Communauté européenne et qu'elle ait obtenu une licence d'exploitation valable conformément au droit communautaire européen; et

2. Qu'un contrôle réglementaire effectif de l'entreprise de transport aérien soit exercé et maintenu par l'État membre de la Communauté européenne chargé de délivrer le certificat de transporteur aérien et que l'autorité aéronautique compétente soit clairement identifiée dans la désignation;

b) Dans le cas d'une entreprise de transport aérien désignée par les Philippines :

1. Qu'une part substantielle de la propriété ou le contrôle effectif de cette entreprise soit entre les mains des Philippines et/ou de ses ressortissants; et

2. Que l'entreprise ait obtenu une licence d'exploitation valable conformément au droit applicable des Philippines et que le contrôle effectif soit exercé par les Philippines;

c) Que l'entreprise de transport aérien désignée soit à même de satisfaire aux conditions prescrites par les lois et règlements normalement appliqués à l'exploitation des services aériens internationaux par la Partie qui examine la ou les demandes;

d) Que l'entreprise de transport aérien désignée réponde aux conditions requises par les autorités aéronautiques de la Partie contractante évaluant l'autorisation, conformément aux lois et règlements normalement et raisonnablement appliqués à l'exploitation des services aériens internationaux par lesdites autorités conformément à la Convention;

e) Que les entreprises de transport aérien désignées exploitent des services conformément aux conditions prévues dans le présent Accord.

2. Chaque Partie contractante peut révoquer, suspendre ou limiter les autorisations d'exploitation ou permis techniques d'une entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie contractante lorsque :

a) Dans le cas d'une entreprise de transport aérien désignée par le Royaume des Pays-Bas :

1. Elle n'est pas établie sur le territoire du Royaume des Pays-Bas en vertu du Traité instituant la Communauté européenne ou n'a pas obtenu de licence d'exploitation valable conformément au droit communautaire européen; ou

2. Un contrôle réglementaire effectif de l'entreprise de transport aérien n'est pas exercé ou maintenu par l'État membre de la Communauté européenne chargé de délivrer le certificat de transporteur aérien ou l'autorité aéronautique compétente n'est pas clairement identifiée dans la désignation;

b) Dans le cas d'une entreprise de transport aérien désignée par les Philippines :

1. Une part substantielle de la propriété ou le contrôle effectif de l'entreprise de transport aérien n'est pas entre les mains des Philippines et/ou de ses ressortissants; ou

2. L'entreprise de transport aérien n'a pas obtenu de licence d'exploitation valable conformément au droit applicable des Philippines ou le contrôle effectif n'est pas exercé par les Philippines;

c) L'entreprise de transport aérien n'a pas respecté les lois et règlements visés dans le présent Accord;

d) L'entreprise de transport aérien, déjà autorisée à exploiter des services dans le cadre d'un accord bilatéral entre les Philippines et un autre État membre qui exerce des droits de trafic en vertu du présent Accord sur une route comprenant un point dans cet autre État membre, contournerait ainsi des restrictions de droits de trafic imposées par cet autre accord; ou

e) L'entreprise de transport aérien désignée possède un certificat de transporteur aérien délivré par un État membre, aucun accord bilatéral relatif aux services aériens n'a été conclu entre les Philippines et cet État membre et les droits de trafic nécessaires pour assurer le service proposé par l'entreprise de transport aérien désignée ne sont pas réciproquement accordés aux transporteurs désignés des Philippines. »

Ajouter à l'article IV un paragraphe 4 concernant la taxe sur le carburant d'aviation :

« 4. Aucune disposition du présent Accord n'empêche le Royaume des Pays-Bas d'établir, sur une base non discriminatoire, des impôts, des taxes, des droits, des honoraires ou des frais pour la fourniture de carburant sur son territoire à des fins d'utilisation dans un aéronef d'une entreprise de transport aérien désignée des Philippines exploitant des services entre un point du territoire du Royaume des Pays-Bas et un autre point de ce territoire ou du territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne.

Aucune disposition du présent Accord n'empêche la République des Philippines d'établir, sur une base non discriminatoire, des impôts, des taxes, des droits, des honoraires ou des frais pour la fourniture de carburant sur son territoire à des fins d'utilisation dans un aéronef d'une entreprise de transport aérien désignée des Pays-Bas exploitant des services entre un point du territoire de la République des Philippines et un autre point de ce territoire ou du territoire d'un autre État en Asie. »

Remplacer l'article V, portant sur les activités commerciales et les services de fret intermodaux, par le texte suivant :

« 1. Dans le cadre de l'exploitation ou de l'offre des services aériens sur les routes convenues, toute entreprise de transport aérien désignée d'une Partie contractante peut conclure des accords de coopération commerciale incluant, mais sans s'y limiter, des accords de réservation de capacité, de partage de code et de location, avec une entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante. Cela s'applique également aux routes nationales exploitées par l'entreprise de transport aérien désignée de la Partie contractante concernée, à condition a) que le transporteur exploitant ayant conclu de tels accords ait obtenu l'autorisation d'exploitation nécessaire et b) qu'il soit clairement indiqué à l'acheteur d'un billet, au point de vente, quelle entreprise de transport aérien exploitera effectivement chaque partie du service et la ou les entreprises de transport aérien qui établiront un contrat de transport avec lui. Les services en partage de code du transporteur commercial ne sont pas considérés comme une fréquence.

2. Sous réserve des lois nationales, les entreprises de transport aérien désignées de chaque Partie contractante sont autorisées, dans le cadre des services aériens internationaux, à recourir à des transports de surface ou maritimes qui peuvent être confiés à des entreprises officiellement reconnues et autorisées par les autorités de l'autre Partie contractante pour le fret à destination ou en provenance de tout point situé sur le territoire de la Partie contractante concernée ou dans des pays tiers, y compris le transport à destination et en provenance de tous les aéroports disposant d'installations douanières en vertu des lois et règlements en vigueur. Ce fret, qu'il soit transporté par voie de surface ou par voie aérienne, a accès aux opérations d'enregistrement et aux installations douanières des aéroports.

Ces services de fret intermodaux peuvent être proposés à un tarif forfaitaire unique couvrant le transport combiné par air et en surface, à condition que les expéditeurs ne soient pas induits en erreur quant à la nature et aux modalités de ces transports.

3. Sous réserve des lois nationales, les entreprises de transport aérien de chaque Partie contractante sont autorisées :

- À établir sur le territoire de l'autre Partie contractante des bureaux en vue de la promotion et de la vente de services de transport aérien et de services auxiliaires ou supplémentaires (y compris le droit de vendre et d'émettre des billets ou lettres de transport aérien, qu'il s'agisse de ses propres billets ou lettres de transport aérien ou de ceux d'un autre transporteur), ainsi que d'autres installations nécessaires pour fournir des services de transport aérien;

- À vendre directement et, à leur convenance, par l'intermédiaire de leurs agents et/ou d'autres entreprises de transport aérien, des services de transport aérien et des services auxiliaires ou supplémentaires sur le territoire de l'autre Partie contractante;

- À vendre de tels services de transport et services auxiliaires ou supplémentaires, et toute personne est libre de les acheter, dans toute monnaie.

- À faire venir et entretenir sur le territoire de l'autre Partie contractante leur propre personnel de gestion, d'exploitation, commercial et technique en fonction des besoins pour assurer les services de transport aérien et les services auxiliaires ou supplémentaires.

4. Chaque entreprise de transport aérien désignée a le droit d'assurer ses services en escale sur le territoire de l'autre Partie contractante (« auto-assistance ») ou, à sa convenance, de choisir parmi des prestataires concurrents pour assurer tout ou partie de ces services. Ce droit n'est soumis qu'aux contraintes matérielles découlant de la sécurité aéroportuaire. Lorsque de telles considérations ne permettent pas l'auto-assistance, les services en escale sont mis à la disposition de toutes les entreprises de transport aérien sur un pied d'égalité.

Les activités mentionnées dans le présent article sont menées conformément aux lois et règlements de l'autre Partie contractante. S'agissant des Pays-Bas, les lois et règlements comprennent le droit communautaire européen applicable. »

Remplacer l'article IX, portant sur les tarifs, par le texte suivant :

« 1. Chaque Partie contractante autorise chaque entreprise de transport aérien désignée à fixer les tarifs des services de transport aérien en fonction de considérations commerciales liées à la situation du marché. Elle n'intervient que pour :

- a) Empêcher des tarifs ou des pratiques excessivement discriminatoires;
- b) Protéger les consommateurs contre des tarifs indûment élevés ou restrictifs en raison de l'abus d'une situation de monopole;
- c) Protéger les entreprises de transport aérien contre des tarifs artificiellement bas, notamment en raison d'une aide ou d'un appui direct ou indirect des pouvoirs publics.

2. Chaque Partie contractante peut exiger que soient notifiés ou soumis à l'approbation de ses autorités aéronautiques les tarifs que les entreprises de transport aérien de l'autre Partie contractante envisagent d'appliquer pour les vols à destination ou en provenance de son territoire.

3. Si une des Parties contractantes estime que ces tarifs sont incompatibles avec les considérations énoncées aux paragraphes 1 et 2 du présent article, elle demande des consultations et notifie les raisons de sa désapprobation à l'autre Partie contractante dans les plus brefs délais. Les consultations se tiennent au plus tard 30 jours après la réception de la demande de l'autre Partie contractante, et les Parties contractantes coopèrent afin de recueillir les informations nécessaires à un règlement raisonné de la question.

Si les Parties contractantes parviennent à un accord sur un tarif qui a fait l'objet d'un avis de désapprobation, chaque Partie contractante s'efforce de mettre en œuvre un tel accord. À défaut d'accord, le nouveau tarif ne s'applique pas ou ne s'applique plus.

4. Nonobstant les dispositions du présent article, dans le cas du Royaume des Pays-Bas, les tarifs pratiqués par les entreprises de transport aérien désignées pour les transports effectués en totalité sur le territoire de la Communauté européenne sont soumis au droit communautaire européen. »

En outre, l'ambassade a l'honneur de proposer que le tableau des routes figurant aux points I et II de l'Annexe de l'Accord soit remplacé par le tableau des routes suivant.

« I. Exploitation de services réguliers de transport de passagers et de services mixtes

Les entreprises de transport aérien désignées par la République des Philippines ont le droit d'exploiter des services réguliers de transport de passagers conformément aux droits de troisième, quatrième et cinquième libertés :

Depuis tout point aux Philippines en passant par la Thaïlande, Singapour, l'Inde, le Pakistan, Bahreïn, le Royaume d'Arabie saoudite, deux points dans le Golfe, un pays au Proche-Orient, trois pays en Europe et un point itinérant, à destination de tout point aux Pays-Bas, d'un point itinérant au-delà aux États-Unis et vice versa, qu'une ou plusieurs entreprises de transport aérien des Philippines sélectionneront et que les autorités aéronautiques des Pays-Bas confirmeront par écrit. Ce point sera ensuite inclus dans le tableau des routes applicable conformément au paragraphe 3 de l'article XIII de l'Accord.

Les entreprises de transport aérien désignées par le Royaume des Pays-Bas ont le droit d'exploiter des services réguliers de transport de passagers conformément aux droits de troisième, quatrième et cinquième libertés :

Depuis tout point aux Pays-Bas en passant par l'Autriche, la Grèce, Doubaï ou Abou Dhabi, l'Inde, le Pakistan, Bangkok, Singapour, Kuala Lumpur et un point itinérant que les entreprises de transport aérien des Pays-Bas sélectionneront, à destination de tout point aux Philippines et vice versa. Le point que les entreprises de transport aérien des Pays-Bas sélectionneront sera soumis à l'accord préalable des autorités aéronautiques des deux Parties contractantes. Une fois approuvé, ce point sera inclus dans le tableau des routes applicable conformément au paragraphe 3 de l'article XIII de l'Accord.

L'exercice des droits de trafic de cinquième liberté concernant, pour les Philippines, le nouveau point au-delà aux États-Unis et pour les Pays-Bas, le nouveau point intermédiaire, n'est pas soumis à des accords commerciaux ou à toute autre condition.

II. Services tout cargo

Les entreprises de transport aérien désignées de chacune des Parties contractantes assurant des services tout cargo ont le droit d'exploiter de tels services conformément aux droits de troisième, quatrième et/ou cinquième libertés à des fréquences illimitées et dans toutes les situations :

- En provenance de tous les points du territoire de la Partie contractante concernée;
- En passant par tout point intermédiaire;
- À destination de tous les points du territoire de l'autre Partie contractante à destination de tout point au-delà;
- Avec une capacité de transport effective moyenne d'environ 250 tonnes par semaine pour des points entre les deux Parties contractantes, à l'exception de Clark/Subic, pour lesquels la capacité de transport effective moyenne s'élève à 700 tonnes par semaine, chaque capacité exploitée étant comptabilisée chaque mois de manière cumulative. »

Si les propositions qui précèdent recueillent l'agrément du Gouvernement des Philippines, il est proposé, conformément à l'article XIII de l'Accord, que la présente note et la réponse du Ministère soient considérées comme constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République des Philippines en la matière, qui est appliqué à titre provisoire à compter de la date de votre réponse, et qui prend effet à la date de la notification écrite par laquelle les deux Gouvernements s'informent que les formalités internes prescrites par leurs constitutions respectives ont été accomplies.

L'ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des affaires étrangères les assurances de sa très haute considération.

Ministère des affaires étrangères
2330 Roxas Blvd.
Pasay City

II

RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
MANILLE

Pasay City, le 23 décembre 2009

N° 10-0001

Le Ministère des affaires étrangères présente ses compliments à l'ambassade du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur de se référer à la note de l'ambassade n° MAN/CDP-2009-26 datée du 22 décembre 2009, libellée comme suit :

[Voir note I]

En réponse, le Ministère a l'honneur d'informer l'ambassade que les propositions figurant dans la note susmentionnée recueillent l'agrément du Gouvernement de la République des Philippines, qui a accompli les formalités internes nécessaires pour l'amendement de l'Accord, et que la présente note, ainsi que la note de l'ambassade, constituent un accord entre les deux Gouvernements, qui sera appliqué à titre provisoire à compter de la date de la présente réponse et prendra effet à la date à laquelle le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas informera le Gouvernement de la République des Philippines par écrit que les formalités constitutionnelles prescrites aux Pays-Bas ont été accomplies.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'ambassade du Royaume des Pays-Bas les assurances de sa très haute considération.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES. MANILA, 2 MARCH 2011 AND 13 JULY 2011

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES. MANILLE, 2 MARS 2011 ET 13 JUILLET 2011

Entry into force: 13 July 2011 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 October 2012

Entrée en vigueur : 13 juillet 2011 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Manila, 2 March 2011

MAN/AR 2011-08

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and has the honour to refer to the Air Transport Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of the Philippines of 8 May 1969, as revised at Manila on 23 December 2009. The Embassy has the further honour to propose to replace Article III a) of the Annex to the Air Transport Agreement as follows:

Article III a)

Points not covered under the Routes under Annex 1 and Annex II respectively, as amended, may be served on flights operating to or through the territory of the other Contracting Party. However, local traffic rights between such points and the territory of the other Contracting Party shall be the subject of prior consultations.

If the foregoing amendment is acceptable to the Government of the Republic of the Philippines, it is proposed, in accordance with Article XIII of the Agreement, that this Note and the Department's Note in reply shall be regarded as constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of the Philippines, which shall enter into force on the date of the Department's Note in reply.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

*Department of Foreign Affairs
2330 Roxas Blvd.
Manila*

II

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS
MANILA

Manila, 13 July 2011

No. 11-2004

The Department of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands and, with reference to the Embassy's Note No. MAN/AR 2011-08 dated 02 March 2011 on the Embassy's proposal to replace Article III. a) of the Annex to the Air Transport Agreement between the Republic of the Philippines and the Kingdom of the Netherlands with a text reading as follows:

[See note I]

has the honor to convey to the Embassy that the Government of the Republic of the Philippines has no objection to the proposal.

The Department wishes to inform the Embassy that its Note and this Note in reply shall be regarded as constituting an agreement between the Republic of the Philippines and the Kingdom of the Netherlands, to enter into force on the date of this Note in reply.

The Department of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Manille, le 2 mars 2011

MAN/AR 2011-08

L'ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République des Philippines et a l'honneur de se référer à l'Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République des Philippines, conclu le 8 mai 1969 et révisé à Manille le 23 décembre 2009. L'ambassade a également l'honneur de proposer de remplacer le point a) de l'article III de l'Annexe à l'Accord relatif aux transports aériens comme suit :

Article III a)

Les points non couverts par les routes visées à l'Annexe I et à l'Annexe II respectivement, telles qu'amendées, peuvent être desservis par des vols effectués à destination du territoire de l'autre Partie contractante ou transitant par ce territoire. Toutefois, les droits de trafic locaux entre lesdits points et le territoire de l'autre Partie contractante font l'objet de consultations préalables.

Si l'amendement qui précède recueille l'agrément du Gouvernement de la République des Philippines, il est proposé, conformément à l'article XIII de l'Accord, que la présente note et la note de réponse du Ministère soient considérées comme constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République des Philippines, qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

L'ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des affaires étrangères les assurances de sa très haute considération.

Ministère des affaires étrangères
2330 Roxas Blvd.
Manille

II
RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
MANILLE

Manille, le 13 juillet 2011

N° 11-2004

Le Ministère des affaires étrangères présente ses compliments à l'ambassade du Royaume des Pays-Bas et, se référant à la note de l'ambassade n° MAN/AR 2011-08 datée du 2 mars 2011, dans laquelle cette dernière propose de remplacer le point a) de l'article III de l'Annexe de l'Accord relatif aux transports aériens entre la République des Philippines et le Royaume des Pays-Bas par le texte qui suit :

[Voir note I]

A l'honneur de faire savoir à l'ambassade que le Gouvernement de la République des Philippines n'émet pas d'objection à la proposition.

Le Ministère souhaite informer l'ambassade que sa note et la présente note de réponse sont considérées comme constituant un accord entre la République des Philippines et le Royaume des Pays-Bas, lequel entre en vigueur à compter d'aujourd'hui.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'ambassade du Royaume des Pays-Bas les assurances de sa très haute considération.

No. 49380. United Nations and Ethiopia

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF ETHIOPIA CONCERNING THE HOSTING OF THE REGIONAL COURSE IN INTERNATIONAL LAW HELD IN ADDIS ABABA, ETHIOPIA, FROM 6 FEBRUARY TO 2 MARCH 2012. NEW YORK, 2 JUNE 2011 AND 14 JULY 2011 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2815, I-49380.*]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT EXTENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF ETHIOPIA CONCERNING THE HOSTING OF THE REGIONAL COURSE IN INTERNATIONAL LAW. NEW YORK, 18 AND 19 OCTOBER 2012

Entry into force: 19 October 2012, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 October 2012

Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

N° 49380. Organisation des Nations Unies et Éthiopie

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTHIOPIE CONCERNANT L'ORGANISATION DU COURS RÉGIONAL DE DROIT INTERNATIONAL TENU À ADDIS-ABEBA (ÉTHIOPIE) DU 6 FÉVRIER AU 2 MARS 2012. NEW YORK, 2 JUIN 2011 ET 14 JUILLET 2011 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2815, I-49380.*]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD PROROGÉANT L'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTHIOPIE CONCERNANT L'ORGANISATION DU COURS RÉGIONAL DE DROIT INTERNATIONAL. NEW YORK, 18 ET 19 OCTOBRE 2012

Entrée en vigueur : 19 octobre 2012, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 19 octobre 2012

Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 50102. United States of America and Antigua and Barbuda

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ANTIGUA AND BARBUDA CONCERNING MARITIME COUNTER-DRUG OPERATIONS. ST. JOHN'S, 19 APRIL 1995 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2870, I-50102.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT OF 19 APRIL 1995 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ANTIGUA AND BARBUDA CONCERNING MARITIME COUNTER-DRUG OPERATIONS. BRIDGETOWN, 3 JUNE 1996, AND SAINT JOHN'S, 3 JUNE 1996

Entry into force: 3 June 1996 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 23 October 2012

N° 50102. États-Unis d'Amérique et Antigua-et-Barbuda

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT D'ANTIGUA-ET-BARBUDA RELATIF AUX OPÉRATIONS MARITIMES CONTRE LE TRAFIC DE DROGUES. SAINT JOHN'S, 19 AVRIL 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2870, I-50102.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DU 19 AVRIL 1995 ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT D'ANTIGUA-ET-BARBUDA RELATIF AUX OPÉRATIONS MARITIMES CONTRE LE TRAFIC DE DROGUES. BRIDGETOWN, 3 JUI 1996, ET SAINT JOHN'S, 3 JUI 1996

Entrée en vigueur : 3 juin 1996 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 23 octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

No. 029.

Excellency:

I have the honor to present my compliments and to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Antigua and Barbuda concerning Maritime Counter-drug Operations, signed by representatives of our two governments at St. John's, on April 19, 1995, hereafter, "The Agreement".

On behalf of the Government of the United States of America, I have the honor to propose that The Agreement be amended to include the following new paragraphs 8 BIS and 8 TER:

"8 BIS. The Government of Antigua and Barbuda shall permit aircraft of the Government of the United States (hereafter, "U.S. Aircraft") when engaged in law enforcement operations or operations in support of law enforcement agencies to:

A. Overfly the territory of Antigua and Barbuda and Antigua and Barbuda waters; and

B. Subject to U.S. and Antigua and Barbuda law, order aircraft suspected of trafficking in illegal drugs to land in Antigua and Barbuda.

8 TER. The parties shall, in the interest of flight safety, observe the following procedures for notifying appropriate Antiguan and Barbudan authorities of such overflight activity by U.S. Aircraft.

A. In the event of planned bilateral or multilateral law enforcement operations, the Government of the United States of America shall provide reasonable notice and communications channels to appropriate Antiguan and Barbudan aviation authorities of planned flights over Antigua and Barbuda territory, territorial sea, and internal waters by U.S. Aircraft.

B. In the event of unplanned operations, which may include the pursuit of suspect aircraft into the airspace of Antigua and Barbuda pursuant to this Agreement, the Government of the United States of America and the appropriate aviation authorities of Antigua and Barbuda may exchange information concerning appropriate communications channels and other information pertinent to flight safety."

If this proposal is acceptable to the Government of Antigua and Barbuda, I have the further honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Jeanette W. Hyde, Ambassador

Embassy of the United States of America

Bridgetown

June 3, 1996

II

GOVERNMENT OF ANTIGUA AND BARBUDA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

151/96

I have the honour to present my compliments and to refer to your note number 29 of June 3, 1996, which states the following:

[See note I]

I have the honor to confirm that the proposals set forth in your Excellency's note are acceptable to my Government and that your note and this note in reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on this date.

Accept, Excellency the renewed assurances of my highest consideration.

Lester B. Bird, Prime Minister

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Bridgetown, le 3 juin 1996

N° 029

Excellence,

J'ai l'honneur de vous présenter mes compliments et de me référer à l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues, signé par les représentants de nos deux Gouvernements à Saint John's le 19 avril 1995, ci-après dénommé « l'Accord ».

Au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord soit modifié afin d'inclure les deux paragraphes suivants, numérotés 8 bis et 8 ter :

« 8 bis. Le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda permettra aux aéronefs du Gouvernement des États-Unis (ci-après « aéronefs des États-Unis »), lorsqu'ils mènent des opérations d'application des lois ou des opérations à l'appui des services chargés de l'application des lois :

A. De survoler le territoire et les eaux d'Antigua-et-Barbuda; et

B. Sous réserve des lois des États-Unis et d'Antigua-et-Barbuda, d'ordonner aux aéronefs soupçonnés de se livrer au trafic de drogues d'atterrir à Antigua-et-Barbuda.

8 ter. Dans l'intérêt de la sécurité des vols, les Parties observeront les procédures suivantes pour notifier aux autorités compétentes d'Antigua-et-Barbuda ces activités de survol par des aéronefs des États-Unis.

A. Dans le cas d'opérations planifiées d'application des lois, qu'elles soient de nature bilatérale ou multilatérale, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique donne un préavis raisonnable et assure des canaux de communications aux autorités aériennes compétentes d'Antigua-et-Barbuda concernant les vols devant être effectués par des aéronefs des États-Unis au-dessus du territoire, de la mer territoriale et des eaux intérieures d'Antigua-et-Barbuda.

B. Dans le cas d'opérations non planifiées, lesquelles peuvent inclure la poursuite d'aéronefs suspects dans l'espace aérien d'Antigua-et-Barbuda en application du présent Accord, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et les autorités compétentes d'Antigua-et-Barbuda peuvent échanger des informations concernant les canaux de communication appropriés et autres informations pertinentes pour la sécurité des vols. »

Si la présente proposition recueille l'agrément du Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda, j'ai en outre l'honneur de proposer que la présente note et votre note de réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre note de réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

JEANETTE W. HYDE
Ambassadrice

II

GOUVERNEMENT D'ANTIGUA-ET-BARBUDA
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

151/96

Madame l'Ambassadrice,

J'ai l'honneur de vous présenter mes compliments et de me référer à votre note n° 29 du 3 juin 1996, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions énoncées dans votre note recueillent l'agrément de mon Gouvernement et que votre note et la présente note de réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entre en vigueur à la date d'aujourd'hui.

Je saisis cette occasion pour renouveler, Madame l'Ambassadrice, les assurances de ma très haute considération.

LESTER B. BIRD
Premier Ministre

No. 50103. United States of America and St. Lucia

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ST. LUCIA CONCERNING MARITIME COUNTER-DRUG OPERATIONS. CASTRIES, 20 APRIL 1995 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2870, I-50103.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT OF 20 APRIL 1995 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ST. LUCIA CONCERNING MARITIME COUNTER-DRUG OPERATIONS. BRIDGETOWN, 5 JUNE 1996, AND CASTRIES, 5 JUNE 1996

Entry into force: 5 June 1996 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 23 October 2012

N° 50103. États-Unis d'Amérique et Sainte-Lucie

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE SAINTE-LUCIE RELATIF AUX OPÉRATIONS MARITIMES CONTRE LE TRAFIC DE DROGUES. CASTRIES, 20 AVRIL 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2870, I-50103.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DU 20 AVRIL 1995 ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE SAINTE-LUCIE RELATIF AUX OPÉRATIONS MARITIMES CONTRE LE TRAFIC DE DROGUES. BRIDGETOWN, 5 JUIN 1996, ET CASTRIES, 5 JUIN 1996

Entrée en vigueur : 5 juin 1996 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 23 octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

No. 038.

Excellency:

I have the honor to present my compliments and to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of St. Lucia concerning Maritime Counter-drug Operations, signed by representatives of our two governments at Castries on April 2, 1995,¹ hereafter, "the Agreement".

On behalf of the Government of the United States of America, I have the honor to propose that the Agreement be amended to include the following new paragraphs 8 BIS and 8 TER:

"8 BIS. The Government of St. Lucia shall permit aircraft of the Government of the United States of America (hereafter, "U.S. Aircraft") when engaged in law enforcement operations or operations in support of law enforcement agencies to:

A. Overfly the territory of St. Lucia and St. Lucia waters; and

B. Subject to U.S. and St. Lucia law, order aircraft suspected of trafficking in illegal drugs to land in St. Lucia.

8 TER. The parties shall, in the interest of flight safety, observe the following procedures for notifying appropriate St. Lucia authorities of such over-flight activity by U.S. Aircraft.

A. In the event of planned bilateral or multilateral law enforcement operations, the Government of the United States of America shall provide reasonable notice and communications channels to appropriate St. Lucia aviation authorities of planned flights over St. Lucia territory, territorial sea, and internal waters by U.S. aircraft.

B. In the event of unplanned operations, which may include the pursuit of suspect aircraft into the airspace of St. Lucia pursuant to this Agreement, the Government of the United States of America and the appropriate aviation authorities of St. Lucia may exchange information concerning appropriate communications channels and other information pertinent to flight safety."

¹ Should read "April 20, 1995".

If this proposal is acceptable to the Government of St. Lucia, I have the further honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Jeanette W. Hyde,
Ambassador

Embassy of the United States of America

Bridgetown

June 5, 1996

II

NOTE NUMBER: 390/96

Excellency:

I have the honour to present my compliments and to refer to your Note Number 38 of June 5, 1996, which states the following:

[See note I]

I have the honor to confirm that the proposals set forth in your Excellency's note are acceptable to my Government and that your note and this note in reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on this date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Vaughan Lewis

PRIME MINISTER AND MINISTER OF
FOREIGN AFFAIRS AND HOME AFFAIRS

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Bridgetown, le 5 juin 1996

N° 038

Excellence,

J'ai l'honneur de vous présenter mes compliments et de me référer à l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Sainte-Lucie relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues, signé par les représentants de nos deux Gouvernements à Castries le 20 avril 1995, ci-après dénommé « l'Accord ».

Au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord soit modifié afin d'inclure les deux paragraphes suivants, numérotés 8 bis et 8 ter :

« 8 bis. Le Gouvernement de Sainte-Lucie permettra aux aéronefs du Gouvernement des États-Unis d'Amérique (ci-après « aéronefs des États-Unis »), lorsqu'ils mènent des opérations d'application des lois ou des opérations à l'appui des services chargés de l'application des lois :

A. De survoler le territoire et les eaux de Sainte-Lucie; et

B. Sous réserve des lois des États-Unis et de Sainte-Lucie, d'ordonner aux aéronefs soupçonnés de se livrer au trafic de drogues d'atterrir à Sainte-Lucie.

8 ter. Dans l'intérêt de la sécurité des vols, les Parties observeront les procédures suivantes pour notifier aux autorités compétentes de Sainte-Lucie ces activités de survol par des aéronefs des États-Unis.

A. Dans le cas d'opérations planifiées d'application des lois, qu'elles soient de nature bilatérale ou multilatérale, le Gouvernement des États-Unis donne un préavis raisonnable et assure des canaux de communications aux autorités aériennes compétentes de Sainte-Lucie concernant les vols devant être effectués par des aéronefs des États-Unis au-dessus du territoire, de la mer territoriale et des eaux intérieures de Sainte-Lucie.

B. Dans le cas d'opérations non planifiées, lesquelles peuvent inclure la poursuite d'aéronefs suspects dans l'espace aérien de Sainte-Lucie en application du présent Accord, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et les autorités compétentes de Sainte-Lucie peuvent échanger des informations concernant les canaux de communication appropriés et d'autres informations pertinentes pour la sécurité des vols. »

Si la présente proposition recueille l'agrément du Gouvernement de Sainte-Lucie, j'ai en outre l'honneur de proposer que la présente note et votre note de réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre note de réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

JEANETTE W. HYDE
Ambassadrice

II

Note n° 390/96

Madame l'Ambassadrice,

J'ai l'honneur de vous présenter mes compliments et de me référer à votre note n° 38 du 5 juin 1996, libellée comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions énoncées dans votre note recueillent l'agrément de mon Gouvernement et que votre note et la présente note de réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entre en vigueur à la date de d'aujourd'hui.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Madame l'Ambassadrice, les assurances de ma très haute considération.

VAUGHAN LEWIS
Premier Ministre et
Ministre des affaires étrangères et de l'intérieur

No. 50107. United States of America and St. Kitts and Nevis

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ST. KITTS AND NEVIS CONCERNING MARITIME COUNTER-DRUG OPERATIONS. BASSETERRE, 13 APRIL 1995 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2870, I-50107.*]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT OF 13 APRIL 1995 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ST. KITTS AND NEVIS CONCERNING MARITIME COUNTER-DRUG OPERATIONS. BASSETERRE, 27 JUNE 1996, AND BRIDGETOWN, 27 JUNE 1996

Entry into force: 27 June 1996 by the exchange of the said notes

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 23 October 2012

N° 50107. États-Unis d'Amérique et Saint-Kitts-et-Nevis

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS RELATIF AUX OPÉRATIONS MARITIMES CONTRE LE TRAFIC DE DROGUES. BASSETERRE, 13 AVRIL 1995 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2870, I-50107.*]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DU 13 AVRIL 1995 ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS RELATIF AUX OPÉRATIONS MARITIMES CONTRE LE TRAFIC DE DROGUES. BASSETERRE, 27 JUNE 1996, ET BRIDGETOWN, 27 JUIN 1996

Entrée en vigueur : 27 juin 1996 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 23 octobre 2012

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

No. 030.

Excellency:

I have the honor to present my compliments and to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of St. Kitts and Nevis concerning Maritime Counter-drug Operations, signed by representatives of our two governments at Basseterre on April 13, 1995, hereafter, "The Agreement".

On behalf of the Government of the United States of America, I have the honor to propose that The Agreement be amended to include the following new paragraphs 8 BIS and 8 TER:

"8 BIS. The Government of St. Kitts and Nevis shall permit aircraft of the Government of the United States (hereafter, "U.S. Aircraft") when engaged in law enforcement operations or operations in support of law enforcement agencies to:

A. Overfly the territory of St. Kitts and Nevis and St. Kitts and Nevis waters; and

B. Subject to the laws of the United States of America and the laws of St. Kitts and Nevis, order aircraft suspected of trafficking in illegal drugs to land in St. Kitts and Nevis.

8 TER. The parties shall, in the interest of flight safety, observe the following procedures for notifying appropriate St. Kitts and Nevis authorities of such overflight activity by U.S. Aircraft.

A. In the event of planned bilateral or multilateral law enforcement operations, the Government of the United States of America shall provide reasonable notice and communications channels to appropriate St. Kittian and Nevis aviation authorities of planned flights over St. Kitts and Nevis territory, territorial sea, and internal waters by U.S. Aircraft.

B. In the event of unplanned operations, which may include the pursuit of suspect aircraft into the airspace of St. Kitts and Nevis pursuant to this Agreement, the Government of the United States of America and the appropriate aviation authorities of St. Kitts and Nevis may exchange information concerning

appropriate communications channels and other information pertinent to flight safety."

If this proposal is acceptable to the Government of St. Kitts and Nevis, I have the further honor to propose that this note and Your Excellency's note in reply shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Jeanette W. Hyde,
American Ambassador

Embassy of the United States of America

Bridgetown, June 27, 1996

II

Note No. 342/96

27 June 1996

Her Excellency
Ms Jeanette Hyde
Ambassador
Embassy of the United States
of America
Bridgetown
Barbados

Excellency

I have the honour to present my compliments and to acknowledge receipt of your Excellency's note No. 030, dated June 27, 1996, which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform Your Excellency, that the proposals set forth in the aforementioned note are acceptable to the Government of St. Kitts and Nevis and that Your Excellency's note and this Note in reply shall constitute an agreement between our two governments on this matter which shall enter into force on the day of this note.

[complimentary close]

[signature]

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Bridgetown, le 27 juin 1996

N° 030

Excellence,

J'ai l'honneur de vous présenter mes compliments et de me référer à l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis relatif aux opérations maritimes contre le trafic de drogues, signé par les représentants de nos deux Gouvernements à Basseterre le 19 avril 1995, ci-après dénommé « l'Accord ».

Au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique j'ai l'honneur de proposer que l'Accord soit modifié afin d'inclure les deux paragraphes suivants, numérotés 8 bis et 8 ter :

« 8 bis. Le Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis permettra aux aéronefs du Gouvernement des États-Unis (ci-après « aéronefs des États-Unis »), lorsqu'ils mènent des opérations d'application des lois ou des opérations à l'appui des services chargés de l'application des lois :

A. De survoler le territoire et les eaux de Saint-Kitts-et-Nevis; et

B. Sous réserve des lois des États-Unis d'Amérique et de Saint-Kitts-et-Nevis, d'ordonner aux aéronefs soupçonnés de se livrer au trafic de drogues d'atterrir à Saint-Kitts-et-Nevis.

8 ter. Dans l'intérêt de la sécurité des vols, les Parties observeront les procédures suivantes pour notifier aux autorités compétentes de Saint-Kitts-et-Nevis ces activités de survol par des aéronefs des États-Unis.

A. Dans le cas d'opérations planifiées d'application des lois, qu'elles soient de nature bilatérale ou multilatérale, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique donne un préavis raisonnable et assure des canaux de communications aux autorités aériennes compétentes de Saint-Kitts-et-Nevis concernant les vols devant être effectués par des aéronefs des États-Unis au-dessus du territoire, de la mer territoriale et des eaux intérieures de Saint-Kitts-et-Nevis.

B. Dans le cas d'opérations non planifiées, lesquelles peuvent inclure la poursuite d'aéronefs suspects dans l'espace aérien de Saint-Kitts-et-Nevis en application du présent Accord, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et les autorités compétentes de Saint-Kitts-et-Nevis peuvent échanger des informations concernant les canaux de communication appropriés et autres informations pertinentes pour la sécurité des vols. »

Si la présente proposition recueille l'agrément du Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis, j'ai en outre l'honneur de proposer que la présente note et votre note de réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre note de réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

JEANETTE W. HYDE
Ambassadrice

II

Le 27 juin 1996

Note n° 342/96

Madame l'Ambassadrice,

J'ai l'honneur de vous présenter mes compliments et d'accuser réception de votre note n° 030 du 27 juin 1996, libellée comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions énoncées dans la note susmentionnée recueillent l'agrément du Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis et que votre note et la présente note de réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date d'aujourd'hui.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Madame l'Ambassadrice, les assurances de ma très haute considération.

Son Excellence M^{me} Jeanette W. Hyde
Ambassadrice
Ambassade des États-Unis d'Amérique
Bridgetown (Barbade)

18-12681

ISBN 978-92-1-900846-5



**UNITED
NATIONS**

**TREATY
SERIES**

Volume
2874

2012

Annex A
Annexe A

**RECUEIL
DES
TRAITÉS**

**NATIONS
UNIES**
